

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXI П'ЯТНИЦЯ, 18 ЧЕРВНЯ 2004 РОКУ ЧИСЛО 25 VOL. CXI FRIDAY, JUNE 18, 2004 No. 25

Америка попрощалася з Роналдом Рейґеном



В Національній катедрі у Вашінґтоні під час похоронного служіння за колишнього Президента Роналда Рейґена, в п'ятницю, 11 червня. Фото: APWWP

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – У понеділок, 7 червня, домовина з тілом Роналда Рейґена – 40-го Президента США, який помер в суботу, 5 червня, стояла у його президентській бібліотеці в Сімі Велей у Каліфорнії, де понад 100,000 осіб перейшли біля труни прощаючись з визначною людиною.

Домовину з тілом Р. Рейґена в середу, 9 червня, перевезено літаком до Вашінґтону й урочисто доставлено на Капітолійський пагорб. Десятки тисяч осіб вишикувалися на шляху проходження похоронної процесії до будівлі Капітолі. Її встановлено в ротонді Капітолію на катафальку з покритих чорною тканиною соснових дощок, виготовлених для домовини Авраама Лінкольна. Там, при закритих дверях, відбулася церемонія державного похорону в присутності членів Конґресу та інших визначних осіб. Згодом двері ротунди відчинено для всіх.

Урочиста церемонія прощання з колишнім Президентом Р. Рейґеном розпочалася в четвер, 10 червня у Вашінґтоні і завершилася в п'ятницю, 11 червня, похованням тіла в Сімі Велей, Каліфорнія. У прощальному ході попри домовину в ротунді Капітолію впродовж 36 годин, до год. 7-ої ранку п'ятниці, 11 червня, пройшло 104,684 осіб. За пів години перед полуднем у п'ятницю, 11 червня, в Національній катедрі відбулася похоронна відправа і церемонія в присутності 2, 100 осіб.

Серед тих, хто прийшов попрощатися з Р. Рейґеном, були керівники держав з його ери і теперішні – колишній прем'єр-міністер Великої Британії Марґарет Течер, колишній прем'єр-міністер Канади Браєн Малруні і екс-президент СССР Михайло Горбачов. М. Горбачов висловив щирі співчуття Ненсі Рейґен і всій родині покійного Президента.

„Добра виконана праця, Роні, – записала М. Течер в книзі для співчуття, – Ви гідно і віддано служили вітчизні".

В загальному 25 провідників закордонних країн, 11 колишніх, і понад 180 амбасадорів і міністрів закордонних справ долучилися до проведення в останню дорогу Р. Рейґена. Демократи, котрі за його життя боролися з Р. Рейґеном, прийшли його пом'янути, серед них – Керолайн Кеннеді-Шлосберґ, дочка покійного Президента Джона Кенеді та інші. Присутніми також були понад 200 колишніх і теперішніх сенаторів і 870 членів Палати Представників, включно з Джо-

(Закінчення на стор. 3)



Ненсі Рейґен, вдова колишнього Президента Роналда Рейґена, прощається зі своїм чоловіком, перед тим моментом, як труну з тілом покійного виноситимуть з ротунди Капітолію, де вона перебувала в рамках урочистої похоронної церемонії від середи, 9 червня, до п'ятниці, 11 червня. Фото: APWWP

„Ми – спадкоємці обидвох культур"

На відновлення свого історичного будинку Український Інститут Америки отримав від держави додатково ще 70,000 дол.

НЮ-ЙОРК. – Вже вдруге протягом шести місяців Українському Інститутові Америки призначено державний ґрант для відновлення історичного будинку, в якому від 1955 року знаходиться Інститут. Найновіший ґрант на суму 70,000 дол. було проголошено в травні цього року і надано Інститутові від штату Ню-Йорк. В листопаді 2003 року Федеральний уряд США призначив Інститутові ґрант на суму 270,000 дол.

„Ми безмежно задоволені, що державні установи виявили нам довір'я щодо продовження відновлення нашого будинку, котрий є не лише приміщенням Інституту, але й частиною архітектурної спадщини всієї Америки", – сказав, коментуючи цю приємну подію, президент Ради директорів Українського Інституту Америки Володимир Назаревич.

Але, як додав віце-президент Інституту Володимир Гойдиш у розмові з членами нашої редакції, ці 340,000 дол. тільки виділені, проте практично вони будуть одержані лише за умови, коли така сама сума буде докладена з боку Інституту, в ширшому розумінні – з боку українських громад і організацій.

„Отож це є викликом для цілої нашої громади, – підкреслив В. Гойдиш. – Однак це добра обставина, бо наша громада гідним чином відповіла вже не на один подібний виклик".

Інститут вже розіслав листи-повідомлення до членів громади з проханням підтримати державні ґранти, а на кінець червня заплановано так званий „telethon", коли представники

(Закінчення на стор. 5)

Оприлюднено 4-ий щорічний Звіт про торгівлю людьми

КИЇВ - У понеділок, 14 червня, в приміщенні Держдепартаменту у Вашінґтоні Державний секретар США Колін Павел представив четвертий щорічний Звіт про торгівлю людьми, покликаний заохотити держави до рішучіших, конструктивніших заходів та тіснішої співпраці у сфері боротьби з сучасним рабством. У цьому звіті Україну віднесено до другої групи країн як таку, що на даний момент ще не забезпечила повної відповідності мінімальним стандартам боротьби з торгівлею людьми, але докладає до цього значних зусиль.

„Найменш захищені верстви населення України стали мішенню для злочинців та злочинних угруповань", – зазначив колишній конгресмен Джон Міллер, який тепер скеровує зусилля Уряду США у сфері боротьби з торгівлею людьми. „В дусі партнерства ми заохочуємо уряди всіх країн активізувати свої зусилля і покласти край цьому явищу, захистити людей від тенет торгівлі людьми".

Торгівля людьми є формою сучасного рабства, при якій людей силою, обманом чи примусом використовують як робочу силу або піддають сексуальній експлуатації. За оцінками, викладеними в доповіді за 2004 рік, такими методами щороку через державні кордони перевозять 600–800 тисяч осіб. З них 47 відсотків – жінки, 34 відсотки – дівчата до 18 років, 16 відсотків – хлопці до 18 років. Це означає, що 80 відсотків тих, хто став об'єктом торгівлі

(Закінчення на стор. 4)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В. Пінчук купив „Криворіжсталь"

КИЇВ. – Фонд Державного майна офіційно 14 червня підтвердив, що переможцем у конкурсі на приватазицію металюргійного комбінату „Криворіжсталь" стала компанія „Інвестиційно-металюргійний союз". ІМС складається з компаній, що належать Вікторові Пінчукові та Ринатові Ахметову. Сума купівлі становила 4 більйони 260 млн. грн, що є приблизно 800 млн. долярів. Це є найбільшим продажем в історії української приватизації, але суперники концерну в приватизаційному процесі кажуть, що пропонували куди більше, аніж концерн В. Пінчука та Р. Ахметова. Голова Фонду держмайна Михайло Чечетов повідомив, що гроші від продажу вже почали надходити до бюджету, і що державний бюджет України буде переглядатися. Голова спеціяльного парляментського комітету Валентина Семенюк сказала, що процес приватизації проходив за зачиненими дверима. Депутатів, як і учасників конкурсу, не пустили в кабінет, у якому визначався переможець конкурсу. В. Семенюк вважає, що цей конкурс є незаконним, оскільки в судах уже розглядається кілька скарг щодо нього. На засіданні не було також і голови фонду Держмайна Михайла Чечетова. Усі документи підписав його заступник Вадим Васильєв.

Виборча кампанія в Україні розпочнеться 3 липня

КИЇВ. – Президентська виборча кампанія 2004 року в Україні офіційно розпочнеться 3 липня, а висування кандидатів на пост Президента України – з 4 до 27 липня 2004 року включно. Реєстрація кандидатів на пост Президента України закінчиться 6 серпня 2004 року. Передання до ЦВК підписних листів на підтримку кандидата на пост Президента України здійснюватиметься до 20 вересня. Загальний список виборців має бути складений до 1 липня. Подання до ЦВК пропозицій щодо реєстрації офіційних спостерігачів від чужоземних держав, міжнародних організацій – до 20 жовтня 2004 року включно; внесення подання про реєстрацію спостерігачів від кандидата, або партії котра висунула кандидата до 25 жовтня. Припинення поширення інформації про результати опитувань громадської думки щодо кандидатів з 16 жовтня 2004 року. Проведення передвиборної аґітації – до 24-ої години 29 жовтня 2004 року. Проведення голосування - з 8-ої до 20-ої години 31 жовтня 2004 року. Вступ новообраного Президента України на пост – до 13 грудня 2004 року.

Перемога Віктора Ющенко – символічна поразка для Росії

КИЇВ. – „В російських адміністративний колах припускають три варіянти, хто переможе у виборах президента в Україні. На першому місці вони бачать силовика – „українського Путіна", на другому – Леоніда Кучму, на третьому – Віктора Януковича ", – розповів 11 червня в Українському домі президент Інституту національної стратегії у Москві політолог Станіслав Бєлковський. Якщо президентом України стане Віктор Ющенко – це стане несприятливою символічною поразкою для Росії, бо виграє Захід. А Володимир Путін не хотів би цього.Хоча ряд російських олігархів хотіли б бачити президентом України саме В. Ющенка – тому, що він не підприємець, на відміну від великого підприємця В. Януковича, який зі своїм приходом до влади не дасть жити російському підприємництві в Україні. Також не останню ролю у виборі президента України відіграє той фактор, кому переможець буде зобов'язаний своєю об'єктивністю. „В будь- якому разі, – як наголосив С. Бєлковський, – ми підтримаємо того, хто переможе у першій турі президентських виборів в Україні. Европа спостерігає за процедурою, а нам важливо, хто переможе".

В. Янукович – за посилення інтеґрації на Схід

КИЇВ. – Український прем'єр-міністер В. Янукович 15 червня висловився на підтримку посилення інтеґраційних процесів колишніх радянських республік у рамках організації Єдиний економічний простір та СНД. Промовляючи на економічній конференції у Санкт-Петербурзі, В. Янукович наголосив на тому, що пострадянські держави зараз мають вищі показники економічного зростання, ніж держави Заходу. Натомість не згадав нічого про свою позицію стосовно европейської інтеґрації України, проголошеної головним напрямком української зовнішньої політики. Український прем'єр-міністер готується брати участь у президентських виборах цієї осені.

Голову податківців Ю. Кравченка звільнено з посади

КИЇВ. – 12 червня стало відомо, що Президент України Леонід Кучма 11 червня звільнив голову Державної податкової адміністрації України Юрія Кравченка. Новим головою Державної податкової адміністрації України став колишній заступник міністра фінансів Федір Ярошенко. Президент Л. Кучма гостро скритикував працю уряду у цій сфері. Зокрема висловив думку, що за часи незалежности ситуація з ПДВ „ніколи не була такою критичною", і поклав відповідальність перш за все на Ю. Кравченка. Л.Кучма також скритикував Миколу Азарова, віцепрем'єра та міністра фінансів. Президент сказав, що М. Азаров переконав його в необхідності поєднувати ці дві посади. Ю. Кравченко очолював Державну податкову адміністрацію з грудня 2002 року. До цього він працював головою Херсонської обласної державної адміністрації, ще раніше був міністром внутрішніх справ України. Ю. Кравченка було звільнено з посади міністра внутрішніх справ у розпалі „касетного скандалу". Народний депутат України з блоку „Наша Україна" Микола Томенко вбачає політичний підтекст у звільненні Ю. Кравченка. А політолог Вадим Карасьов називає звільнення Ю. Кравченка перетасуванням кадрів напередодні виборів.

Карають міліціонерів-негідників

КИЇВ. – Міністер внутрішніх справ Микола Білоконь 11 червня повідомив, що торік за незаконну діяльність з міліцейських органів звільнено 400 співробітників, чотири тисячі міліціонерів притягнуті до дисциплінарної відповідальности. Найкорумпованішими, за даними міністерства, виявились міліціонери Луганської, Харківської та Дніпропетровської областей.

Родина – основа здорового суспільства, народу, нації.

ЛЬВІВ. – 10 червня розпочався всеукраїнський „Форум родини", організований Українською Греко-Католицькою Церквою. Два дні в Українському католицькому університеті духовенство разом з психологами, освітянами, громадськими діячами обговорювали проблеми української сім'ї. Представники різних комісій УГКЦ, Інституту родини та подружнього життя провели дискусії на тему, як допомогти людям створити здорову родину, що є, як писав патріярх Йосиф Сліпий, основою здорового суспільства, народу, нації. За словами учасників форуму, найбільшою проблемою сучасної сім'ї є те, що вона руйнується через розлучення, виїзди батьків на заробітки, а причиною цього є економічна ситуація в державі і недієвість законодавства на підтримку родини.

В. Литвина обрано провідником Аґрарної партії України

КИЇВ. – Голову Верховної Ради України Володимира Литвина обрано головою Аґрарної партії України. Це сталося на з'їзді партії, який водночас змінив її назву. Тепер Аґрарна партія України називається „Народна Аґрарна партія України". По обранні В. Литвин виключив можливість того, що керована ним відтепер Народна Аґрарна партія може колись стати опозиційною до теперішньої влади. Своєю чергою, Президент України Леонід Кучма заявив, що обрання В. Литвина головою НАПУ є позитивним явищем. В. Литвина також привітав голова президентської адміністрації Віктор Медведчук, який переконаний, що НАПУ під проводом В. Литвина рухатиметься шляхом реформ. В. Медведчук також побажав В. Литвинові богатирського здоров'я та невичерпного запасу бадьорости. Водночас з'їзд звільнив від виконання обов'язків попереднього керівника партії Івана Кириленка.

Україна продаватиме надлишок ґазу Европі

КИЇВ. – Україна плянує укласти угоди з німецькими компаніями на продаж до восьми мільярдів кубометрів туркменського ґазу щороку, заявив 10 червня у Берліні новий український посол Сергій Фареник, додавши, що йдеться про надлишкові обсяги ґазу, яких не потребує сама Україна. Україна щороку видобуває 20 мільярдів кубометрів власного ґазу, купує у Туркменістані 36 мільярдів кубометрів на рік, а ще 30 мільярдів кубів отримує у вигляді плати за транспортування російського ґазу до Европи. С. Фареник сказав, що внутрішнє споживання ґазу в Україні не перевищує 72 мільярдів кубів на рік, тому частину надлишкових обсягів можна продавати до Европи. Серед інших потенційних споживачів посол назвав Румунію, Польщу, Словаччину, Італію і Францію, а експортна ціна може становити 80 долярів за тисячу кубометрів.

Через 10 років нас залишиться 40 мільйонів

КИЇВ. – „Якщо найближчим часом нічого не зміниться, то через десять років нас залишиться 40 мільйонів" – зазначила 9 червня член парляментського Комітету з питань охорони здоров'я, материнства і дитинства Лілія Григорович під час парляментських слухань з питань становища дітей в Україні. Вона висловила глибоке занепокоєння байдужістю влади до складної ситуації. Л. Григорович зазначила, що права дітей порушувались і продовжують порушуватись і подала цифри, які не можуть не викликати занепокоєння. Тепер в Україні проживає 47.5 мільйонів населення, понад 7 мільйонів перебуває в трудовій еміґрації, з них 5 мільйонів – жінки. Міністерство сім'ї і молоді каже, що тепер бездоглядних дітей в Україні, – 100 чи 200 тисяч, але це знижена цифра. Близько 2 мільйонів – сироти та напівсироти при живих батьках, бо не бачать своїх матерів, які заробляють кошти за кордоном. Такого випадку після Голодомору 20 століття, як руйнація української родини, ми ще не бачили", – сказала вона. – „Сьогодні українське дитинство – прийдешні покоління, знаходяться під загрозою. Ось чому потрібно не займатися популізмом, а переглядати і соціяльні допомоги сім'ям з дітьми, і всіляко заохочувати народжуваність". – наголосила Л. Григорович.

Україна переозброюватиме іракську армію

КИЇВ. – Україна візьме участь у переоснащенні збройних сил Іраку, 9 червня повідомило міністерство оборони США. У заяві Посольства США в Україні зазначається, що Україна виконуватиме найбільшу частину спільного проєкту, який виграла компанія АНАМ, частку в якій мають, окрім України, США, Канада, Великобританія, Румунія та Китай. Україна повинна забезпечити 65 відсотків робіт за контрактом. Цю інформацію підтвердив міністер оборони України Євген Марчук. Сума контракту компанії АНАМ становить 120 мільйонів долярів. Очікують, що всі роботи буде завершено до 30 вересня 2006 року.

Україна – НАТО взаємна потреба

ВАРШАВА, Польща. – НАТО має потребу в Україні так само, як і Україна має потребу в Альянсі, заявив 8 червня міністер оборони Польщі Єжи Шмайдзинський під час консультацій Україна-НАТО на рівні міністрів оборони у Варшаві. Він також наголосив, що Альянс потребує демократичної України, проте так само варто зазначити, що Україна вносить значний вклад у зміцнення стабільности та безпеки в евроатлантичному реґіоні. „Наша співпраця з Україною є дуже важливою і з інших причин", – сказав міністер оборони Польщі. Завдячуючи співпраці з Україною, Північно-атлантичний альянс може краще відповідати на виклики сучасности. За словами Є.Шмайдзинського, співпраця між Україною та НАТО носить динамічний характер, і цей процес є корисним для обох сторін. „Не тільки евроатлантичний реґіон, але й увесь світ отримує користь від цього", – наголосив він. „Ми сподіваємось, що Стамбульська зустріч стане наступним важливим кроком у використанні тих можливостей з Україною, які ми вже маємо", – сказав Є.Шмайдзинський.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Джек Паленс відмовився від російської нагороди

Зі словами „Я українець, а не росіянин" Джек Паленс демонстративно покинув фестиваль російських фільмів у Голівуді

Кульмінацією тижня „Російських ночей" в Лос-Анджелесі стала церемонія нагородження, що відбулася 22 квітня у „Pacific Design Center" на заході Голівуду – в кінці „фестивалю, який звеличує внесок росіян у світ мистецтва".

Програма кінематографічного, театрального і музичного візуального мистецтва була частково профінансована Міністерством культури Росії і проходила під патронатом президента Росії В. Путіна.

Звання народних артистів Росії мали отримати два актори – лавреати премії „Оскар" Дастін Гофман і Джек Паленс, родовід яких сягає України.

Отримуючи нагороду, Дастін Гофман зауважив, що його предки родом з „Києва, що в Росії", і висловив вдячність „російському народові" за допомогу у перемозі над Німеччиною. Він подякував їм за те, що вони врятували його бабусю, яка б інакше „перетворилась на кавалок мила".

Наступним на черзі отримати найвищу мистецьку нагороду російського уряду був Джек Паленс. Народжений як Володимир (Волтер) Палагнюк 1918 року в Пенсільванії, у 1992 році Паленс отримав нагороду „Оскар" Американської академії кіномистецтва за незабутньо зіграну ролю Кучерика (Curly) у фільмі „City Slickers", який з'явився в прокаті в країнах колишнього Радянського Союзу під назвою „Міські пройдисвіти" або „Міські піжони". Паленс, який по-козацькому пишається своїм українським корінням, є головою Голівудської фундації „Тризуб".

Після того, як його представили, Джек Паленс сказав: „Я почуваюсь так, неначе помилково зайшов не в ту кімнату. Я гадаю, що російський кінематограф цікавий, але я не маю нічого спільного з Росією або російським кінематографом. Мої батьки народилися в Україні: я – українець. Я не росіянин. Тому прошу вашого вибачення, але мені тут не місце. Буде краще, якщо ми підемо". Після цього Дж. Паленс і його супутники піднялися і покинули залю. Його супроводжували ще чотири гості, серед яких були його дружина Елейн і президент Голівудської фундації „Тризуб" Пітер Борисів. Паленс відмовився прийняти нагороду навіть за лаштунками або переглянути фільм „72 метри", показ якого став фіналом фестивалю.

Розмовляючи телефоном з Лос-Анджелесу, П. Борисів прокоментував слова Дастіна Гофмана: „Я не гадаю, що це неодмінно вина Гофмана. Я вважаю трагедією те, що він навіть не знає своєї сімейної історії. Його необізнаність з елементарними фактами шокує. Дуже невтішним є те, що Гофман потурає – сподіваюсь, несвідомо – обмовлянню українців (а тому і самого себе), як він це зробив, підтримавши фестиваль, який продемонстрував вкрай образливий і расистський фільм „72 метри".

П. Борисів має на увазі фільм Володимира Хотиненка „Сімдесят два метри", що вийшов у 2003 році. Фільм побудований на драмі, яка розгорнулась на борту підводного човна „Слов'янка". Українці в ньому змальовуються як невмілі дурні, до яких часто застосовується расистське і принизливе слово „хохол". За сюжетом фільму російські офіцери на українському човні відмовляються визнати незалежність України, викрадають човен і спрямовують його до Росії.

„Це є продовженням одвічних спроб винайти історію і культуру для Росії шляхом викрадення спершу Української Церкви, потім української історії і, врешті-решт, української культури", – сказав Пітер Борисів, який вважає фестиваль частиною „скоординованої кампанії світового масштабу, націленої на популяризацію Росії і російської культури, під час якої робляться спроби показати Україну невід'ємною частиною Росії".

„Я переконаний, що якби Джек прийняв цю неправильно зформульовану нагороду, в Росії б це розреклямували як те, що він визнав себе народним артистом Росії". Як сказав П. Борисів, „Джек дуже гордиться тим, що він українець, і не дозволить нікому використовувати його ім'я або персону".

Загалом, у кінотеатрі „Silver Screen", що у „Pacific Design Center", було продемонстровано двадцять фільмів, серед яких був і „Аероград", знятий українським кінорежисером Олександром Довженком у 1935 році. У програмі фестивалю не вказувалось, що Довженко був українцем, а натомість його було названо „сином неписьменних селян", якому властиві „елементи селянської мудрості і пасторальних традицій".

„Цей останній інцидент є ще однією частиною довгої історії геноциду, що забрав життя десяти мільйонів українців в 1933 році і який продовжується у більш витонченій формі по цей день і в повному обсязі фінансується і пропаґується Росією", – сказав Борисів. Путін знає, що Російська імперія неможлива без України, а тому він веде наступ на всіх фронтах: військовому, промисловому, енерґетичному, релігійному і культурному.

Окрім Міністерства культури Росії, серед інших спонзорів „Російських ночей" були культурний і освітній фонд „Схід-Захід", а також „LA Weekly", „Panorama Media", „7 Arts", „Adelphia", „Rodnik Vodka", „Samuel Adams Beer", „Movieline's Hollywood Life", журнал „IN!" і Національна школа барменів. Фестиваль організував Центр Стаса Наміна.

На сторінці фестивалю в Інтернеті розміщенні вітання від акторів Леонардо Ді Капріо, Лів Тейлер і продюсера й режисера Франціса Форда Кополи. Фестиваль вперше пройшов у Німеччині у 2003 році. Очікується, що „Російські ночі" „опустяться" на Ню-Йорк 23-30 жовтня цього року.

(Матеріал підготований Степаном Бандерою для англомовного додатку до „Національної Трибуни" 20 червня 2004 року),

Переклав з англійської Ігор Саповський (Львів)

В. Ющенко: „Україна і Росія є стратегічними партнерами і вічними сусідами"



КИЇВ. – 11 червня відбулась чотиригодинна зустріч провідника бльоку „Наша Україна" Віктора Ющенка з послом Російської Федерації в Україні Віктором Чорномирдіним. У ній взяли участь також провідники партій-засновниць бльоку та керівники фракції. В. Чорномирдін сказав, що вперше зустрічався з представниками „Нашої України" у такому широкому колі. Коментуючи результати зустрічі, В. Ющенко наголосив, що для „Нашої України" принциповою позицією є те, що „Україна і Росія є стратегічними партнерами і вічними сусідами". Відповідаючи на запитання, чи йшлося на зустрічі про майбутні президентські вибори в Україні, В. Ющенко сказав, що ця тема не порушувалася. На фото: Віктор Ющенко (зліва) і Віктор Чорномирдін.

Фото УНІАН

Америка...

(Закінчення зі стор. 1)

ном Кері, кандидатом від Демократичної партії на президентські вибори США восени 2004 року.

Крім того, у прощальній релігійній церемонії, в Національній катедрі, взяли участь усі нині живі колишні президенти США з дружинами – Джерал Форд, Джімі Картер, Бил Клінтон, Джордж Буш, старший. Серед тих, які промовляли на похорінній церемонії в Національній катедрі – Сандра Дей- О'Конор, суддя Найвищого суду США – перша жінка, котру на цю відповідальну позицію номінував Р. Рейґен, Дж. Буш старший, колишній прем'єр-міністер Канади Браєн Малруні, колишній прем'єр-міністер Британії Марґарет Течер, та Президент Джордж Буш. Уся церемонія в Національній катедрі мала християнський характер, але зі забарвленням багатьох інших релігій в особах присутніх – вашінґтонського католицького кардинала Теодора МекКеріка, грецького-православного архиєпископа Америки Демітріюса, мусульманського імама Могамеда Маґіда Алі та рабина Геролда Кушнера, котрий прочитав гебрейською та англійською мовами уривок зі Святого письма від пророка Ісаї. По закінченні маєстатичної похоронної церемонії у Національній катедрі катедральні дзвони вдарили 40 разів, а згодом також наслідували їх й інші церкви по цілій країні.

Жалібна процесія попрямувала на летовище, звідки літак – один з президентської фльотилі – повіз домовину з тілом Р. Рейгена до Каліфорнії для поховання. Дорогою туди літак зумисне знизився і пролетів над Тампіко, Ілліной – місцем народження Р. Рейгена.

У Каліфорнії 25-милевий шлях з летовища до посілости Президентської бібліотеки Р. Рейгена в Сімі Велей, перетворився в ще одну жалібну данину – де 150,000 осіб вздовж дороги та на полях зібралися, щоб віддати шану їхньому колишньому президентові та губернаторові. На посілости Президентської бібліотеки Р. Рейґена відбулося поховання колишнього Президента США.

Участь у церемонії поховання взяли сотні людей – родичі та друзі, багато з яких знали Р. Рейґена з часів його праці в Голівуді. Всі троє дітей Р. Рейґана – Майкл, Петі та Роналд молодший (страша дочка Маврін померла раніше), попрощалися з батьком словами надхнення, уривками поезії, ніжними спогадами з дитинства та усмішками, замість сліз.

Удова Р. Рейгена, Ненсі, не втрималася від сліз, коли їй передали прапор, яким була вкрита труна небіжчика, підійшла до труни покійного та склала свій останній поцілунок. На заході сонця над могилою пролетіла ескадрилія військових літаків, віддаючи шану колишньому президентові. Під променями призахідного сонця на горбі з видом на Тихий океан похоронено 40-го Президента США Роналда Рейґена.

Церемонія похорону колишнього американського президента проходила відповідно до 300-сторінкового пляну, написаного ним самим за допомогою сім'ї. Повітряна парада літаків F-15 – це прохання сім'ї. Сценарій останньої путі і всіх прощальних заходів почав складатися в 1981 році, коли 69-річний Р. Рейґен вступив до Білого Дому як 40-ий Президент США – найстарший кандидат на це становище в історії країни.

Йому було 93 роки. Президентом США Р. Рейґен був з 1980 по 1988 рік, і став другим після Двайта Айзенгавера провідником в американській повоєнній історії, який керував країною два терміни. Його правління відзначене закінченням „холодної війни" і початком падіння комунізму в країнах радянського бльоку.

Р. Рейґенові були притаманні непохитний оптимізм, відчуття гумору, упевненість у собі і сила волі. Коли в 1994 році йому поставили страшний діягноз – хворобу Альцгаймера, він спромігся на унікальний в американській історії вчинок, звернувшись з листом до співгромадян, у якому наперед попрощався з нацією та повідомив, що починає подорож у вічність, підсумок якої відомий.

Х.В.-Ф.

АМЕРИКА І СВІТ

В Савдійській Арабії захопили заручника

ЕЛЬ-РІЯД, Савдійська Арабія. – На Інтернет-сайті, пов'язаному з „Аль-Кайдою", 15 червня з'явився відеозапис звернення американського заручника, захопленого в Савдійській Арабії. Особа у кадрі зі зав'язаними очима стверджує, що він – 49-річний Пол Джонсон, цивільний фахівець зі США, мешканець штату Ню-Джерзі який зник в Ель-Ріяді 12 червня. Відеозапис супроводжується вимогами до савдійської влади упродовж 72 годин звільнити з-під варти усіх захоплених ісламських бойовиків, інакше заручник буде страчений. Текст звернення підписано групою, що іменує себе „Аль-Кайда на Арабійському півострові". З приводу заяви „Аль-Кайди" про причетність до вбивства одного американського громадянина в Ель-Ріяді і викрадення іншого, Секретар Державного департаменту Колін Павел виступив 14 червня та попередив про небезпечну ситуацію, що складається в Савдійській Арабії. Він пообіцяв американську підтримку Савдійській Арабії, особливо в питанні обміну розвідувальними даними.

Зустріч Великої Вісімки завершилася

СІ-АЙЛЕНД, Джорджія. – Провідники держав Великої Вісімки (Британії, Італії, Канади, Німеччини, Росії, США, Франції та Японії) 11 червня завершили зустріч, узгодивши пляни розбудови демократії на Близькому Сході і підтримки резолюції ООН щодо зміни влади в Іраку, нові ініціятиви щодо контролювання нелеґального розповсюдження ядерних матеріялів на чорному ринку, нові заходи контролі епідемії СНІД-у в світі та послаблення боргового тягару країн Африки. Промовляючи на підсумковій прес-конференції, Президент США Дж. Буш говорив про загальну згоду щодо потреби реформ на Близькому Сході. Учасники зустрічі досягли компромісу щодо плянів Президента Дж. Буша прискорити демократичні перетворення на Близькому Сході. Провідники країн Европи заявили, що нова ініціятива повинна сприяти розв'язанню арабо-ізраїльського конфлікту. Принц Гасан з Йорданії, котрий більшу частину свого життя присвятив пошукам розв'язання цього конфлікту, застеріг, що подібні ініціятиви мають бути дуже чутливими до місцевої специфіки. „Ахілева п'ята нового пляну у тому, що існує тонка і часом невидима межа між повчаннями та партнерством", – сказав принц Гасан.

Европейці голосують проти своїх урядів

ЛОНДОН. – Активність електорату в 10 нових країнах ЕС була нижче 30 відсотків. Виборці Европи висловили опозицію до своїх урядових партій на виборах до Европейського парляменту, що позначилися низькою активністю електорату. Підтримку здобули політичні угрупування, які скептично налаштовані до глибшої евроінтеґрації. Однак у Британії суттєво зміцнила свої позиції Партія незалежности Сполученого Королівства (UKIP), яка закликає до виходу країни з Евросоюзу. Її представництво у Европарляменті зросте в чотири рази. Стрімко впала підтримка урядової британської партії лейбористів. Найбільш уразливих поразок зазнали соціял-демократи у Німеччині, Польщі і Чехії, правоцентристи у Франції, лейбористи у Великобританії. Єдина правляча партія, яка перемогла, – це соціялісти в Еспанії. Правоцентристські партії отримають понад 250 місць в Европарляменті, соціялісти – трохи більше 200. Збільшиться і представництво радикальних сил – ультралівих та ультраправих. Присутність виборців на европейських виборах була низькою: майже 45 відсотків на заході Европи і в середньому 30 відсотків в нових країнах ЕС.

Диверсії в Іраку продовжуються

БАГДАД, Ірак. – 15 червня стався напад на південний нафтопровід, який перервав надходження нафти до експортного терміналу в Басрі. Непевність на міжнародних ринках посилив вибух на нафтопроводі в північному Іраку поблизу міста Кіркук. Цей трубопровід перепомповує експортну іракську нафту до Туреччини. Продаж нафти дає 90 відсотків надходжень до бюджету Іраку, що мають ключове значення для відбудови країни. Крім того, щонайменше 12 осіб, зокрема чотири службовці іракської поліції – загинули 12 червня внаслідок самогубного нападу. Упродовж тижня в Іраку відбулося три вибухи бомб, закладених в автомобілі. У Багдаді застрелено чільного представника нового іракського уряду, працівника міністерства освіти Камаль Джару, вбито представника міністерства закордонних справ чільного політичного діяча Басама Саліха Кубу. Міністер закордонних справ Іраку Хошіяр Зебарі заявив, що за нападом стояли прихильники колишнього режиму Садама Гусейна, які у такий спосіб намагаються підірвати зусилля, спрямовані на побудову вільного демократичного Іраку.

Дж. Буш-старший стрибнув з парашутом

КОЛЕДЖ СТЕЙШН, Тексас. – Колишній Президент США Джордж Буш-старший 13 червня відсвяткував свій 80-ий день народження стрибком з парашутом з висоти двох кілометрів над своєю Президентською бібліотекою в Тексасі. Він стрибнув разом з військовим парашутистом. Стрибати самому 41-му президентові США, який у такий самий спосіб відсвяткував свій 75-ий ювілей, цього разу не дозволили через сильний вітер та низькі хмари. За стрибком Дж. Буша-старшого спостерігало близько чотирьох тисяч осіб, його дружина Барбара, син Джеб, що є губернатором Фльориди, та колишній президент Радянського Союзу Михайло Горбачов. На велику вечірку 12 червня, що відбувалася на території бейсбольного парку, привітати Дж. Буша старшого з днем народженням прийшло п'ять тисяч людей. Серед гостей були його син – діючий Президент США Джордж Буш та колишній прем'єр-міністр Великої Британії Джон Мейджор. Колишній Президент сподівається, що своїм стрибком надихне на подібний крок літніх людей по всьому світу та покаже, що навіть у 80 років продовжується нормальне життя.

За матеріялами ЗМІ

Оприлюднено...

(Закінчення зі стор. 1)

людьми, це жінки й дівчата, а 50 відсотків – діти. Ймовірно, щороку в цілому світі в межах кордонів різних країн об'єктами такої торгівлі стають ще мільйони людей.

У минулому фінансовому році США виділили понад 70 мільйонів дол. на програми боротьби з торгівлею людьми за кордоном. Виступаючи у вересні на Генеральній Асамблеї ООН, Президент Дж. Буш пообіцяв, що цього року на програми США за кордоном буде додатково залучено ще 50 мільйонів доларів. На підтримку таких програм для України минулого року було надано майже 3 мільйони доларів американської допомоги, цього року очікується ще 1.5 мільйона.

Боротьба з торгівлею людьми привертає увагу в цілому світі, тому що це явище становить загрозу правам людини, здоров'ю населення і безпеці держав.

Доповідь про торгівлю людьми охоплює 140 країн світу і є найповнішим оглядом зусиль урядів країн світу у сфері боротьби проти найгірших форм такої торгівлі. Її мета – підвищити гльобальне розуміння проблеми і спонукати країни до ефективних дій проти торгівлі людьми. Зусилля урядів у цьому напрямку відповідно класифіковані у Доповіді по групах на основі важливих заходів, вжитих протягом року. Стандарти, що використовувалися, переховано у тексті Доповіді, доступному на сайті: www.state.gov/g/tip. У додатку подається витяг з Доповіді у частині, що стосується України. Повний текст доповіді про торгівлю людьми є у вільному доступі на вебсайті Державного департаменту США: www.state.gov/g/tip/rls/tiprpt/2004.

Витяг з Доповіді державного департаменту США про торгівлю людьми від 14 червня 2004 р.

УКРАЇНА (2 група)

„Україна є країною походження жінок та дівчат, які вивозяться до Европи та Близького Сходу з метою сексуальної експлуатації, а також чоловіків, примусова праця яких використовується в Европі та Північній Америці. Крім того, Україна є країною транзиту значної кількости людей з Азії та Молдови, яких перевозять до західних країн з метою продажу. За минулий рік в Україні зросли обсяги торгівлі дітьми, особливо сиротами. Уряд України поки що не забезпечив повної відповідности мінімальним стандартам боротьби з торгівлею людьми, але докладає до цього значних зусиль. Незважаючи на брак ресурсів, Україна продовжує робити успіхи у сфері боротьби з торгівлею людьми, про що свідчить стабільне зростання кількости переданих до суду кримінальних справ та вироків. Разом з тим, спостерігається певне відставання в реалізації Комплексної програми протидії торгівлі людьми, координації з правоохоронними органами країн призначення та боротьбі з корупцією в органах державної влади. Парляментові України необхідно прийняти зміни до Кримінального кодексу з метою вдосконалення законодавства у сфері боротьби з торгівлею людьми.

Притягнення до відповідальности

Кримінальний кодекс України криміналізує торгівлю людьми, але не передбачає відповідальности за вербування і не дає чіткого визначення торгівлі людьми в межах України як окремого злочину. Уряд підготував та подав на розгляд парляменту зміни і доповнення до Кримінального кодексу, які мають на меті привести законодавство України у відповідність з міжнародними стандартами, проте їх ще не було прийнято. У 2003 році прокуратурою було передано до суду 41 кримінальну справу, порушену щодо торгівців людьми, у 29 з яких було винесено звинувачувальні вироки. Ці результати свідчать про збільшення відповідних показників на 215 відс. та 190 відс. порівняно з 2002 роком. У цих 29 справах в якості підсудних притягалися 32 особи, 11 з яких були засуджені до позбавлення волі, двоє – до обмеження волі у виправних закладах, а 19 покарання призначено умовно. Незважаючи на ці успіхи, необхідно посилити державну контролю при винесенні вироків з метою забезпечення ефективного застосування суддями законодавства та запобігання неналежному впливу на них. В Україні корупція залишається проблемою як на рівні державної влади, так і суспільства в цілому. Корупція в органах влади зменшує ефективність зусиль, які докладаються правоохоронними органами у сфері боротьби з торгівлею людьми. Співпраця та координація зусиль з правоохоронними органами країн призначення покращилася, але все ще не відповідає маштабам проблеми. Слабкий рівень безпеки кордону також сприяє розвитку торгівлі людьми, особливо через українсько-російський кордон.

Захист

Правоохоронні органи та посольства України за кордоном залучають недержавні організації для того, щоб вони опікувалися особами, які постраждали від торгівлі людьми, зокрема після їхнього прибуття на летовище або морський порт в Одесі. Правоохоронним органам необхідно продовжувати інформувати громадськість про програми захисту свідків та виділяти відповідні ресурси для цих програм. Кількість потерпілих, які дали показання у кримінальних справах, збільшилася з 202 осіб у 2002 році до 278 осіб в 2003 році. У червні 2003 року Кабінет міністрів України затвердив положення про створення та діяльність реабілітаційних центрів для потерпілих. Наприкінці 2003 року Уряд України спростив процедури, пов'язані з наданням допомоги особам, які постраждали від торгівлі людьми, та поверненням їх в Україну.

Запобігання

Хоча Уряд України і досягнув певних успіхів у виконанні Комплексної програми протидії торгівлі людьми, Міжвідомча координаційна рада з питань протидії торгівлі людьми ще не провела жодного офіційного засідання з часу її створення у 2002 році. Відповідно до Комплексної програми по всій Україні створено місцеві комісії з питань протидії торгівлі людьми, хоча якість та ефективність їхньої праці різна. В регіонах України недержавні організації співпрацювали з управліннями у справах сім'ї, дітей та молоді щодо проведення інформаційних та освітніх заходів, зокрема спеціяльних занять у школах і університетах, кав'ярнях та клюбах.

За матеріялами ЗМІ

Закликаємо всіх до участи у маніфестації

ВАШІНҐТОН. – Чотири десятиліття тому українська американська громада урочисто відзначила відкриття в столиці США пам'ятника Тарасові Шевченкові. Цього року з ініціятиви УККА створений Крайовий комітет з відзначення 40-ої річниці побудови пам'ятника Т. Шевченкові, в якому беруть участь Українська Католицька та Українська Православна Церкви, Український Народний Союз (УНС), Союз Українок Америки (СУА), Вашінґтонська група, Українська Американська Координаційна Рада (УАКР), Фундація „Україна-США", Культурний фонд Вашінґтонської групи, молодечі організації СУМ та Пласт, українські кредитові кооперативи, школи українознавства, інші українські громадські організації. Окрім Крайового комітету, був створений Почесний комітет, до якого увійшли ієрархи українських церков, посол України до США Михайло Резнік та президент СКУ Аскольд Лозинський. Члени Конґресу та представники Адміністрації США, як рівнож і депутати Верховної Ради та представники уряду України запрошені до участи у відзначеннях.

Маніфестація відбудеться біля пам'ятника Т. Шевченкові на розі 22 St. NW і P St. NW в суботу, 26 червня 2004 року, в 4-ій годині по полудні. Відзначення розпочнеться з покладення квітів до підніжжя пам'ятника та соборної Панахиди, яку відслужать ієрархи Української Католицької та Української Православної Церков. Програму продовжать представлення почесних гостей та привіти, а відтак – художня програма з участю мистців з України та США.

Відзначення 40-ліття видатної події дає можливість показати єдність української американської громади як політичної, громадської та культурної частини американського суспільства. Крайовий комітет з відзначення 40-ліття пам'ятника Т. Шевченкові закликає всіх взяти участь у цій важливій для нашої громади події, особливо новоприбулих українців та молодь. Продовжуймо традицію збереження національної ідентичности та культурної спадщини для майбутніх поколінь.

Дальші запити можна надсилати до Богданни Урбанович, голови Комітету з відзначення 40-ліття пам'ятника Т. Шевченкові, на електронну адресу: Bohdana7@cs.com або до Української Національної Інформаційної Служби (УНІС) на електронну адресу: unis@ucca.org.

Крайовий комітет
для Відзначення 40-ліття пам'ятника Т. Шевченкові

Ми – спадкоємці...

(Закінчення зі стор. 1)

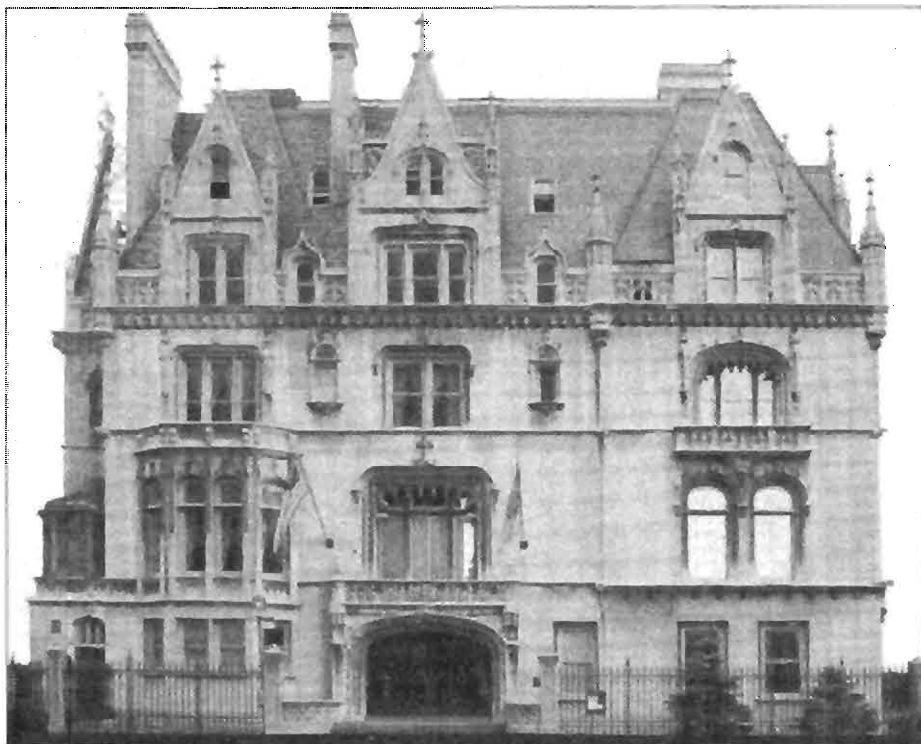
Інституту будуть безпосередньо контактуватися телефонічно з українськими установами. В. Назаревич також наголосив, що оскільки будинок знаходиться недалеко від славного Метрополітального музею Ню-Йорку і є на списку 70 історично найвідоміших будинків міста, то Рада директорів Інституту також шукатиме фінансову підтримку для цих проєктів історичного відновлення й поза українською громадою.

Цей будинок споруджено в 1897 році за проєктом архітектора С.П. Г. Гілберта для банкіра Ісаака Д. Флетчера. Шестиповерховий палац щедро удекорований ґотичними орнаментами, а внутрішні залі відзначаються величними пропорціями. І. Флетчер подарував цей палац і свою художню колекцію Метрополітальному музеєві мистецтв, згодом музей продав будинок Гарі Ф. Сінклерові, засновникові нафтової компанії „Сінклер". Останнім власником палацу був Огастес фон Горн Стайвисент, нащадок першого губернатора Нового Амстердаму (колишня назва міста Ню-Йорку). Український Інститут Америки став власником будинку в 1955 році.

„Постійною культурологічною місією нашого Інституту було і залишається оберігати і представляти взірці української культури в ширшому світі, ми завжди себе вважали вікном, через яке світ може побачити Україну, – сказав В. Назаревич. – Водночас ми оберігаємо важливу частину загальноамериканської культурної спадщини і вважаємо своїм обов'язком гідно здійснювати ці дві місійні ділянки".

За подальшими інформаціями щодо культурних і наукових програм Інституту, а також щодо фінансової підтримки Інституту можна звертатися на адресу: 2 East 79-th Street, New York, New York, 10021, телефон: (212) 288-8660.

І. Я.



Український Інститут Америки в Ню-Йорку



Дещо про українську мову в підавстрійській Галичині

(1772-1848/1849 рр.)

Міхаель Мозер
(Відень, Австрія)

Сучасний стан знань про мовне та літературне відродження в Галичині

Якщо порівняти новіші статті та книжки про історію української мови з галицькими дослідженнями кінця XIX – початку XX ст., то впадає в очі, наскільки підупало знання про цей предмет, передовсім, беручи період з 1772 року до революції 1848/1849 рр., але й надалі так само аж до заснування „Просвіти" в 1868 році. Майже всю суттєву інформацію, яка, власне, мала б цікавити істориків української мови й сьогодні, треба шукати в працях першого покоління галицьких філологів (у правдивому сенсі слова). У нових працях цієї інформації або немає, або вона подається у вельми недокладному чи навіть перекрученому вигляді. З другого боку, найважливіші студії таких науковців, як Кирило Студинський, Михайло Тершаковець, Осип Маковей, Остап Терлецький, Михайло Возняк тощо, навряд чи мають багатьох читачів хоч би тому, що не надто розповсюджені по бібліотеках. Запали в непам'ять не тільки найкращі дослідження, але й самі галицькі джерела. Щоправда, за радянських часів вийшло факсимільне видання альманаху „Русалки Дністрової" (Русалка Днѣстровая 1837/1972). Але ото й було майже все.

Причини забуття

Звідки походять такі забобони?

Перша причина полягає, очевидно, в тому, що галицька тематика не була, м'яко кажучи, найулюбленішою за радянських часів. Совєти не любили (а тому й намагалися знищити) посутньо непролетарське суспільство Галичини, зокрема й Греко-Католицьку Церкву як одну з найважливіших традиційних символів руської, тобто української тотожности на цих землях. Тим часом, оскільки майже все, що робилося для українського культурного та мовного відродження в Галичині принаймні до половини XIX ст., походило з середовища греко-католицького духовенства, доводилося адоптувати хоча б деякі моменти цього процесу до потреб радянської ідеології. За радянськими уявленнями, призвідниками всіх суттєвих історичних процесів мали бути, принаймні в XIX столітті, пригноблені маси, а якщо вже не вони, то бодай які-небудь революціонери або діячі, що їх можна було оточити духом революціонерства. Щодо підросійської України, з Тараса Шевченка вже давно зробили великого героя революційного руху та пропаґандиста атеїзму, незважаючи на те, що його з радянською ідеологією нічого не пов'язувало. У Галичині, легко можна було зловживати постаттю соціяліста Івана Франка, перетворивши його на щирого попередника більшовиків. Натомість, щодо раніших часів це було складніше. Тож мус був совєтам використовувати для своїх цілей „Руську Трійцю" з її альманахом „Русалка Днѣстровая". Насправді цей альманах вплинув на розвиток української мови в Галичині нітрохи не більше, ніж ціла низка інших текстів, про які сьогодні мало хто пам'ятає. Але обставини публікації „Русалки" давали совєтам можливість нагадувати галицьким українцям про нібито завжди антинародну позицію Греко-Католицької Церкви, а ще – про тяжке колишнє життя під австрійським та польським ярмом. Про те, що австрійський цензор, словенець Бартоломей (Єрней) Копітар виступав на користь публікації „Руської Трійці" та інших галицьких текстів, про те, що він, як цензор, навіть брав активну участь у мовному відродженні галицьких українців, про те, що австрійський уряд загалом давав тоді галицьким українцям набагато більше можливостей для їхнього культурного та мовного розвитку, ніж будь-де інде, зокрема в Росії, - про це треба було мовчати.

Друга причина того, що розвитком української мови в Галичині україністи вже не цікавляться, полягає, здається, в тому, що вже самі галицькі народовці, зокрема Іван Франко, легковажили тим, що було зроблено для вироблення нової української мови в Галичині до кінця 60-их років XIX ст. Оскільки вони були захоплені боротьбою проти галицьких москвофілів та за розбудову й

(Продовження на стор. 25)

Про автора: ***Д-р Міхаель Мозер, професор в Інституті славістики Віденського університету, відомий своїми працями у галузі східнослов'янського мовознавства, перебував з 3 до 16 травня у США, де взяв участь у 39-му Міжнародному конгресі з медієвістики (Каламазу, Миш.), а також виголосив доповідь на славістичному симпозіюмі, влаштованому катедрою слов'янських мов Колюмбійського університету. Останнім часом проф. М. Мозер активно співпрацює з Національною Академією Наук України – разом з Інститутом української мови проводить наукові конференції, готує до друку колективні збірники праць австрійських і українських мовознавців*** .

Голос закордонного виборця

Економічне становище України змусило значну кількість її громадян шукати заробітку за кордоном. Далеко не всі заробітчани в чужих країнах стають на консульський облік, тому важко визначити їхнє число, але експерти вважають, що за кордоном перебуває від 4 до 8 мільйонів активного населення, тобто близько п'ятої частини виборців. З них зареєструвалися в консульських службах всього 330 тисяч осіб. Але саме їхні голоси дуже важливі, оскільки йдеться про вибір такого президента, який відповідатиме очікуванням найактивнішої частини виборців, відчутна група з якої перебуває за кордоном.

За роки незалежности України вже не перші вибори обумовлені потребою залучити до голосування громадян держави, які перебувають за кордоном. Для цього слід виконати кілька підготовчих дій: зареєструвати виборців, подати їм інформацію про кандидатів і місце голосування, утворити виборчі дільниці. Коли у 1999 році обирали Президента України, на закордонних виборчих дільницях зареєструвалася 121.2 тисячі виборців, але з них голосували тільки 30.5 тисячі. Діяли 92 виборчі дільниці. На виборах Верховної Ради у 2002 році було 90 дільниць, але реєстрацію пройшло менше громадян – 50.2 тисячі, а голосувати прийшло менше половини з них – 21.3 тисячі. Хоча на парляментських виборах, як засвідчує Центр національного відродження у Києві, вислід голосування за кордоном дуже відрізнявся від підсумків в Україні: тут перевагу було віддано бльокам „За єдину Україну" і „Наша Україна", а комуністи і соціялісти були у відчутній меншині.

25 травня Інститут виборчих прав разом з комітетами Верховної Ради скликав у Києві науково-практичну конференцію з проблем здійснення виборчих прав громадян, які перебувають за кордоном. На конференції висловлено тривогу з того приводу, що, як засвідчив досвід попередніх виборів, деякі дипломати України боялися прикрих наслідків для своєї кар'єри, якщо голосування в їхніх країнах не відповідатиме інструкціям офіційного Києва, а тому не дбали про залучення до голосування якомога ширшого кола виборців.

Складну проблему становлять виборці, котрі працюють за кордоном нелеґально, а тому остерігаються реєстрації. Їм слід пояснити, що визначальним у виборах є ставлення до своєї держави, а держава тимчасового перебування в даному разі не цікавиться реєстрацією.

У нинішньому числі „Свободи" (стор. 20) вміщено звернення Комітету СКУ у справі виборів в Україні з питання реєстрації виборців. Слід мати надію, що громадські організації підтримають цей заклик і допоможуть у проведенні виборів. Йдеться про відкриття додаткових пунктів голосування в тих місцях, де поблизу немає консульських установ України, довезення виборців до цих пунктів, формування виборчих комісій (посадові особи з державних установ України не можуть бути членами комісій). Задоволення ряду з цих потреб вимагає коштів, яких не мають установи міністерства закордонних справ, тож тим, хто хоче змін в Україні, варто поміркувати про фінансову допомогу щодо виборів за кордоном. Корисною буде й контроля за тим, щоб громадяни, включені до списків виборців за кордоном, були виключені з таких списків на батьківщині.

За кордоном України перебувають не тільки заробітчани, але й чимало людей, які дістали дозвіл на постійне проживання у нових країнах з надією стати в майбутньому громадянами цих держав. Ця категорія людей може виявляти байдужість до долі виборів, оскільки своє життя пов'язує з іншими спільнотами. Саме в таких випадках бажане групове та індивідуальне роз'яснення того, що громадянство морально зобов'язує до відповідальности за державу, у якій народилися, зростали ці люди, де вони, можливо, залишили свою рідню. Їх слід заохочувати до участи у виборах.

31 жовтня 2004 року відбудеться не тільки зміна особи, якій довірено найвищу в Україні посаду. Усі очікують приходу до влади людини, яка буде спроможною до радикальних змін у житті народу. Тому не тільки в Україні, а й за її кордоном вибори мають бути загальними, масовими і справедливими.



СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз – SVOBODA – Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $55.00, на півроку - $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку - $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор –Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи"
Адміністратор Володимир Гончарик (973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська (973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата - Марійка Пенджола (973) 292-9800 (дод. 3042)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про молодечі вакації

Ось прийшов знову літній час – час вакацій, для одних коротших, для інших довших, але все ж час відпочинку, розпруження і соняшних днів. Найдовші, здається, вакації припадають, як завжди, дітям і молоді шкільного віку. І тут журба та клопіт для батьків: що робити, як заповнити відповідно час і як охоронити свої „скарби" від усіх небезпек, що їх тепер так багато і такі вони поважні? А про ці „небезпеки", що чигають тепер на кожному кроці, постійно чуємо, читаємо чи їм приглядаємося.

Ось зовсім недавно читали ми у недільному „Ню-Йорк Таймсі" статтю, яка мусіла кожного читача здивувати, а то й сповнити переляком. Це була не звичайна стаття, а репортаж про теперішнє життя в США 15–16-річної молоді та про їхні погляди на мораль та ставлення одних до одних. Свобода моралі, що вказана була дуже й дуже чітко та підтверджена десятками прикладів, змусила мене задуматися, який вплив має це життя сьогоднішньої американської молоді, властиво – підлітків, на наших українських дітей, які, самозрозуміло, спілкуються з цією молоддю у школі, у спортових заняттях чи забавах. Як ця моральна свобода впливає на нашу молодь? Чи уміє вона „відгородитися" від неї і жити своїм окремішним „українським" життям?

Ледве чи це можливе саме у цих вікових групах, в яких так скоро і радо приймається все, що діється довкруги, і в яких бути, таким як інші однолітки, є чи найважливішим у тому відтинку життя. Як важливим, отже, є старатися усіми засобами, які маємо, шукати за можливостями саме у літні місяці не залишати цю нашу дітвору та молодь на свобідне дозвілля, а шукати за змістовними зайняттями, які можуть виповнити час та думки. Тут передбачається, як самозрозуміла, розв'язка – участь нашої молоді у літніх таборах – пластових, сумівських чи інших, але тих таборах, де є опіка і відповідальність і де є зайняття, що виповнюють час та думки.

До них долучуються різного роду курси, табори, які мають за завдання залучити нашу дітвору до танців, спорту чи інших цікавих вмілостей. Значить, є можливості нашій молоді та дітворі виповнити літній час принаймні частинно та не залишати їх напризволяще, „на вулицю" на два чи три місяці. Чи використають ці можливості усі батьки тут, на наших місцях поселення? Чи здають вони собі вповні справу з небезпечного впливу американських однолітків, впливу телебачення, комп'ютера та алькоголю?

О–КА

Вітаємо нашого довголітнього співробітника з його 99-літтям!

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – 12 червня цього року докторові Романові Барановському сповнилося 99 років. Вік поважний, але це той щасливий і подиву гідний випадок, коли роки не зменшують здатности до активного життя. Д-р Р. Барановський й сьогодні – людина, повна енергії, дії та гумору: пластун, громадський активіст, доктор ветеринарії, що був одним із засновників Українського Ветеринарійного Товариства в США та двічі його головою.



Д-р Роман Барановський

Прибувши з родиною до США у 1949 році, він безперебійно був і залишається в гущі усіх громадських та політичних подій – як один з засновників Українсько-Американського Товариства, а відтак Українсько-Американської Координаційної Ради, ініціятор численних громадських акцій української спільноти в США.

Від 1968 року він постійно дописує до „Свободи", реаґуючи своїми дописами на все, що переживає наша громада. Водночас він, маючи добре перо, був головним редактором „Нашого Голосу", Інформативного листка об'єднання українських ветеринарських лікарів, редактором альманаху УОВЛ, редактором збірника „Лісових Чортів" та монографії про відомого художника С. Луцика. Тобто поруч професійної і громадської праці д-р Р. Барановський виявив себе добрим журналістом і цю добровільну працю виконував завжди з охотою та гумором.

Поздоровляючи нашого винняткового дописувача з його рідкісним ювілеєм, бажаємо йому сили та здоров'я і щоб його перо ще довго не висихало!

Редакція „Свободи"

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Літнє пожвавлення громадського життя

У ряді листів до редакції читачі повідомляють про події, що свідчать про відчутне пожвавлення громадської активности в теплу пору року. З **КІУСу** в Канаді надійшла розповідь про „круглий стіл" з проблем сучасної України і канадсько-української співпраці, що його провело 12 травня в Отаві Міністерство закордонних справ з ініціятиви КІУСу. Відбулося 4 сесії, які роглянули теми – Україна перед виборами, демократичний розвиток – успіхи й виклики, геополітичні орієнтири України і допомога Канади українській демократії.

Юрій Кононенко з Москви повідомив про міжнародні книжкову і художню виставки в Культурному центрі України. 27 травня в Культурному центрі було показано фільми–лавреати міжнародного фестивалю „ Нашого цвіту – по всьому світу" – „Візія Петра Яцика"та „Далека рідна земля".

Сергій Брунь з Києва написав про поминальне віче у Биківні, на місці поховання численних жертв сталінського режиму, що відбулося 9 травня.

Божена Ольшанівська з Нюарку, Н. Дж., надіслала звіт про загальні збори 86-го відділу СУА, що відбулися 8 лютого. На зборах зазначено, що у 2003 році 32 спонзори з відділу і поза ним дали на стипендії 114 студентам понад 24 тисячі долярів, Українському музеєві в Ню-Йороку відділ пожертвував 500 долярів, а його члени – 14,2 тис. Малярка Володимира Васічко в пам'ять сестри подарувала для продажу 21 картину, від чого 2,6 тис. дол. передано сиротам і старшим жінкам в Україні. Серед інших акцій була допомога жіночому хорові „Суцвіття" в Австралії, проведення виставки жіночого одягу, виставка картин Божемського, Васічко і Гнатів, 12 пачок в Україну та ін. Головою управи відділу збори обрали Іванну Мартинець.

Проф. **Віра Боднарук** з Чикаго переслала тривожний лист заступника голови харківської „Просвіти" Г. Варченка про те, що місцеве відділення внутрішніх справ вилучило в цій організації 565 примірників книги Олекси Резніченка „Спадщина тисячоліть: чим українська мова багатша за інші". Книги вилучено за заявою виключеного з „Просвіти" Анатолія Здорового.

Іван Совірка з Ворену, Миш., переслав до редакції листа, який написала у 1997 році його кузинка Люба Совірко з села Монастирця (тепер – Винятинців) Тернопільської обл. Пізніше вона померла, тож Іван Совірка хотів би дізнатися, коли це сталося і хто зайнявся похороном. Адреса: John Sowirka, 4425 McKinley Ave., Warren, MI 48091-1160.

Олена Вітик–Войтович в листі до О-КИ пропонує порушити в фейлетонах теми – про повернення слова „родичі" замість „батьки", а також про те, що в Україні будують за російські гроші нові церкви Московського патріярхату і безкоштовні шпиталі та пологові будинки.

Стефан Романів з Австралії переслав статтю Володимира Тиліщака з київського Центру національного відродження „Особливості реалізації виборчих прав громадян України, що перебувають за кордоном, у виборах Президента України в 2004 році". Найближчим часом „Свобода" має опублікувати статтю з цієї теми, підготовлену в Генеральному консульстві України в Ню-Йорку.

Зиновій Квіт з Філядельфії у статті „За поворот українців на Батьківщину" взагалі закликає „взятись дружно і піти всім разом в Україну і збудувати нашу українську Україну, свою рідну хату, до якої ми кожночасно приїздили б і будували б своє українське життя без втручання ворожих сил". Покищо в Україну охоче приїздять польські хори, танцювальні та інші гурти.

Про це пише з Чернівців **Жан Макаренко** у статті „Польща приїхала в Чернівці", розповідаючи про імпрези „Року Польщі в Україні", у яких разом виступають таланти з обох країн. Жан Макаренко написав також про видатного кіномистця Івана Миколайчука, якому в червні виповнилося б 63 роки, про творчий вечір відомого композитора Остапа Гавриша в Києві.

Осип Оришкевич з Прінстону, Н. Дж., прочитав у газеті „The Times" про смерть Ричарда Світлика (1918-2004), який мав українське походження і очолював компанію з виробництва парашутів, які врятували життя багатьом летунам в часі Другої світової війни.

Майк Юліш з Каліфорнії звертається до газети в надії знайти перекладача українською мовою для його пісні „Los Angeles". Адреса автора: Mike Yulish, P.O. Box 10481, B.H., CA 90213.

На статтю Л. Хмельковського „Химери української топоніміки" (ч. 22) відгукнувся **Зіновій Л. Мельник** з Сінсінаті, Огайо, який пише, що назва його рідного міста Печеніжин, мабуть, походить від назви кочівників печенігів, котрі тут найдалі дійшли на Захід. На статтю „Діти Америки – дітям України" (ч. 23) відгукнувся **о. Георгій Ощаповський** з Брансвік, Огайо, який разом з подякою вислав пожертву на підтримку доброчинної діяльности тижневика. Дякуємо!

Відкрито філію академії

Урочисте відкриття філії Києво-Могилянської Академії відбулося в Стрию, Львівської области, 18 грудня минулого року. Філії присвоєно ім'я фундатора Богдана Барабаша. В урочистостях в народному домі брали участь ректор Києво-Могилянської академії Вячеслав Брюховецький, Владика Юліян Геур, народний депутат Ігор Осташ, голова міста Василь Дмитришин та інші.

Вячеслав Брюховецький сказав, що у своєму житті вже двадцятий раз відкриває чергову філію.

Богдан Барабаш,
Ню-Йорк

Беремо участь в житті громади

Перша українська євангельсько-баптистська церква близько 50 років відома в українській громаді Філядельфії своєю доброзичливістю і братерськими взаєминами. Ще живі засновники і організатори цієї громади – пастор Я. Папроцький з дружиною і подружжя Хільчинковських. Із різних країн світу приїхали свого часу українці до Америки і кожен, хто прилучався до громади, відчував турботу і ласку братньої любови. Протягом тривалого часу церкву очолювали пастори Я. Папроцький і І. Ковальчук, сьогодні її очолює пастор Д. Логін.

Церква бере активну участь у житті громади міста і околиць. Разом з українськими церквами інших конфесій щороку святкується День Незалежности України на спортивному осередку у Горшамі. Також відомі у діяспорі загальний і чоловічий церковні хори. Минулого року разом із усією українською християнською громадою міста брали участь у відзначенні сумної 70-ої річниці Голодомору в Україні, у святкуванні 100–річчя перекладу Біблії на українську мову, що відбулося у Катедральному соборі Непорочного Зачаття.

Церква надає матеріяльну підтримку доброділлям і місіонерським проєктам в Україні та інших країнах світу, де проживають українці, підтримує дітей-сиріт на Полтавщині, Запоріжжі і на теренах, ушкоджених Чорнобильською аварією. Щомісяця церква посилає пачки в Україну і країни колишнього СССР. При церкві працює радіо „Голос Євангелії", яке можна слухати кожної суботи в околиці Філадельфії на хвилях AM-1540 з 1-ої години по полудні. Окрім всього, церква дбає і про свою духовно-культурну спадщину. При церкві працюють недільна школа, школа українознавства і дитячий спортивний клюб „Авана". Для бажаючих поглибити свої знання зі Святого Письма, щоп'ятниці, з 7-ої години вечора, є біблійні студії. Ще є багато інших громадсько-церковних активностей.

Наша адреса у Філадельфії: 6000 Large Str. Запрощуємо до нашої церкви щонеділі, з 10-ої години ранку і з 6-ої години вечора, а також кожної середи, з 7-ої години вечора.

Станіслав Тхір,
Філядельфія

Відновлено сільську школу в Пеняках

У нашому селі 6 грудня відбулося святкове зібрання з нагоди 50-річчя середньої школи в Пеняках. За ці роки школа випустила 1408 випускників, із них 338 здобули вищу освіту, 349 – середню спеціяльну. Усі добре пам'ятають підтримку нашого земляка Осипа Панчишина з Чикаго у реконструкції школи та відновленні центру рідного села. У приготуванні свята школи було використано історичний матеріял про розвиток освіти у селі з його книжки „Моє рідне село", яка стала дорогою історичною пам'яткою для багатьох поколінь. В стінах школи ми маємо можливість навчати, виховувати патріотів нашої незалежної держави. Сьогодні в школі навчається 168 учнів із навколишніх сіл. Школа не стоїть осторонь від громадського життя.

Вітаємо Осипа Панчишина і усіх тих наших земляків, які були причетні до доброї справи реконструкції школи.

Йосиф Блюй,
с. Пеняки, Львівської обл.



Перша українська євангельсько-баптистська церква у Філядельфії.



Хата у Пеняках, в якій народився Осип Панчишин.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ДО 110-РІЧЧЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Коротка історія 39-го Відділу УНСоюзу, Сиракюз, Н. Й.

Товариство „Українська Січ"



Братство свв. Петра й Павла, 39-ий Відділ УНСоюзу (від 1932 року – „Українська Січ")
(Фото: архів УНСоюзу)

Історія українців міста Сиракюз бере початок з 1887 року, коли прибув до Америки, до Плимут, Па., Павло Команицький зі села Команче, повіт Сянік. У 1890 році він переїхав до Сиракюз, де застав три родини з повіту Ліско. Перші іміґранти мали тяжкі життєві умовини, – не тільки через брак праці, але й через переслідування від інших національностей. Проте вони зуміли вижити. Українська греко-католицька церква заснована в 1903 році, але муровану церкву збудовано щойно в 1913 році, за о. Олекси Пристая. Вже в тому часі о. О. Пристай у своїх споминах начислює 350 родин, а в них 1900 осіб. Однак всіх українців не вдалося приєднати до своєї церкви і вони творили близько 70 процентів парафіян російської православної церкви.

У початкових роках в Сиракюзах постають різні товариства, а саме: три відділи Українського Народного Союзу, „Провидіння", Горожанський Демократичний Клюб, вже у пізніших роках – ОДВУ (Організація Державного Відродження України), Золотий Хрест, Молодеча організація товариської гри в „бейсбол" та інші. Всі ті організації містились в союзовому домі Товариства „Січ", який згодом було продано, а рентовано приміщення у російському клюбі. В 1933 році російський клюб закупили українці, вже під назвою Український Народний Дім, при фінансовій помочі союзових відділів.

Першим Відділом УНСоюзу було Братство свв. Петра і Павла, організоване 10 червня 1900 року Пилипом Кудликом, Григорієм Гнатком і Андрієм Варіяном як 39-ий Відділ.

289-ий Відділ – Товариство „Січ" організували і вели Пилип Парибус, Микита Попик, Микола Крук і Петро Тиктор.

У 1932 році, з приїздом до Сиракюз сотника УГА Івана Пігуляка, що, за висловом давньої іміґрації, „привіз Україну до Сиракюз", відділи 282-ий і 39-ий об'єдналися в 1934 році під назвою Товариство „Українська Січ", 39-ий Відділ УНСоюзу. Члени цього Відділу, як і також 317-го Відділу „Запорізька Січ", перебирають майже ціле громадське життя, а саме: святкування національних свят, головно Листопадові роковини (УСС – Гавриїл Туркевич), заснування ОДВУ, збіркову акцію „Поміч Україні", протестаційні віча, драматичні вистави, пікніки, розуміється – у повній співпраці з Греко-католицькою церквою св. Івана Хрестителя, де в той час був парохом о. Михайло Кузів, уродженець села Купчинці. Треба також згадати, що в місті Сиракюзи поселились в більшій кількості люди з Лемківщини, які творили початкове громадське і церковне життя.

З приїздом іміґрантів після Другої світової війни, в 1949–50 роках, творяться нові громадські й політичні організації, які з часом перебирають вище згадані праці в громаді. Приміщенням організацій є Український Народний Дім. У його завідуванні на десятиліття залишається тут вихована молодь, а саме: Михайло Каній, Мирон Яворський, Франк Майкович, Володимир Флісак, Іван Кіянка, Стефан Андрусишин, Антін Андрусишин, Дмитро Круль, Милтон Дзєдзюх та інші. В 1952 році УНДім добудовує кругольню, де також організуються союзові дружини 39-го і 317-го Відділів УНСоюзу.

Предсідниками 39-го Відділу були: Антін Гайдук, Іван Пігуляк, Михайло Клюсик (30 років), Олекса Шмокалюк і о. диякон д-р Мирон Ткач. Рекордові секретарі: Гавриїл Туркевич, Іван Пиндус, Микола Проскуренко та Микола Павлів (30 років). Касири: Дмитро Оринич, Іван Пігуляк, Ярослав Величко, Микола Проскуренко і Анна Перун. Фінансові секретарі: Іван Лесюк, Віктор Осухівський, Микола Клюсик, мґр. Михайло Рубич і Іван Пиндус – протягом 33 років, як і його заступником – Микола Проскуренко. Контрольну комісію очолював Василь Майкович (30 років), а з ним працювали Володимир Рев'юк і Григорій Базар. Серед давніх членів – Яким Клачко.

Делеґатами на Конвенції були: Дмитро Оринич, Віктор Осухівський, Іван Пігуляк, Олекса Шмокалюк, Микола Павлів, д-р Іван Гвозда та о. диякон д-р Мирон Ткач. Іван Пиндус за свого секретарювання був делеґатом сімох Конвенцій.

До Окружної Сиракюзько-Ютицької управи входили члени 39-го Відділу УНСоюзу – Іван Пігуляк, д-р Іван Гвозда, як голови, Володимир Рев'юк і Іван Пиндус. За головування д-ра Івана Гвозди відбулись два окружні свята. Всі окружні річні й організаційні збори готувались 39-им Відділом УНС.

Управа Відділу, а головно фінансовий секретар, дбали про опіку хворих членів та допомогу їм, як також і про похорони членів. Найвищий ріст членства у 39-му Відділі – це 1955–1975 роки – близько 600 членів. Потім кількість зменшилась до 300 членів. Головні акції, що проводились Відділом: маніфестація проти Голоду в Україні, чинна участь членів у грошевій збірці на пам'ятник Т. Шевченкові у Вашінґтоні та в його посвяченні, святкування річниць Відділу, збірні святкування Окружного комітету Сиракюзько-Ютицької Округи. Іван Пиндус був 10 років керівником українських радіомовлень, на яких пропагував Український Народний Союз, які користі дає він для української спільноти і добра України. Кожного року, на День Подяки, відправлялася Служба Божа за померлих членів.

В давніших часах доходи Відділу впливали з імпрез і членських відділових вкладок, потім – тільки членські вкладки і відсотки від всього майна Відділу, яке становило близько 12,000 дол. За цілий час існування з каси Відділу на українські цілі загальні збори ухвалювали добровільні датки. Більші пожертви: Фонд визволення України через УНСоюз – 1000 дол. і така ж сума на Українські амбасади. Відділ є членом ЗУАДК.

Подав у 1993 році **Іван Пиндус**

Управа Відділу в 2004 році:
д-р Мирон Коч – голова,
Джойс Коч – секретар

Коротка історія 42-го Відділу УНСоюзу, Пасейк, Н. Дж.

Товариство ім. Тараса Шевченка

Відділ був заснований 2 січня 1915 року під назвою „Братство св. Володимира". Засновники Відділу – Іван Шафран, Олекса Хованець, Дмитро Смеркло. До першої Управи були обрані: Дмитро Смеркло – предсідник, Олекса Хованець – секретар, Іван Донський – касир. 17 грудня у 1922 р. змінено назву на – „Товариство ім. Тараса Шевченка". У 1968 році до Управи входили: Володимир Новацький – предсідник, Петро Головачук – секретар, Василь Марущак – заступник секретаря, Назар Михайлишин – касир, Богдан Чайківський – голова Контрольної комісії.

Управа на 1993 рік була в такому складі: Іван Хомко – предсідник, Варвара Тижбір – заступник предсідника, Юліян Котляр – фінансовий секретар, Василь Марущак – рекордовий секретар; опікуни хворих – Анастазія Марущак, Володимир Оліярник; прапорщики – Василь Гавроняк, Станислав Коваль; мужі довір'я: Василь Гаргай, Іван Зєльонка; господар – Михайло Чабан. Контрольна комісія: Стефан Косьцьолек – голова, Стефан Шуравський і Ростислав Галабурда – члени.

Управа Відділу в 2004 році:
Василь Марущак, голова
Юліян Котляр, секретар

ВИБОРИ – 2004 В УКРАЇНІ

У ч. 22 „Свободи" було вміщено докладну розповідь про кандидата на посаду Президента України Віктора Ющенка. Сьогодні подаємо розповідь про Віктора Януковича, у якій використано офіційну інформацію, журналістські дослідження, матеріяли інформаційних агентств.

Офіційна біографія

Віктор Янукович, прем'єр-міністер України, народився 9 липня 1950 року в м. Єнакієві Донецької області, в родині робітника.

Освіта вища, у 1973 р. закінчив Єнакієвський гірничий технікум, у 1980-му – Донецький політехнічний інститут за фахом інженер-механік, Українську академію зовнішньої торгівлі, маґістер міжнародного права. Працював газозварювачем, автослюсарем, механіком, директором автобази, керував підприємствами „Донбастрансремонт", „Укрвугілляпромтранс", об'єднанням „Донецькавтотранс". У серпні 1996 року В. Януковича призначено заступником голови, а у вересні – першим заступником голови Донецької обласної державної адміністрації. У1997 – 2002 роках перебував на посаді голови Донецької обласної державної адміністрації, 21 листопада 2002 року призначений на посаду прем'єр-міністра України.

В. Янукович – з авторів низки програм, розрахованих на пріоритетний розвиток найважливіших соціяльних та економічних сфер. З 20 квітня 2003 року – голова Партії реґіонів України. Доктор економічних наук. Голова Національного олімпійського комітету України. Академік Каліфорнійської міжнародної академії наук, освіти, індустрії та мистецтв, член-кореспондент Транспортної академії України. Заслужений працівник транспорту України. Має ряд урядових нагород. Автор або співавтор понад 50 наукових праць та кількох книг.

Чого немає в офіційній біографії

Київський журналіст Володимир Бойко веде в нинішньому році журналістське дослідження життя і трудової діяльности В. Януковича. Його, зокрема, зацікавили запитання: чи не скоював раніше В. Янукович вчинків, які тепер можуть стати приводом для його шантажу з метою схилити до прийняття того чи іншого рішення всупереч державним інтересам? А також чи не намагався В. Янукович приховати від громадськости факт судимостей? „Саме це, а не кількаразове перебування прем'єр-міністра в місцях позбавлення волі має хвилювати виборців", – пише в своїх публікаціях В. Бойко. Про що, власне, йдеться?

У своїй автобіографії, поданій 18 листопада 2002 року до Верховної Ради перед призначенням на посаду прем'єр-міністра, В. Янукович вказав, що з 1968 році він був засуджений і відбував покарання в колонії для неповнолітніх, окрім того, у 1970 році був засуджений за заподіяння тілесних ушкоджень середньої тяжкості, але обидві судимості скасовані. Ця автобіографія породила чимало запитань, оскільки було незрозумілим, за що саме В. Янукович був засуджений уперше й до якого покарання (це принципово важливо при з'ясуванні дати погашення судимостей), який зміст прем'єр-міністер вкладає в поняття „скасування судимості", оскільки такого терміну українське кримінальне право не знає.

В. Бойко вважає, що до запевнень прем'єр-міністра відносно скасування його судимостей треба поставитися з певною пересторогою, тим більше, що одночасно він оприлюднив свою декларацію про доходи за 2001 рік, у якій подав, що за рік отримав лише 21,363 грн. 35 коп. доходу (336 дол. на місяць), тож для того, щоб якось прогодувати сім'ю, голові обласної адміністрації доведеться у вільний від основної праці час підробляти науковою й викладацькою працею, що додало до річного сімейного бюджету аж 2, 548 грн. 92 коп. В. Бойко ставить під сумнів правдивість декларації. Він пише, що В. Янукович перший раз був засуджений за розбій, вчинений за попередньою змовою групою осіб. Треба сказати, що цей злочин належав згідно з чинною на той час кляcифікацією до категорії тяжких і тягнув за собою покарання у вигляді позбавлення волі на строк від 5 до 12 років з конфіскацією майна. Але з урахуванням малоліттва обвинуваченого суд призначив йому покарання нижче від найнижчої межі. Що саме скоїв 17-ти річний В. Янукович достеменно невідомо, але в Донецьку на той час зграя неповнолітніх промишляла тим, що знімала ввечері шапки з перехожих. Суд засудив любителя чужих шапок до трьох років ізоляції від суспільства, при цьому на волю В. Янукович вийшов достроково за клопотанням адміністрації виправної установи. Другий раз він був засуджений за заподіяння тілесних ушкоджень середньої тяжкости – до двох років позбавлення волі. Другий строк йому довелося відбувати повністю, але де саме – достовірно невідомо. Одначе мешканці Єнакієвого категорично стверджують, що перевиховання В. Януковича відбувалося у виправно-трудовій установі ч. 52, розташованій у цьому місті. Саме тоді він зблизився з колишнім начальником цієї зони Льовочкіним-старшим, який нині очолює Департамент з виконання покарань Міністерства юстиції, а син його зробив блискучу кар'єру в Адміністрації Президента України.

КАНДИДАТИ В ПРЕЗИДЕНТИ УКРАЇНИ

Віктор Янукович



Віктор Янукович
Фото: архів „Свободи"

В. Бойко пише, що неодноразово чув розповіді про те, як у 1980-ті років В. Янукович притягувався до кримінальної відповідальности за розкрадання державного майна в особливо великих розмірах. Доводилося йому чути й про льотчика-космонавта СССР Георгія Берегового, який балотувався від Єнакієвого до Верховної Ради СССР, і в якого В. Янукович був довіреною особою на виборах. Саме Г. Береговий врятував нинішнього прем'єра від чергової судимости.

Що стосується твердження В. Януковича про „скасовані" судимості, то В. Бойко пише, що про скасування судимости є сенс говорити лише у випадку перегляду вироку та закриття справи за реабілітуючими обставинами. Але ветерани української юстиції з числа членів колеґії Міністерства юстиції УССР категорично стверджують: в Україні не було жодного випадку закриття кримінальної справи за реабілітуючими обставинами при розгляді протестів президіями обласних судів.

Прем'єр-міністер України нині вважається несудимим, оскільки його судимості погашені (не скасовані, а саме погашені – то є різні речі) за давністю. Таким чином, у 1972 році, після виходу на свободу, в засудженого В. Януковича почався перебіг строку погашення судимости по обох злочинах, який закінчився у 1975 році, після чого він вважався несудимим і з повним правом писав про це в усіх автобіографіях.

Таємниці службової кар'єри

Офіційна біографія прем'єр-міністра засвідчує, що, повернувшись вдруге з „зони", В. Янукович у серпні 1972 року влаштувався електриком на автопідприємстві і поновився у гірничому технікумі, який закінчив у 1973 році.

Наступного, 1974 року, В. Янукович, маючи за плечима непогашені судимості та значну перерву в навчанні, з першого ж разу вступає до Донецького політехнічного інституту. Влітку 1975 року добіг кінця строк погашення судимостей і вже в 1976 році 26-річний студент другого курсу з „темним минулим" призначається директором автобази великого виробничого об'єднання.

Причину такого стрімкого кар'єрного злету двічі засудженого нещодавно під час прес-конференції спробував пояснити Л. Кучма: „За радянських часів його б ніколи не прийняли до КПСС. Він ніколи не був би генеральним директором крупного об'єкта, бо кожного пропускали через КДБ!" Але той факт, що В. Янукович співробітничав з адміністрацією колонії (а попросту кажучи – „стукав" на колег по „зоні"), підтвердив у інтерв'ю черкаській газеті „Вільнодумець" мешканець м. Сміли Микола Московченко, який відбував покарання разом з В. Януковичем в Кременчуцькій колонії та на 52-ій „зоні" в Єнакієвому. Якщо це дійсно так, то стає зрозумілим, чому перший раз з місць позбавлення волі В. Янукович вийшов достроково, і чому двічі судимий був прийнятий до Донецького політехнічного інституту, а на другому курсі став директором автобази.

Як в'язень в'язню

Наприкінці червня 2002 року, після публікацій в інтернет-виданні „Україна кримінальна" про факти корупції серед працівників податкової міліції та прокуратури Донецької области В. Бойко, на той момент оглядач донецької газети „Салон", був затриманий на робочому місці та в наручниках перепроваджений до ізолятора тимчасового тримання. Сусіда по камері, старий кримінальник, розповів йому про те, що донецький губернатор В. Янукович колись сидів на 52-ій „зоні".

Про те, що сталося з В. Януковичем, коли йому на стіл поклали роздруківки „України кримінальної", працівники обласної адміністрації пошепки розповідали, що в такому стані вони ще ніколи його не бачили. За кілька днів до В. Бойка прийшов посередник, який запропонував помістити повідомлення про те, що інформація про судимість В. Януковича не відповідає дійсности, причому наслідки, які очікували журналіста у випадку відмови, не приховував. В. Бойко відмовився і за тиждень був запрошений до особи, особливо наближеної до керівника области, який почав переконувати, що чутки про судимість В. Януковича – то є підступи ворогів реґіону.

– Я елементарно доведу, що В. Янукович ніколи не сидів, – сказав він. – Ось фотографія тих часів, де він сфотографований у Монако на автоперегонах. Відносно ж другої судимости за зґвалтування...

– Перепрошую, – перервав В. Бойко співбесідника, – про другу судимість я взагалі вперше чую.

– Ти не знав, що в Януковича було дві судимості?

– Ні, мені говорили лише про одну...

Співрозмовник знесилено махнув рукою і більше спростування не вимагав. В. Бойко очікував неприємностей, але Л. Кучма не тільки публічно виступив на його захист на колеґії Генпрокуратури 6 липня 2002 року, але й, прибувши до Донецька, на зборах у місцевому музично-драматичному театрі зі словами: „Що, Вітю, тобі Александрова мало?" привселюдно попередив В. Януковича, щоб з журналістом нічого не трапилося.

В. Бойко пише: „Все своє життя В. Янукович, аби згладити спомини про сумні подробиці своєї біографії, змушений був комусь прислуговувати: спочатку – адміністрації виправних установ, згодом – партійним чиновникам, потім – донецькому криміналітету, який прийшов до влади в області в середині 90-их років, і, нарешті, – адміністрації президента". Треба віддати В. Януковичу належне: зрозумівши, що розмов навколо колишніх судимостей не уникнути, напередодні голосування у Верховній Раді по кандидатурі майбутнього прем'єр-міністра він наважився на єдино правильний, одначе дуже непростий для себе крок – сказати правду. Але, здається, правду про себе один з керівників України повідав далеко не всю.

13 травня ц. р. новий прес-секретар прем'єра Ганна Герман зачитала заяву: „Майже 37 років тому, у грудні 1967 року, 17-річний В. Янукович

(Закінчення на стор. 15)

УНСоюз оголошує нову послугу для членів

з нагоди 110-ліття служіння громаді

до 21%* знижки

ЗНИЖКОВА КАРТКА НА ЛІКИ ЗА РЕЦЕПТАМИ

SCRIPTSAVE

Аптеки, які беруть участь в цій програмі:

Alberstons
Brooks Pharmacy
Duane Reade
Eckerd
Kerr Drugs
Kmart
Kroger
Osco Drug
Publix
Rite Aid
Schnucks
Snyders
Super D Drugs
Target
Winn Dixie
та інші...

031104.UNA

Додаткові послуги!

- до 60%-знижки на окуляри і лінзи
- 15%-знижки на понад 70 моделів слухових апаратів
- Знижки на допоміжну дихальну апаратуру та на перевірку рівня цукру в крові діабетиків
- 15-60%-знижки на певні фізико-медичні препарати і прилад

SCRIPTSAVE-картка безкоштовно доступна для всіх членів УНСоюзу!

- *в середньому, знижка—понад 21% , можлива знижка до 50%**

  **на підставі середньостатистичного рівня заощадження в 2003 році*
- *в програмі бере участь понад 33,000 аптек Америки*
- *додаткові знижки на певні ліки*
- *безплатний доступ до інформації на різні теми загального здоров'я*
- *для учасників програми SCRIPTSAVE інформативне бюро готове відповісти на всі ваші запитання: 1-800-700-3957. Перекладачі на українську та інші мови*

Виповніть нижче подану анкету і відішліть нам !

Дзвоніть до УНСоюзу 1-800-253-9862 за дальшими інформаціями

—Ця програма не замінює полісу медичного страхування. Знижки можна одержати тільки в аптеках, які беруть участь в цій програмі.

Виповняйте ТІЛЬКИ англійською мовою і друкованими буквами. Вишліть на адресу — UNA ScriptSave, 2200 Route 10 West, P.O. Box 280, Parsippany, NJ, 07054

Last Name……………………………First Name……………………………MI…………Birthdate…./…./…

Mailing Address……………………………………………………Apt #……………………………

City, State, Zip……………………………………………………………………

Email……………………………………UNA Policy #……………………………………….

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Річна конференція кредитних спілок ЦУКА

ЙОНКЕРС, Н.Й. – 20 – 22 травня 2004 р. Централя українських кооператив Америки (ЦУКА) провела свою річну конференцію. 63 делеґати і учасники представляли 18 кредитних спілок Америки з майже стотисячним членством і 2-мільярдовим капіталом. На конференції були семінари з економічних змін, інвестицій, позичок та адміністративних проблем.

Збори делеґатів та Ради директорів було проведено згідно з програмою. В результаті було вибрано головою Ради директорів Степана Керду (Вашінґтон), заступником – д-ра Богдана Кекіша (Ню-Йорк), писарем – Ігоря Рудька (Гартфорд) та членами екзекутиви Богдана Ватраля (Чикаґо), Всеволода Силенка (Ню-Йорк), Олю Якубовську (Філядельфія) та Мирона Баб'юка (Рочестер). Делеґати і дирекція висловились за продовження співпраці з кооперативним рухом в Україні.

Згідно з ухвалою 7-го з'їзду Української світової кооперативної ради, що відбувся в Києві 2003 року, голова Світової ради Ярослав Скрипник з Канади проголосив довголітнього і заслуженого президента ЦУКА Дмитра Григорчука почесним головою Світової ради українських кооператив.

Ювілейним бенкетом до 40-річчя кредитної спілки СУМА-Йонкерс закінчився з'їзд. Господар конференції Володимир Козицький ознайомив гостей з „українським Йонкерсом", включно з новозбудованим будинком кредитівки СУМА.

Володимир Пилишенко



Зліва: Степан Керда, Ярослав Скрипник і Володимир Пилишенко під час конференції ЦУКА.

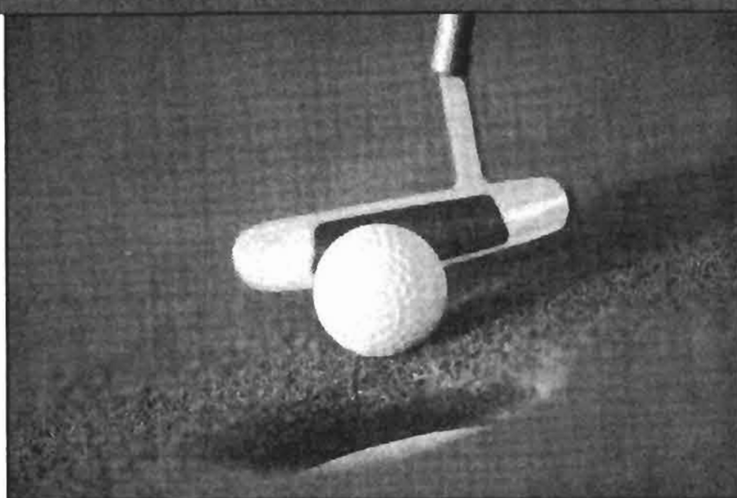
2 жовтня: відзначення 50-ліття Школи українознавства

ГАРТФОРД, Кон. – Організаційний комітет з відзначення 50-ліття Школи українознавства при Церкві св. Архистратига Михаїла у Гартфорді готується до свята, що відбудеться в суботу, 2 жовтня 2004 року, в шкільній залі. Запрошуємо усіх колишніх і теперішніх учнів, учителів, директорів, батьків та громаду Гартфорду, Ню-Бритен і околиці до участи.

Святкування включатиме бенкет, мистецьку програму і забаву. Св. Літургія буде відслужена у неділю, 3 жовтня. Просимо усіх занотувати ці важливі дати. Точніші інформації будуть подані пізніше. Зі запитаннями можна звертатися до організаційного комітету на електронну адресу: ukrschoolhartford@hotmail.com або дзвонити на телефон: (800) 547-0858.

Андрій Бойко

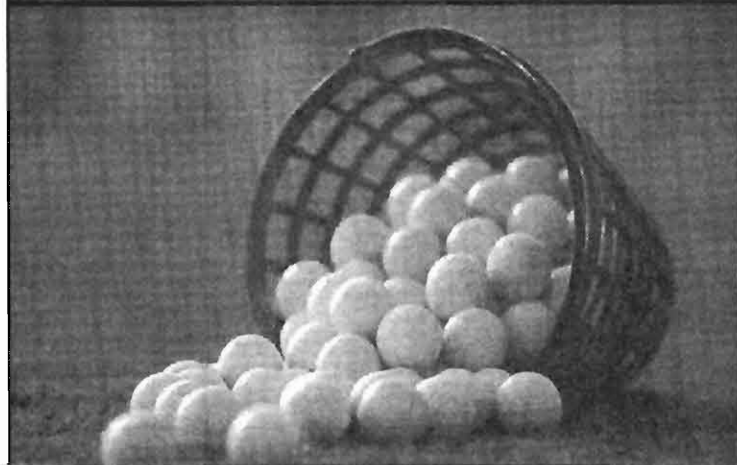




1-6 серпня, 2004 р.

ТИЖДЕНЬ ҐОЛЬФА НА СОЮЗІВЦІ

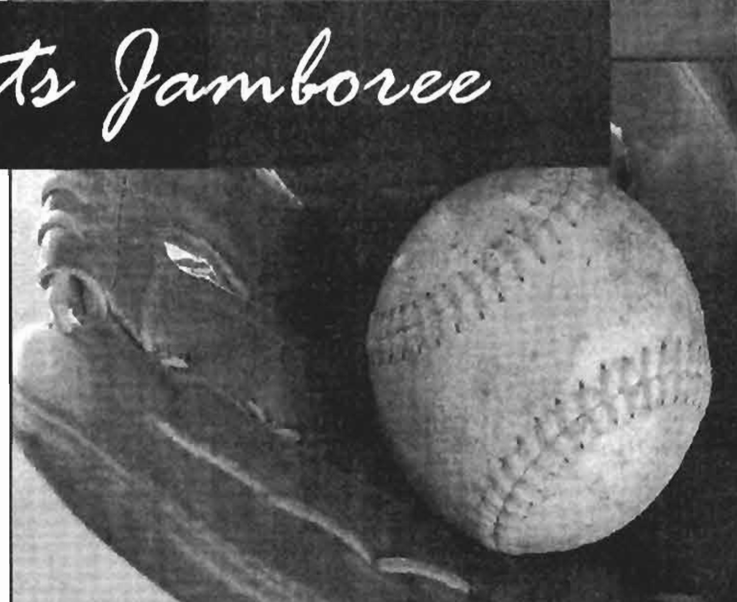
Якщо цікавитеся гольфом, приїжджайте до нас на тиждень забави та гри в гольфа на чудових гольфових площах. Тижнева ціна включає: 5 нічлігів, сніданок та обід щодня, сорочинка, 4 1/2 рунди гри в гольфа (від понеділка до четверга), переїзд до та від піль ґольфових, відкриття ігор та вечеря в неділю вечором, денні нагороди прощальний бенкет та нагороди для переможців. Запрошуємо денних гравців.



Тижневий плян гольфа ***(можуть бути зміни)***

Понеділок - Nevelle Golf Course
Вівторок - Wall Kill Golf Club
Середа - Concord Golf Club, початок 8-ма ранку, полуденок 1-ша по пол., 2-га по пол. продовження ігор
Четвер - Grossingers Golf Club - початок о год. 10-ій ранку.

Golf Week & Sports Jamboree

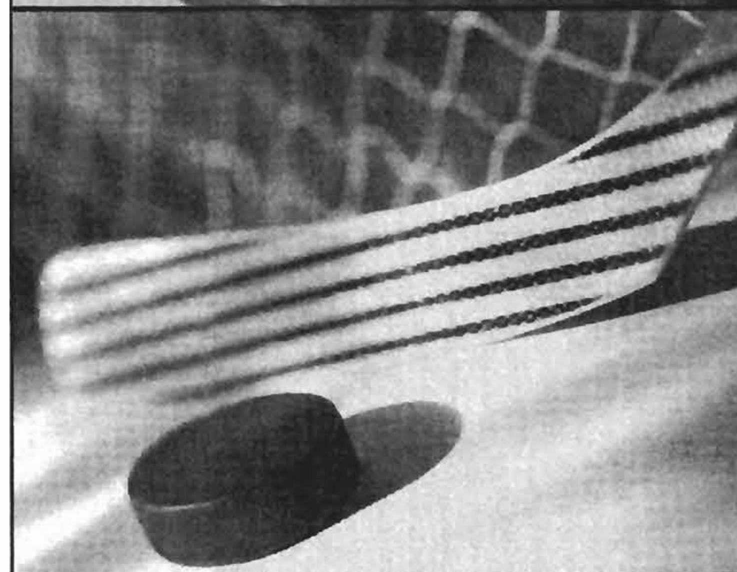


ТИЖНЕВА ЦІНА:
750 дол. від особи якщо два гравці в кімнаті
1050 дол. якщо гравець з дружиною або чоловіком у кімнаті
950 дол. якщо один гравець у кімнаті

ДЕННА ЦІНА:
150 дол. від особи якщо дві особи в кімнаті
190 дол. від особи якщо одна особа в кімнаті
(повижчі ціни включають вечерю, нічліг, переїзд, гру в гольфа, та сніданок).

ДЕННІ ГРАВЦІ: 100 дол, включає – переїзд до та від гольфових площ, гру в гольфа та обід

6-8 серпня 2004 р.



2-ге РІЧНЕ СПОРТОВЕ "JAMBOREE"

Приїжджайте на вікенд спортових змагань та розваг. Запишіть поодинокі особи або цілу команду на змагання:

VOLLEYBALL
SOFTBALL
ROLLER HOCKEY
FOOSBALL

Для тих, хто не цікавиться спортом, буде багато смачної їжі, музика, та розваги цілий вікенд.

П'ятниця вечір:
Козацький кабарет з участю Ігоря Бачинського та Рона Когута.

Субота:
Виступ – "Бараболя" та забава до звуків оркестри „Буря".



ЦІНА:
30 дол. від особи включає:
сорочинку, "BBQ", та вступ на цілий вікенд.

За дальшими інформаціями звертатися до управи Союзівки:

(845) 626-5641

216 Foordmore Road, PO Box 529, Kerhonkson, NY 12446

www.soyuzivka.com

Випускний вечір в „Рідній школі"

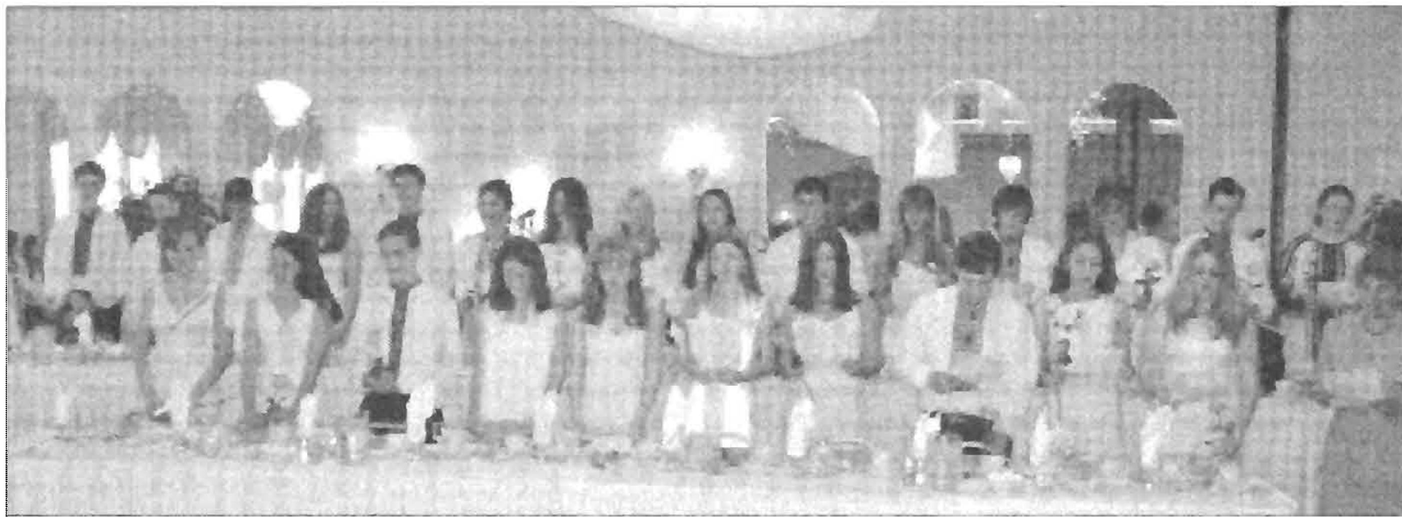
ЧИКАҐО. – В Українському культурному осередку 5 червня 26 молодих людей отримали свідоцтва про закінчення української школи, яка незабаром святкуватиме своє 55-ліття. На свято завітали представники дирекції Кредитівки „Самопоміч", щоб особисто привітати випускників. Із словом-вітанням виступив Павло Олексюк, який вручив директорові школи Надії Хойнацькій чек на 2,500 долярів для потреб школи. Роман Яцковський від імені Кредитівки кожному учневі вручив грошовий сертифікат на 50 дол., який буде вкладено на рахунок у рідній Кредитівці. Оплесками зустріли присутні таку несподіванку.

У батьківському зверненні М. Гринів закликав і в Америці думати про Україну. Він передав на школу від імені фундації „Спадщина" 1,000 дол. Виступали батьки, учні і вчителі, був присутній Генеральний консул України у Чикаго д-р Б. Базилевський.

Рік народження випускників – 1988-ий, одинадцять з них народжені в Америці, п'ятнадцять – в Україні. Понад 300 дітей відвідують „Рідну школу", а навчають їх вчителі, що отримали вищу освіту в університетах та педагогічних інститутах України. Відмінниця навчання Іринка Яцків сказала: „Своє майбутнє я пов'язую з життям української громади Америки, а за професію оберу фах лікаря." Роксана Тех дякує своїм батькам, дідові і бабусі за те, що виплекали у неї любов до рідної культури, а Зенуся Форович мріє про подорож в Україну.

Особливо зворушливими були слова опікуна 10-ої клясу Нелі Вареници: „Ось і промайнули 10 років в українській школі. Хочеться вірити, що для вас це були особливі роки. За цей проміжок часу на лекціях літератури ви переживали разом з героями Т. Шевченка та І. Франка, Лесі Українки та В. Стефаника, на лекціях історії і культури доторкалися героїчних віх історії своїх пращурів. Тепер летіть на крилах юних літ у щастя і любові світ! Ніколи не цурайтеся рідної мови".

Марія Климчак



Випускники української школи

Загальні збори клюбу емеритів

ЧИКАҐО. – Загальні збори клюбу емеритів при катедрі св. Миколая відбулися 19 травня. На зборах зазначено, що клюб провів 30 сходин, влаштував різдвяну зустріч, відзначив День матері та День батька. Кожного тижня були виголошувані різні реферати. Доповідачами були Софія Залуцька, Йосиф Богданик, Олег Весоловський, Мирослава Баторфальви, Василь Камінський, Стефанія Кралька, сестра Бернарда та інші. На кожних сходинах були деклямації, жарти, які виголошували Мирослава Баторфальви, Йосиф Богданик, Степан Гуйван та інші. Кожного місяця відзначувано уродини членів, а також поминки по померлих.

Кожного тижня Владика Інокентій виголошує проповіді на релігійні та громадські теми. Суспільна опіка дбала про відвідування хворих у домах для старших, організувала культурні розваги, провадить безплатні лікарські оглядини. Клюб емеритів виплатив в цьому році на церковно-суспільні цілі понад 4,500 дол.

В цьому році переобрано управу і різні комісії з Володимиром Щебльовським у проводі. Під сучасну пору Клюб емеритів налічує 125 членів.

Н. Ф.

Свята і зустрічі в парафіяльній громаді

МІНЕАПОЛІС, Мін. – 2 травня у православній парафії церкви св. Михаїла і св. Юрія відбулася небуденна подія – після Святої Літургії, яку відправив настоятель о. протоєрей Євген Кумка, при співі церковного хору, яким керував Андрій Каркоць, усі перейшли до святково прикрашеної парафіяльної залі, де відбулася „несподіванка", організована паніматкою Дарією на честь о. Євгена Кумки з нагоди його 50-ліття. Протоєрей о. Євген виконує обов'язки настоятеля церкви св. Михаїла уже 10 років. Після молитви усі засіли за столи, які прикрасила сестричка Ліда Голуб. Заля була переповнена вщерть, не було місця навіть для ювілята, на що о. Євген жартома сказав, що „було б гірше, якби було багато місця, а людей мало".

Святкування відкрив голова парафіяльної управи Олександер Полець. Від сестрицтва ювілята вітала Ліда Голуб, а від церковного хору – Ольга Хоролець, голова хору. Учителька Світлана Уніат прочитала біографію о. Євгена та присвятила йому вірш. Далі вітала ювілята Заслужена артистка України, бандуристка Романа Василевич з української католицької церкви.

9 травня після Святої Літургії о. протоієрей Євген Кумка відслужив Молебень за здоров'я усіх матерів. Співав хор під керівництвом Марусі Качковської. В парафіяльній залі відспівали молитву та „Многії літа" для всіх матерів. Смачний буфет організувала Марія Міщенко-Одерман. Голова парафіяльної управи О. Полець привітав усіх присутніх матерів і бабусь. Присутніх розважала музика – спів дітей з України про маму (на касетках).

13 травня в парафіяльній залі відбулася цікава доповідь д-ра Анатолія Лисого „Найновіші відомості з України". Доповідач розповів про сучасну економічну та політичну ситуацію в Україні.

Ольга Змага-Хоролець

Доповідь про Лесю Українку



Лариса Тетяна Дармохвал

ІСТ-ГАНОВЕР, Н. Дж. – 16 травня в готелі „Рамада" відбувся полуденок 86-го Відділу СУА, на якому виголосила доповідь Лариса Тетяна Дармохвал з Болехова, голова тамтешнього Союзу Українок. Її доповідь була присвячена життю і творчості Лесі Українки. Лариса Дармохвал зокрема сказала: „Геніяльна велич духу дала право Лесі Українці написати: „Я в серці маю те, що не вмирає...". Тому і в XX ст., і тепер, у XXI ст., Леся Українка була і є найсучаснішим поетом, бо важливі політичні та культурно-національні проблеми, що їх вона блискуче розв'язує у ліриці, драматичних поемах та публіцистиці, залишаються актуальними, злободенними. Її твори – це зразок української літературної мови. Її поетичне слово – це найгостріша зброя в боротьбі за утвердження волі та незалежности українського народу, це вияв найшляхетніших думок і найсвятіших почуттів Людини-патріота. В особі Лесі Українки поєдналися і великий природний талант мистця, і блискуча европейська літературна освіта та ерудиція, і палка вдача непримиренного борця проти неправди та неволі, і глибокий патріотизм, волелюбність, гуманізм".

Членки 86-го Відділу також офіційно попрощалися з Уляною Тимкевич, яка була кілька років головою відділу і виїхала до Канади. Тепер головою є Іванна Мартинець.

Божена Ольшанівська

Поповнення церковної громади



ЮНІОН, Н. Дж. – 23 травня в Українській євангельській церкві прийняли водне хрищення і стали членами церковної громади десять молодих людей з українських родин. На фото: поповнення церкви з пастором Володимиром Цебулею. Фото: Тоні Гречний

Підписано договір УВУ з ВАК України

МЮНХЕН. – 21 травня ректор УВУ Леонід Рудницький і д-р Володимир Ф. Мачулін, голова Вищої атестаційної комісії (ВАК), підписали у Києві договір у справі визнання докторських дипломів УВУ в Україні. Академічні ступені УВУ є тепер визнані в Україні. У тексті договору зокрема зазначено, що УВУ здійснив і здійснює помітний внесок в українську науку та освіту, прагне якомога повніше прислужитися розвиткові та зміцненню науково-освітнього потенціялу Української держави.

Далі у документі зазначено, що ступінь доктора філософії, присуджений у наукових та науково-навчальних закладах Федеративної Республіки Німеччини, відповідає ступеневі кандидата наук в Україні, а ступінь габілітованого доктора, присуджений у Федеративній Республіці Німеччина, відповідає ступеневі доктора наук в Україні.

В житті УВУ та його випускників це – велика подія. Завдяки цьому договору УВУ інтеґровано в університетську сферу України, випускники УВУ матимуть такі ж права, як випускники акредитованих українських університетів. Договір наближає український науковий світ до Західньої Европи і сприяє процесові майбутньої інтеграції української держави в Европейський Союз.

21 травня у Києві ректорові УВУ професорові Леонідові Рудницькому вручено диплом і „Знак пошани" за його заслуги перед столицею України. Нагороду вручено з нагоди підписання договору УВУ і ВАК України.

Після офіційної церемонії відбулося прийняття в честь ректора УВУ, господарем якого був проф. д-р Олександер О. Романовський, ректор Українсько-американського гуманітарного інституту „Вісконсинський міжнародний університет в Україні".

УВУ



Урочиста церемонія підписання угоди між УВУ і ВАК України. Стоять зліва: Людмила Олійник, дружина посла України в Іраку, декан факультету україністики УВУ проф. д-р Анатолій Погрібний. Сидять ректор УВУ Леонід Рудницький і Володимир Ф. Мачулін. Стоять: перший заступник голови ВАКу Роман В. Бойко і заступник голови ВАКу Олег Шаповаленко.

Доповідь про Голодомор

ДІТРОЙТ, Миш. – Осередок НТШ 15 травня відзначив 130-ліття існування матірного товариства у Львові. У програмі ювілейних святкувань була доповідь проф. д-ра Зіновія Мельника „Наслідки Голодомору; економічний стан України в 1959–1980 роках".

Доповідач підкреслив, що згідно з міжнародними статистичними даними, запланований і виконаний Сталіном та його урядом штучний голод в Україні в 1932–33 роках був одною з найтрагічніших подій в історії людства. Спеціяльна комісія Конґресу США ствердила, що Сталін і його прибічники створили цей голод свідомо, щоб покарати українських селян за їх опір до колективізації.

Головною причиною Голодомору в Україні були націоналізація і централізація економіки в сільському господарстві, що вимагало злучення 25 мільйонів одноосібних сільських господарств у колективні підприємства. Пов'язана з цим конфіскація землі мала на меті змусити всіх селян увійти в колективи, щоб забезпечити постійне постачання харчових продуктів для держави на експорт й отримати капітал для індустріялізації країни. Москва хотіла мати абсолютну контролю над Українською Радянською Республікою і цим самим змусити інші союзні республіки підкорятися інтересам центрального уряду в Москві.

Для того, щоб голодом виморити селян, села відокремлено від міст, а також і від інших республік та світу. Д-р З. Мельник ствердив, що в 1930 р. радянська влада вивезла з України 30 відс. зерна, що становило вдвічі більше, як за часів т. зв. нової економічної політики (НЕП), а в 1931 р., при нижчому врожаї, 45 відс.. В 1932 році заготівля зерна зросла до 70 відс.. Внаслідок такого грабунку в 1932–1933 роках згинуло з голоду від 5 до 6 мільйонів українців. Крім того, в 1928–1938 роках було розстріляно один мільйон осіб, а два мільйони вивезено поза межі України, на Сибір.

У виморені голодом українські села уряд переселив росіян. Це економічне і соціяльне пограбування має неґативні впливи на розвиток економіки вільної України.

Д-р Олександер Серафин

В. Янукович

(Закінчення зі стор. 9)

був засуджений Єнакіївським міським судом Донецької области до трьох років позбавлення волі. Був достроково звільнений, як неповнолітній. Але так склалася доля, що у червні 1970 року він знову був засуджений до двох років позбавлення волі. І вирішальну роль у цьому відіграла його попередня судимість і врахований невідбутий попередній термін. Після звільнення працював і вчився. У 1978 році за клопотанням депутата Верховної Ради СССР, льотчика-космонавта Г. Берегового, справи про засудження В. Януковича розглянув Донецький обласний суд. Після їх детального вивчення двома постановами від 27 грудня 1978 року президія обласного суду скасувала обидва вироки із закриттям провадження по справах за відсутністю складу злочину. Таким чином, слідчо-судові помилки були виправлені постановами обласного суду".

Щодо того, чи дійсно В. Янукович на зоні співпрацював з тюремною владою (простіше кажучи, доносив), викликало заяву прес-секретаря: „Колись мене бабця вчила читати на парканах. Це сьогодні можна віднести до деяких наших сайтів. Я не є аж так добре обізнана з деталями, аби говорити краще, ніж може сказати суддя, який судив, слідчі, свідки, які лишилися живі. Я готова поїхати до Донецька, організувати зустріч з цими людьми, щоб ви самі ознайомилися з усім. Я журналістка, я звикла сама робити дослідження, я звикла нікому не вірити на слова. Ви маєте підстави не вірити мені, я це розумію".

Президент Л. Кучма, повідомляє „Українська правда", не вважає, що факти судимості у біографії В. Януковича можуть зашкодити йому, як кандидатові в президенти. „Комусь з молодих людей не повезло, особливо тим, у кого батьків не було, жили в умовах, що попадали в крамолу, у міліцію, і на наступний день був їм суд", – сказав Л. Кучма на прес-конференції у Києві. Л. Кучма розповів, що справу В. Януковича розглядав Комітет партійної контролі Центрального комітету КПСС на чолі із авторитетним комуністом А. Пельше.

В. Ющенко та В. Янукович: спільне та відмінне

Ярослав Павловський з київського Агентства моделювання ситуацій подав аналізу двох кандидатів, наведену нижче. „Порівнювати цих двох претендентів у кандидати на посаду Президента лише на перший погляд здається справою неможливою. Насправді, при більш детальному аналізі цих політиків можна прийти до досить цікавих та симптоматичних висновків. Штаб В. Ющенка фактично був сформований ще у 2002 році, коли після парляментських виборів було поставлене перед функціонерами завдання – президентські обрії В. Ющенка у 2004 році. Відтоді структура штабу суттєво не змінювалася – керівник Роман Безсмертний, визначальні функціонери – Олег Рибачук, Ігор Гринів, Микола Томенко. Звісно, можна говорити, що поза штабом існує значна кількість груп, які працюватимуть на перемогу В. Ющенка (або принаймні намагатимуться). Здебільшого це групи окремих політиків бльоку, провідників політичних партій, не задіяних у роботі штабу (насамперед, йдеться про УНП Ю. Костенка та НРУ Б. Тарасюка). Таким чином, структура штабу В. Ющенка, кількість та персоналії основних його працівників, їхні проєкти – все це досить відкрито та зрозуміло.

Зовсім інша ситуація з організаційним забезпеченням передвиборної кампанії В. Януковича. Ми стикаємося з досить цікавою тенденцією – існує чимало штабів кандидатів від влади, але жодного з них – персонально В. Януковича. Є штаб, який працює виключно на невтралізацію В. Ющенка (організаційні, політичні, фінансові, медійні ресурси Медведчука, креативна група Гельмана-Шувалова); вимальовується ресурсна база кандидата у Президенти від влади В. Литвина; „протоштаби" існують сьогодні у кандидатів Мороза, Тигіпка, Кінаха. Досить ефективно працює ресурсна, технологічна, медійна база В. Пінчука, яка відверто протидіє групі Медведчука в інформаційній та політичній площинах.

Проте абсолютно нічого сьогодні не можна сказати про організаційну структуру штабу В. Януковича (якщо не брати до уваги діяльність покійного Зіновія Кулика та його групи). Звісно, можна припустити, що всі вище перелічені ресурси будуть зосереджені на завданні приходу до влади В. Януковича, проте ймовірність цього факту щонайменше не стовідсоткова. А це не може не хвилювати ні В. Януковича, ні людей, які з ним працюють.

Зрозуміло, що брак кваліфікованих кадрів штаб В. Януковича може поповнити досить оперативно. Яскраве тому свідчення – прихід нового прес-секретаря Ганни Герман-Стецьів. До того ж, і у самому Донецьку існує значний кадровий резерв досвідчених спеціялістів-аналітиків. Проте все це не є організованим єдиним структурованим передвиборним штабом кандидата у Президенти.

Якими потужними не були б фінансові, організаційні, політичні, медійні ресурси донецької групи, але не вони досягли 6-разового зростання оцінки В. Януковича протягом останніх півроку. Тут спрацювала відлагоджена технологія успішного політичного позиціонування кандидата від влади, започаткована ще у 1996 році командою Б. Єльцина. І провідником цієї технології в Україні є саме В. Медведчук. Основні елементи такої стратегії: „небачене" піднесення економіки; оперативне подолання льокальних економічних криз (хлібної, бензинової); підвищення платень та своєчасні соціяльні виплати; активізація зовнішньополітичних контактів; „ефективне" висвітлення цих „здобутків" на підконтрольних ЗМІ (загальнонаціональних, державних та приватних телеканалах). Цій допомозі з боку В. Медведчука В. Янукович просто зобов'язаний знати ціну. Так само, як і В. Медведчук, має усвідомлювати непорушність „донецьких" гарантій.

Порівняння кадрового резерву

Один із варіянтів ведення передвиборної кампанії В. Януковича – гасло про незмінність або спадковість влади. Тобто, робиться декілька посилань суспільству та чужоземним партнерам (зокрема, Росії) про те, що прихід В. Януковича до влади є свідченням незмінності державного курсу, стабільності економічної та політичної ситуації в Україні, послідовності економічних перетворень без соціяльних потрясінь.

Кадровий резерв В. Ющенка відомий. Здебільшого, це резерв фракції, списку, політичних партій – суб'єктів бльоку „Наша Україна". У цьому контексті політтехнологи В. Медведчука мають рацію, коли говорять про те, що „надто вузьке коло цих революціонерів" – навряд чи за умов перемоги В. Ющенка на виборах 2004 року, з'являться нові прізвища урядовців. Здебільшого, більшість тих, хто після 2004 року можуть прийти в уряд, до органів місцевої влади та самоврядування, до того вже мала досвід „керівної праці" на цих та подібних посадах.

Прихід же до влади В. Януковича (звичайно за умов, якщо він не буде змушений виконувати зобов'язання перед своїми політичним союзниками та патроном – насамперед перед самим Л. Кучмою) може спричинити серйозне кадрове оновлення влади. Звісно, не можна давати якісну оцінку таким змінам, оскільки цілком прогнозованою є чергова реґіональна(цього разу донецька) хвиля міграції фахівців. Проте з досить високим рівнем імовірності можна говорити, що таке „оновлення влади" може викликати серйозну зміну політичного курсу держави. Зокрема, можна не сумніватися, що буде прискорений процес приватизації. Також цілком імовірний процес реприватизації, при чому у цьому контексті можна говорити про серйозну зміну інвестиційних напрямків – з одного боку, в Україні можуть зменшитися зовнішні інвестиції, збільшаться внутрішні, а також активізується процес інвестування українських кампаній за межами країни. Водночас, така кадрова невизначеність одного з основних кандидатів на найвищу посаду є серйозним технологічним недоліком. Обираючи В. Ющенка, український виборець усвідомлює, що разом з ним до влади повернеться Віктор Пинзеник, Юрій Костенко, Борис Тарасюк, Роман Безсмертний, Петро Порошенко. Віддаючи свій голос за В. Януковича, пересічний українець навіть приблизно не зможе визначити, хто саме стане прем'єр-міністром в Україні часів Президента В. Януковича.

Порівняння технологій та штампів

Півроку тому обидва кандидати були не в рівних позиціях. В. Ющенко – відомий політик, фаворит усіх прогнозів, колишній голова уряду, який показував найкращу динаміку розвитку, керівник бльоку, до якого входило близько десятка поважних та потужних партій. Натомість, виборчий потенціял В. Януковича мав надзвичайно непереконливий вигляд: відверто реґіональний політик, без серйозних здібностей до публічної політики, зі шлейфом двох судимостей (хоч і погашених), без серйозної партійної підтримки, з невмирущим іміджем „кланового"/олігархічного кандидата.

Завдяки використанню накатаних технологічних схем (необмежена маніпуляція з інформацією, а також з бюджетом; персоніфікована робота з образом В. Ющенка; адресна робота з льокальними групами виборців), ситуація досить суттєво змінилася. Говорячи мовою штампів, саме В. Янукович виступає „яскравим політиком всеукраїнського маштабу". Саме він є „керівником найбільш успішного за всю історію уряду", який суттєво „покращив" соціяльне становище населення та продемонстрував здатність оперативно вирішувати поточні економічні проблеми. В. Янукович цілком прогнозовано може стати „провідником широкої громадсько-політичної коаліції", яка включатиме в себе цілу низку серйозних політичних проєктів.

Щодо В. Ющенка, то його намагаються позиціонувати як „однобічного та неяскравого політика". Простежуються цілком очевидні спроби заштовхнути його до ніші „політика західньої України", „націоналіста", „русофоба" та „американофіла". Більше того, персональна робота з „телевізійним образом" В. Ющенка доходить до того, що перед виборцем може постати ще й людина, яка досить ефективно „піддається впливу ззовні", „несамостійна" та „нерішуча". Звісно команда В. Ющенка не може цього не усвідомлювати.

Для команди В. Ющенка настали часи „мозкових штурмів", вона просто зобов'язана перехоплювати ініціятиву. І це поступово простежується: В. Ющенко у своїй лексиці дедалі більше демонструє „жорсткість" та „безкомпромісність", „наполегливість" та „затятість", „рішучість" та „принциповість". І все ж, покищо основним і найбільш ефективним штампом щодо В. Ющенка є – „моральний політик". І саме цим він відрізняється від В. Януковича. Втрата цього штампу може бути найболючішою для нього та його команди.

Призначення прес-секретарем прем'єр-міністра та водночас кандидата у Президенти В. Януковича журналістки опозиційних ЗМІ Ганни Герман-Стеців є відверто технологічним кроком. Цим призначенням В. Янукович намагається відмежуватися від образу „ворога ЗМІ", яким сьогодні наділений кожен представник влади; показати себе прогресивною людиною, яка призначає на посаду прес-секретаря молоду жінку, що донедавна працювала в опозиційному ЗМІ; показати свою здатність до компромісів; показати себе як сильну особистість, яка не боїться розголосу про своє кримінальне минуле.

Перша ж акція нового прес-секретаря показала реальність таких прагнень технологів В. Януковича. Технологія цього кроку була зрозуміла – команда В. Януковича, вочевидь, розраховувала завчасно „засвітити" цю проблему, щоб неминучий компромат до офіційного початку президентської кампанії „перегорів".

Сьогодні можна по-різному оцінювати якість кампанії з „відбілювання" В. Януковича – роз'яснень щодо судимостей прем'єр-міністра та їх скасовувань. Звісно, можна стверджувати, що ця акція не була ефективною. Що у свідомості виборців, все одно відкладається негативний ефект від, хоч і погашених, але судимостей вищого посадовця. Що „свідчення співучасників" шиті білими нитками...

Висновки

Підводячи підсумки цій спробі технологічної аналізи двох кандидатів, приходимо до висновків:

В. Янукович не є типовим представником влади та носієм традицій цієї влади;

В. Янукович може стати відкриттям цих виборів, „сірою конячкою", яка принесе дуже багато несподіванок, як своїм опонентам, так і своїм союзникам (останнім при чому – неприємних);

В. Ющенко сьогодні є більш прогнозованим кандидатом і Президентом, ніж В. Янукович.

В. Ющенко перебуває на тому етапі, коли необхідно досить радикально змінювати технологічні напрямки своєї кампанії.



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ З ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ



Список охоплює від 1-го січня до 31-го травня 2004

Управа Фундації Українського Вільного Університету (УВУ) в ЗСА з осідком у Ню-Йорку з приємністю проголошує черговий список ЖЕРТВОДАВЦІВ, ФУНДАТОРІВ, ДОБРОДІЇВ та ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, висловлюючи щиру подяку за зрозуміння потреби для УВУ на всіх відтинках його діяльности.

УВУ сповнив велику ролю, як по Першій, так і по Другій світових війнах у Празі і Мюнхені, даючи можливість для великого числа української молоді набути високу професійну освіту, даючи кваліфіковані кадри для еміграції, які понад 55 років ведуть громадську працю на всіх відтинках громадського життя нашого поселення, в той час, коли Україна була поневоленою, а також коли Україна стала вільною.

З відновленням Вільної України УВУ відгукнувся на нові потреби, широко відкриваючи свої двері для тих, хто бажає поширити своє знання правдивої історії і культури про Україну, на що не було змоги в поневоленій Україні.

Управа Фундації УВУ ще раз просить прийняти нашу щиру подяку в першу чергу за моральну підтримку, як також за ВАШІ ЩЕДРІ ПОЖЕРТВИ, без яких ми не могли б зреалізувати завдань, які ставить перед нами УВУ, діяспора і Україна.

Нам приємно поінформувати нашу жертвенну громаду, що Фундація УВУ в ЗСА з осідком в Ню-Йорку, при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ в 2003 році змогла уділити для УВУ на стипендії та на ведення їх діяльности 168,425.00 долярів.

Фундація УВУ дальше висилає книжки і журнали в Україну. Просимо надсилати Ваші книжки до Фундації УВУ, за що будемо дуже вдячні.

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ
(за час від 1-го січня до 31-го травня 2004 року)

Цебенко Віра і Володимир зі спадку **86,165.19**
Чорний Анатолій на Постійний Стипендійний Фонд **30,000.00**
Гладка Марія зі спадку на Постійний Стипендійний Фонд **20,000.00**
Пирський Михайло і Анастазія зі спадку **15,000.00**
проф. Ратич Іванна **15,000.00**
Українська Громада Філядельфії **1,100.00**
д-р Рак Володимир і Анна **1,000.00**
д-р Лужницький Олександер і Марія **500.00**
Темницький Орест дорівняючий фонд **500.00**
Балабан Василь і Ольга **350.00**
д-р Тимків Степан і Тамара **250.00**

По 200.00 дол. зложили:
Головка Софія, Крайчик Олександер і Марія, Мак Роман, Масловський Мирон, мгр Мицак Юрій, Озарків Катерина, інж. Сосяк Василь;
д-р Рожанковський Ярослав 150.00
мгр Калинич Михайло і Надія 125.00

По 100.00 дол. зложили:
Андрусяк Марія, Байлак Роман і Анна, проф. Біланюк Олекса і Лариса, Бурда Микола і Тамара, Венгерчук Остап, д-р Веселий Орест, Гішинський Стефан і Евгенія, д-р Глинський Борис і Уляна, Голюка Олександра, д-р Гошовський Христина, Добрянська Анна, д-р Долінський Адріян і д-р Лариса, Дупляк Стефан і Марійка, д-р Дужий Ярослав і Оля, д-р Заяц-Дреснер Ісаслава, Івашко Павло, Іськів Марія, д-р Клебович Володимир, Когут Мирослав і Ірена, Крісхатий Семен і Марія, Небеш Орест і Марія, Підпірка Чарлс і Роксоляна, The Providence Ass'n of the Ukrainian Catholics in America, Сенів Григор, д-р Сенькусь Мирослав, Склепкович Олег, мгр Сосяк Василь, д-р Стецьків Евген, д-р Стрільбицький Олександер, о. Федоричук Ярослав, Харук Юрій і Галина, Храпливий Марія, Чорний Стефанія, д-р Штогрин Дмитро і Евстахія
Шило Павло 75.00

По 50.00 дол. зложили:
Андріюк Андрій, Вісторт Анна, д-р Бартофальді Роман і Леся, Бекерський Дарія, підполк. Голютяк-Галик мол. Степан і Анна, Гнатюк Анна, Григорчук Лев і Лінда, Галан Орест і Мирослава, Даниш Орест і Надія, Задорецький Володимир, проф. Зєлик Ігор і Дарія, Івах Василь, Ільків Ольга, Керницький Ольга, Ковальчук Роман і Аніся, д-р Копинець Василь і Сусана, Коропецький Лідія, Крамаренко Марія, Куземський Іван, Кузик Дарія, д-р Кульчицький Юрій і Дарія, Курис Стефан і Оля, Куропась Роман і Тамара, Левицький Лев, Лисинецький Орест і Йоанна, Лопез Коллін Брін, Макар Евген і Ірена, Масловський Зенон, Масник Юлія, Мацола Семен, Мудрак Василь і Марія, Навроцькі Юрій і Христя, Петренко Леонід, Покорні Павло і Орися, мгр. Рудик Марта, Сендзік Теодозій і Віра, Сирник Ірена, д-р Слиж Роман і Наталія, д-р Стахів Денис і Мирослава, Ходновський Нестор, інж. Чипак Ярослав і Оля, інж. Шмігель Мирослав і мгр. Надія, Шутер Русел і Таня, Ярко Микола.
Нестор Кухта 40.00
Васів Василь і Анна 35.00

По 30.00 дол. зложили:
д-р Воляник Стефан і Емілія, Заращак Данило і Анна, Змий Евген і Наталія, Мак Петро і Каталіна, Огаренко Любомира, Ольховий Михайло і Олена, мгр. Онишкевич Ілля і Марія.

По 25.00 дол. зложили:
Байлак Роман і Анна, Бездух Дмитро, Білецький Павло і Софія, Боївка Михайло і Ксеня, Васильців Йосиф, Візір Віталій і Віра, Волошин Григорій, мгр. Воляник Теодор, інж. Галів Микола, д-р Грицак Петро і Рія, проф. Головінський Іван і Наталія, Гусяк Петро і Марія, Гайдук Дмитро і Галина, Галонзка Дмитро, Даниш Орест і Надіне, Джамісон Марта, Дубик Ольга, Дячук-Слободян Анна, Залуцький Мирон, Заяць Юрій і Стефанія, Кавка Володимира, Карпенко Борис і Таня, Кахній Михайло, Кецман Дмитро, Коваленко Дмитро, д-р Когут Нестор, Козак Галина, Колінко Оксана, Корженьовські Богдан і Ксеня, Корлятович Стефан і Павліна, Крамарчук Емілія, д-р Крижанівський Микола, о. Крисалка Стефан, Кузик Володимир, Кузьма Орест і Оксана, Кулинич Мирослав і Зиновія, Кушнір Віра, Лагоза Марія, Левицький Роман і Татіяна, Марчук Лоуіс і Долорес, Майко Йосиф, Марущак Василь і Анастазія, Мельник Михайло і Анн, Микитюк Олександер і Казимира, Михалюк Олександер і Ірена, Мичковський Любомира, Мігован Василь, д-р Мірчук Ігор, Морозевич Олена, Мосяк Марія, Новак Ірена, Павлович Любомир і Ірена, Пашеснік Ірена, Поповський Станлей і Софія, Проданюк Галина, д-р Ричок Роман і Любомира, Рівний Олександер і Анна, Рудик Андрій, д-р Савицький Юрій, Самотулка Дарія, Сімків Володимир і Марія, Словік Адольф і Гелен, Степаненко Галина, Стасів Роман і Ірена, Стефанюк Ярослав і Ірена, Стефанюк Роман і Клавдія, Стецишин Володимир і Зиновія, Татранський Ніна, Тренза Михайло, Трешневський Мирослав і Дарія, Турчин Марта, Фолтин Оксана, Чапельський Орест і Любомира, інж. Чипак Ярослав і Оля, Шкарупа Іванна, Шульга Андрій, Якима Володимир і Перл.

По 20.00 дол. зложили:
Благий Дмитро, Гнатюк Віра, Гац Станлей, Дитиняк Володимир і Юлія, Добровольський Лідія, Казанівський Богдан, мгр. Колтунюк Орест і Антоніна, Костів Юрій і Дарія, Микитин Павло і Надія, Мудрий Василь і Дарія, Осадчук Іван і Яніна, д-р Павлишин Юліян і Мирослава, Паньків Данеїл і Маріянна, Пахолюк Ігор і Бріджет, Ротко Стефан, Рудницький Осип і Анна, Стадник Іван, Федак Евген і Теодозія, д-р Яцух Михайло і Іванна.

По 15.00 дол. зложили:
Бартків Іван, Дах Людвік і Стефанія, Бурий Тарас і Софія, Бушак Дарія, Василишин Михайло, Германський Андрій і Марія, Завіський Микола, Коцюба Любомир, Крамар Володимир, Купчинський Ярослав і Джін, Макар Мирослав, Малецький Юліян і Марія, Моргун Константин і Варвара, Мосяк Марія, Ортинський Михайло і Аліся, Остафійчук Марія, Пастушок Василь, Пахолюк Ігор і Бріджет, Питльований Володимир і Джіні, Половчак Іван і Барбара, Рико Пієрретте і Еліне, Светнік Ольга, Сеник Корнель і Ірена, Соловій Ольга, Сусяк Марія, Тарапецький Михайло і Оксана, Тодд Гемптон і Маргарета, д-р Трігос Віра, Тустанівський Володимир, Хома Йосиф і Анна, проф. Чопик Дан, Якимець Андрій.

По 10.00 дол. зложили:
Байко Петро, Боббіе Веслей і Ольга, Бродин Богдан і Ольга, Весоловський Олег і Йосифа, Вінич Віктор і Надія, Волошин Алекс, Вох Емілія, Городиський Іванна, Гриньків Ольга, Єйна Микола і Анна, Іваськів Лев і Марія, Клюфас Зоряна, інж. Кобрин Атанас і Катруся, Коценко Софія, о. Курт Аллен, Літепло Сем, Мачай Іванна, Моррісон Андрій, Мурин Василь, Семенюк Антін і Марія, Сірий Іван, Сороколіт Микола, д-р Трач Роман і Надія, Шатинський Франко, Хімяк Петро, Хома Іван, Юрічко Оля.

У св. п. своїх дорогих зложили слідуючи особи:

Кобаса Лідія в св. п. мужа мгр. Івана **500.00**
Темницький Орест і Дарія в св. п. братів Романа і Олега та батька мгр. Володимира Бакальця **500.00**
д-р Фішер Слиж Марія в св. п. мужа д-ра Рудольфа Фішер **100.00**
Головчак Олена в св. п. проф. Мирослава Лабуньки **50.00**
Шийка Антоніна в св. п. мужа Василя **35.00**
Нижче 10.00 дол. зложили 10 осіб на суму 44.00

У списку пожертв фундації УВУ в „Свободі" з 20 лютого 2004 р. записано: 50.00 дол. зложили Василь і Дарія Мудрак, має бути Василь і Дарія Мудрий. За недогляд перепрошуємо.

Управа Фундації УВУ щиро дякує шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. УВУ при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ сповняв і буде сповняти обов'язки, які накладає на нього Батьківщина.

З проголошенням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ став НАУКОВИМ ВІКНОМ УКРАЇНИ В ЗАХІДНИЙ ЕВРОПЕЙСЬКИЙ СВІТ, сповняючи важливу ролю в сучасному розвитку і закріпленні МОЛОДОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ.

Фундація УВУ в ЗСА продовжує розбудову „Бібліотек і архівів української діяспори" при університетах України.

Завдяки Вашій щедрій допомозі Фундація УВУ уділила від 1980 року до 2003 року включно 2,233,655.00 долярів на стипендії в УВУ, а в тому самому часі біля 45 тисяч на стипендії прямо в Україну, і понад 400 тисяч на видання книжок.

ВАША пожертва сьогодні на студії в УВУ і в Україні – це національний обов'язок і національний „капіталовклад" у формуванні професійних кадрів для України.

Доложім усіх зусиль, щоб ми всі вклали свою цеголку в цю велику розбудову для нашої держави і освіти, для УВУ нашого Амбасадора поза межами Батьківщини.

Ваша пожертва менша чи більша по Вашій спроможності є оцінена. Всі Ваші пожертви і датки на різні проекти при Фундації УВУ чи на Постійні Стипендійні Фонди у Вашому імені Ви можете відтягнути від податку.

Чеки просимо виписувати на Ukrainian Free University Foundation, Inc. і висилати на адресу Фундації УВУ в Ню-Йорку.

Управа Фундації УВУ

Mailing Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028
New York, NY 10276

Office Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
43 St. Marks Place
New York, NY 10003

Ще раз – гетьман Іван Мазепа

НЮ-ЙОРК. – Якось так склалося, що в останніх місяцях постать гетьмана Івана Мазепи кілька разів появлялася у різних аспектах в українському житті Ню-Йорку, як і взагалі США. Найбільше розголосу викликало висвітлення фільму про цього гетьмана.

22 травня, в НТШ, йшла мова про І. Мазепу з іншої точки бачення, ніж у фільмі режисера Юрія Іллєнка. Проф. Юрій Гаєцький, відомий історик козацької доби, виголосив доповідь „Гетьман Мазепа та українське бароко".



Проф. Юрій Гаєцький

Доповідач, що закінчив докторські студії в університеті в Чикаго, працював 11 років в Науковому інституті у Гарварді, викладав в Києво-Могилянській академії і досі опублікував 160 статтей з козацької тематики в наукових журналах та енциклопедіях. Він виголосив десятки доповідей з цієї теми. У його доробку також дві наукові праці – „Козацька адміністрація Гетьманщини" і „Козаки у 30-літній війні" (тут він виступає як співавтор). Тепер УВАН працює над виданням праці Ю. Гаєцького „Козаки на Заході".

Добре обізнаний з добою гетьмана Івана Мазепи, доповідач зумів представити слухачам великий вклад праці гетьмана у поширення освіти в Україні, серед козаків, та в здійсненні ідеї зробити з Києва „другий Єрусалим". Доповідач підкреслив, що І. Мазепа був від початку свого володарювання звеличником церков та їх будівничим. Процвітали за часів гетьмана образотворче мистецтво і архітектура, а центром плекання культури була Київо-Могилянська Академія, де навчалися діти усієї козацької аристократії, після чого деякі з них поповнювали свої знання у вищих школах Західньої Европи.

Цікава доповідь проф. Ю. Гаєцького не лише дала багато інформації про культурні надбання і зусилля гетьмана І. Мазепи, але була прикрашена рядом світлин та рисунків, які слухачі могли оглядати. Доповідач підкреслив також, що добою І. Мазепи цікавиться та пише про неї цілий ряд істориків світу.

О. К.

„Українське село" готується до 20-ліття

ЕДМОНТОН, Канада. – У 40 кілометрах на схід від Едмонтону, під північними сяйвами Альберти, є „Село української культурної спадщини (СУКС)", яке стало власністю провінційного уряду Альберти в 1975 році. Товариство, яке нараховує близько 500 членів і 1,100 добровольців, цього року святкує 20-ліття. З нагоди цієї річниці 21 березня відбулись збори, які відкрив голова д-р Браєн Черевик.

Після звіту голови і скарбника Дейл Мандрусяка звітували голова контрольного комітету Мей Адамик, екзекутивний директор Славко Ногас. За номінаційний комітет звітував Андрій Антонюк. На пропозицію комітету обрано керівні органи в новому складі.

З черги звітував управитель Бері Манчак, який повідомив, що уряд дав в грудні на потреби СУКС понад 200 тисяч долярів. СУКС одержало в минулому році аж три провінційні нагороди. Село відвідало понад 45,000 осіб і воно стало четвертим, найбільш відвідуваним музеєм Альберти.

Історик СУКС Радомир Білаш провів відео-презентацію, якою підтвердив те, що властиво, сказав Б. Манчак, тобто, що до закінчення СУКС і реставрації всіх намічених об'єктів треба буде ще дуже багато фондів та праці.

СУКС це справді – „неначе писанка село", жива історія українських піонерів між 1892–1930 рр., які поставили міцні основи під теперішнє життя Альберти і вповні заслуговують на те, щоб про них знало не лише теперішнє, але й майбутні покоління українців Альберти і Канади.

Петро Саварин



В „Українському селі"

Президент Роналд Рейґен цінив нашу українську громаду...



17 вересня 1984 року в Білому Домі Президент Роналд Рейґен зустрівся з представниками нашої громади, після відзначення 20-ліття відкриття пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашинґтоні.
Фото: архів „Свободи"

„Здається, що деякі з найбільших трагедій, які навістили людство, відбулися у XX столітті. Деякі з найбільш злочинних в історії провідників також жили у цьому столітті. Але також жили в нашому часі деякі надзвичайні провідники. До цієї категорії я зачислюю Папу Івана Павла II і Президента Роналда Рейґена. Я вірю, що це завдяки Божій ласці, – що ці два мужі зі своїм глибоким усвідомленням злочинности комунізму та глибоким переконанням, що саме вони призначені відіграти ролю у його викоріненні, дійшли до влади у цьому самому часі. Їхня спільна позитивна дія була чинником, що змінив напрям світової історії. Я уважаю благословенням те, що жив в тій самій ері, що й Папа Іван Павло II і Президент Роналд Рейґен".

Мирон Куропась,
Почесний член Головного уряду УНСоюзу; член перехідної команди Рейґена-Буша, 1980 рік



Вересень 1987 року. Президент Роналд Рейґен складає побажання Богданові Футеєві, який був призначений суддею Федерального суду США.
Фото: архів Б. Футея

„Я вірю, що Роналд Рейґен був надзвичайним президентом, тому що в першу чергу він був надзвичайною людиною. Чітко конкретизувавши свої переконання – що зле і що добре, – він змінив життя мільйонів людей, а в тому числі й моє. Я завжди буду згадувати Президента Роналда Рейґена з вдячністю. Саме в час його президенства я був призначений на пост федерального судді – перший американський громадянин українського походження, призначений до федерального суду. Також під час його президенства я спостерігав спад холодної війни і побачив вперше реалістичну можливість, що одного дня моя улюблена Україна стане вільною".

Богдан Футей,
суддя Суду федеральних позовів США



В 1988 році, під час відзначення Тисячоліття християнства в Україні, Президент Роналд Рейґен зустрівся з представниками Українських Церков, включно з Верховним Архиєпископом УГКЦ Мирославом Іваном кардиналом Любачівським.
Фото: архів Українського музею-архіву



Президент Роналд Рейґен 24 липня 1987 року, після проголошення Тижня поневолених націй, відвідує українську громаду. Зустріч, яку організував комітет „Українці за Рейґена-Буша – 1984", який очолював Богдан Футей, відбулася у парафіяльній залі Української католицької церкви св. Родини у Вашинґтоні.
Фото: архів Б. Футея



24 липня 1987 року. Після виступу танцювальної групи „Каштан" в українській католицькій церкві св. Родини у Вашинґтоні Марта Ліщинецька (провідна танцюристка) і Дейвид Возняк (художній директор) отримали щиру подяку від Президента Роналда Рейґена.
Фото: архів Українського музею-архіву

...а ми відповідали йому щирою взаємністю



24 липня 1987 року. Члени танцювальної групи „Каштан" з Клівленду виступають перед Президентом Рональдом Рейґеном в парафіяльній залі Української католицької церкви св. Родини у Вашінґтоні.
Фото: архів Б. Футея

„Протягом десятиліть наша українсько-американська громада намагалася переконати наших Президентів, з яких позицій треба було будувати політику щодо Радянського Союзу.

Президента Роналда Рейґена не треба було переконувати. Він все добре розумів.

Саме він дав суттєвий поштовх тому процесові, котрий довів до незалежності України. Саме за це всі українці назавжди залишатимуться йому вдячними".

Тарас Шмагала, старш.,
Почесний член Головного уряду УНСоюзу; довголітній голова Українсько-Американської федерації Республіканців



Стейтовий сенатор стейту Ілиной Володимир Дудич з Президентом Роналдом Рейґеном. Фото: архів „Свободи"



В 1983 році, під час передвиборної кампанії, українська громада Дітройту за традицією привітала Президента Роналда Рейґена. Фото: архів „Свободи"



Червень 1988 року. Президент Роналд Рейґен приймає провідників українсько-американської громади у Білому Домі, після повернення з Москви.
Фото: архів Б. Футея

УКРАЇНА І СВІТ

Представлено туристичні можливості України



Генеральний консул України в Ню-Йорку Сергій Погорельцев відкриває зустріч



Зліва: Антон С. Кандинський, президент туристичної аґенції „Панорама Тревел" Ірена Сіно, Микола Кравець, Сергій Куликов

НЮ-ЙОРК. – 2 червня в Генеральному консульстві України в Ню-Йорку відбулось прийняття, на якому було представлено можливості міжнародного туризму в Україні. У ньому взяли участь представники ряду туристичних агенцій, дипломати, журналісти. Гостей вітав Генеральний консул України Сергій Погорельцев, який підкреслив, що позитивні зміни, які відбулися протягом останніх років в економічному і соціяль-ному житті України, відкривають перед нею нові перспективи у галузі туризму.

Віце-консул Сергій Куликов поінформував гостей про туристичні маршрути України, її історичні та архітектурні пам'ятки, парки, заповідники природи, готелі, шляхи та усю інфраструктуру обслуговування туристів. Гості дістали добірки інформаційних матеріялів про умови оформлення подорожей в Україну, проспекти, листівки, інші рекламні видання. Було показано рекламно-інформаційний фільм про Україну.

В зустрічі брав участь генеральний управитель авіокомпанії „Аеросвіт" в США Микола Кравець, який ознайомив гостей з пропозиціями цієї української компанії щодо повітряних перевезень. В залі, де відбувалася зустріч, було влаштовано виставку творів відомого українського мистця Антона С. Кандинського.

Прийняття завершилося частуванням, яке тривало в дружніх розмовах усіх присутніх.

Л. Хмельковський

Просимо повідомити про ваше зголошення на вибори

Повідомляємо громадян України, які перебуватимуть за кордоном в день виборів Президента України, 31 жовтня ц.р. або два тижні пізніше, коли можуть відбутися повторні вибори, що згідно з Законом України про вибори, консульські представництва України повинні до 1 липня ц.р. виготовити списки виборців. Це надзвичайно складне завдання зокрема тому, що громадяни України за кордоном не зобов'язані зголошуватися на облік у консульських представництвах в часі свого побуту за кордоном. Тому необхідно, щоб громадяни України за кордоном до 1 липня повідомили найближче консульське представництво про своє бажання брати участь у виборах, подаючи ім'я, прізвище, по-батькові, дату народження та адресу місця проживання. Можна зголошуватися особисто, поштою, факсом та електронною поштою. Усі координати консульських представництв України можна знайти під інтернетною адресою: www.mfa.gov.ua Просимо зберегти посвідчення про зголошення. Світовий Конгрес Українців звернувся до Міністерства закордонних справ України та Центральної виборчої комісії з пропозицією відкрити додаткові закордонні виборчі дільниці поза дипломатичними представництвами в місцевостях більшого скупчення виборців. Для цього потрібно знати загальну кількість виборців в даній місцевості, тому просимо повідомити про ваше зголошення на вибори на електронну адресу: congress@look.ca.

Юрій Даревич,
голова Комітету СКУ
в справах виборів в Україні
8 червня 2004 року

Дорогому Татові

Юрієві Петрашеві

та дідусям

Іванові Томчукові

і Миколі Петрашеві

найщиріші побажання з нагоди

Дня Батька

пересилають

Таня і Юрій Петраші

Дорогому Татові, Дідусеві і Прадідусеві

Володимирові Жилі

з нагоди

Дня Батька

бажаємо доброго здоров'я і радости

Сяня, Степан і Таля Качараї

Адріяна, Гал і Алекса Малон

Рома, Михайло, Таля і Ляриса Фрай

Дорогого Батька

Ігоря Малиновського

вітаємо з нагоди

Дня Батька

і бажаємо

міцного здоров'я, радости і всього найкращого

діти: Надя, Оля і Ярослав

з родинами.

Дорогого Батька

Михайла Яцуха

вітаємо з нагоди

Дня Батька

і бажаємо

міцного здоров'я, радости і всього найкращого

сини: Асколь і Михайло Роман

з дружиною Александрою

Soyuzivka for all seasons

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

календар подій

18 – 20 ЧЕРВНЯ
Вікенд призначений для батьків, що усиновили, або зацікавлені усиновити дітей з України – спонсори: Українське Посольство і Український Народний Союз.

20 ЧЕРВНЯ
Святкування Дня Батька.

20 ЧЕРВНЯ – 2 ЛИПНЯ
Тенісові табори.

2 ЛИПНЯ
Аскольд Бук – год. 10-та веч.

3 ЛИПНЯ
Славко Ставничий – „Tiki bar" 2 – 4 год. по пол.
Фолкльорний ансамбль „Черес" 4 – 6 год. веч. на свіжому повітрі.
Мистецька виставка Ірени Недошитко-Зелик.
Забава – „Темпо" і „На здоров'я"

27 ЧЕРВНЯ – 4 ЛИПНЯ
Перший табір „Пташат".

2 – 4 ЛИПНЯ
Фестиваль з нагоди Дня Незалежности Америки.

4 ЛИПНЯ
Виступ Славка Ставничого – „Tiki bar" від 1 –4 год. по пол.
Забава – інформації в наступних числах „Свободи".

10 ЛИПНЯ
Концерт хору „Думка", год. 8-ма веч.
Забава – „Обереги" – 10 веч.

4 – 11 ЛИПНЯ
Другий табір „Пташат".

10 –17 ЛИПНЯ
Перший „Discovery Camp".

17 ЛИПНЯ
Забава – інформації в наступних числах „Свободи".

21 ЛИПНЯ
Гуцульська вечеря. Виступ Олі Худоби-Фриз і Андрія Мілавського

24 ЛИПНЯ
Забава – „Галичани" – год. 10-та веч.

28 ЛИПНЯ
Гуцульська вечеря. Виступ Олі Худоби-Фриз і Андрія Мілавського.

31 ЛИПНЯ
Виставка кераміки Дарії „Диці" Ганушевської.
Забава – „Черес"– год. 10-та веч.

1 СЕРПНЯ
Відкриття тенісових змагань.
Виступ тріо Аскольда Бука.

1 – 6 СЕРПНЯ
Тиждень гольфа на Союзівці.

6 СЕРПНЯ
Кабарет Рона Кагута і Ігоря Бачинського – год. 10-та веч. (тільки для дорослих).

7 СЕРПНЯ
Концерт „Бараболя" на свіжому повітрі у „Веселці" – год. 2-га по пол.
Мистецька виставка родини Козаків.
Забава –„Буря" – 10 год. веч.

6 – 8 СЕРПНЯ
Другий річний „Sports Jamboree".

13 СЕРПНЯ
„Pub night" – до звуків оркестри „Луна".

14 СЕРПНЯ
Забава – „Луна" – 10 год. веч.

14 СЕРПНЯ
Вибір Міс Союзівка.

15 СЕРПНЯ
Фестиваль – день Івано-Франківської області – інформації в наступних числах „Свободи".

8 – 21 СЕРПНЯ
Традиційний український танцювальний табір ім. Роми Прийми Богачевської.

21 СЕРПНЯ
Концерт таборової танцювальної групи ім. Роми Прийми Богачевської і виступ Олі Худоби-Фриз, год. 8-ма веч.
Забава – „Фата Моргана" – 10 год. веч.

14 – 22 СЕРПНЯ
Тиждень клюбу „Suzie – Q".

22 СЕРПНЯ
Фестиваль – день Тернопільської області, – інформації в наступних числах „Свободи".

28 – 29 СЕРПНЯ
Фестиваль – дні Львівської області.
Забава – інформації в наступних числах „Свободи".

3 ВЕРЕСНЯ
Забава – „Луна"– год. 10 веч.

4 ВЕРЕСНЯ
Забава – „Фата Моргана" і „Темпо".

5 ВЕРЕСНЯ
Забава – „Темпо" і „Ворони".

Комп'ютери в Україну вислала УФА

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Українська Федерація Америки (УФА) завершила акцію висилки в Україну сорока уживаних, але потужних персональних комп'ютерів, які придбав проф. С. Білон від свого Делаварського університету.

Гурток добровольців подбав про упакування та перевезення комп'ютерів до висилкового бюра „Міст", яке доставляє ванражі до рук адресатів. Комп'ютери вислано до Інституту української мови при Національній Академії Наук України, Військової академії у Вінниці, Музею Степана Бандери у його родинному Угринові, ряду шкіл, зокрема у Севастополі та Ялті.

Цей комп'ютерний проєкт був одноразовий, бо, як знаємо з преси, цією справою займається, передовсім, доброчинна установа „Кобзар". Освітня програма УФА зосереджується на перекладі, виданні та поширенні підручників з підприємництва та медицини.

Уже видано понад 25 книг коштом близько півтора мільйона долярів, причому ринкова вартість цих книг у США була б понад 6.5 млн. дол. Фінансування цієї освітньої програми завдячуємо Григорію Малиновському, Юрію і Розалії Лесюкам, д-р Зені Черник, В. Бандері та С. Романку.

Ці жертводавці та добровольці різних акцій є для нас прикладом шляхетних людей, для кого особистий успіх або вільний час дають можливість допомагати ближнім, допомагати українській державі.

Проф. Володимир Бандера



Добровольці пакують комп'ютери для України. Зліва: Володимир Сімків, Зенон Завадович, Володимир Бандера, Степан Романко.

ЩИРА ПОДЯКА ЗАХИСНИКАМ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Освітня Фундація Петра Яцика, Ліга Українських Меценатів, Міністерство Освіти та Науки України і всі, кому не байдужа доля української мови, висловлюють щиру подяку конструктивним патріотам, які своїми пожертвами підтримали учасників Четвертого Міжнародного конкурсу з української мови ім. Петра Яцика у 2003-2004 академічному році! Наша особлива подяка пану Станлі Пітерсону за княжий дар у сумі 55,000.00 дол. на допомогу в піднесенні престижу державної мови на рідній Батьківщині.

Якщо у першому конкурсі взяло участь понад 200 тисяч учасників, то в другому, третьому і четвертому – вже понад 5 мільйонів школярів та студентів, що, безперечно, засвідчило велику зацікавленість цим унікальним мовним маратоном. Петро Яцик, ініціятор конкурсу, був переконаний, що подібні акції допоможуть зукраїнізувати Україну, навернути молодь до рідної мови, підняти її престиж. Сьогодні цю акцію називають одним з наймасовіших націотворчих патріотичних проєктів за всі роки Незалежності. Конкурс має тривати й тривати, він має охопити всю Україну переконані його організатори.

Підтримаймо ж цю унікальну мовну акцію всі ми, українці, українські організації і підприємства в діяспорі та в Україні, щоб наступний П'ятий конкурс став ще масштабнішим і потужнішим, адже ми працюємо для України, для майбутніх молодих поколінь і для того, щоб українська мова процвітала в Україні і в діяспорі. Лише об'єднані ми зможемо допомогти своїй Батьківщині.

Докладнішу інформацію про Міжнародний конкурс з української мови можна отримати в Освітній фундації Петра Яцика:

Petro Jacyk Educational Foundation,
5080 Timberlea Blvd., #202, Mississauga, ON L4W 4M2, Canada
Tel.: (905) 238-0467 • Fax: (905) 625-8445 • e-mail: pjef@istar.ca

Висловлюємо найщирішу подяку всім, хто склав пожертви на Четвертий міжнародний конкурс з української мови імені Петра Яцика. Ось ці жертводавці (суми подано в канадських долярах):

Станлі Пітерсон (Вілловдейл, Канада) – 55,000 дол.
АБ Експресбанк (Україна) – 5,718 дол.
АТ Фармацевтична фірма Дарниця (Україна) – 4,989 дол.
Союз Українок Австралії – 3,343 дол.
Мар'ян Коць (Лексінгтон, США) – 2,654 дол.
Фундація ім. Івана Багряного (Арлінгтон Гайтс, США) – 1,380 дол.
Леся Ткач (Австралія) – 1,330 дол.
Організація Українок Канади ім. Ольги Басараб (Едмонтон, Канада); Петро Малофій (Едмонтон, Канада); Тетяна Гладій-Мацьків (Торонто, Канада); Андрій Порицький (Коністон, Канада); Український Братський Союз (Скрентон, США) по 1,000 дол.
Аріадна Ванчицька (Австралія) – 928 дол.
о. Іван Шевців (Австралія) – 664 дол.
Братство ветеранів 1-ої дивізії УНА (Торонто, Канада) – 635 дол.
Михайло і Марія Гоголь, в пам'ять онука Олександра Гоголя (Торонто, Канада); Мирон Балич (Верон, Канада) по 600 дол.
Мирон і Олександра Стебельські (Нюарк, США); Українське Національне Об'єднання Канади (Едмонтон, Канада); Іван Верига (Іслінгтон, Канада); Василь Мойсяк (Вестон, Канада); Союз Українок Канади, відділ св. княгині Ольги (Торонто, Канада); Суспільна служба українців Канади, відділ Гамільтон (Гамільтон, Канада) по 500 дол.
Канадійсько-Українська милосердна спілка (Едмонтон, Канада) – 450 дол.
Українська Національна Молодіжна Федерація (Едмонтон, Канада); Леонід Ліщина (Торонто, Канада); Марія Марущак (Торонто, Канада); д-р Андрій Мацко (Бруклін, Канада) по 400 дол.
Інститут літератури ім. Т. Шевченка НАНУ (Україна) – 327 дол.
Михайло Миро (Торонто, Канада); Ярослав і Юлія Дмитерко (Ніягара Фоллз, Канада) по 350 дол.
Суспільна служба українців Канади, відділ Тандер Бей (Тандер Бей, Канада); Тамара Яровенко (Торонто, Канада); Тома і Ольга Михалків (Судбури, Канада); Братство українців католиків св. Миколая (Торонто, Канада) по 300 дол.
Наталя Земна (Україна) – 299 дол.
Віктор і Галина Мартиненко (Іган, США); Олена Папіж (Ворен, США) по 262 дол.
Неоніла Пашковська (Вестон, Канада), д-р Володимир Берсенєв (Україна) – 250 дол.
Анатолій Матвієнко, Фонд „Україна Інкогніта"(Україна) – 240 дол.
Роман та Галина Шраменко (Венис, США) – 205 дол.
Андрій та Джун Федько (Кінкардин, Канада); Федір та Ірина Ткаченко (Ніягара Фоллз, Канада); Андрій та Ірина Коморовські (Торонто, Канада); Ярослав і Ольга Томків (Торонто, Канада); Юрій і Ольга Татарко (Венис, США); Іван і Леся Франів (Торонто, Канада) по 200 дол. Осип та Надя Нимиловичі (Філядельфія, США); Станіслав Ґець (Ґлендейл, США); Федір і Марія Гайові (Венис, США) по 135 дол. Олександра Тарнавська (Торонто, Канада); д-р Марія Фішер-Слиж (Торонто, Канада); Христина Яровенко (Торонто, Канада); Андрій Цибульський (Монтреаль, Канада); Святослав Ключник (Торонто, Канадак); Ярослав і Софія Гальчук (Сейнт Катринс, Канада); Ліда Палій (Торонто, Канада); Українсько-канадійське культурне товариство Ванкуверського острова (Вікторія, Канада); Українсько-канадійський клюб у Норт Бей, (Корбейл, Канада); Богдан і Люба Пендзей (Торонто, Онтаріо) по 100 дол.
Йосиф Мацук (Монтреаль, Канада) – 50 дол.
Роман і Луціяна Терлецькі (Вердун, Канада) – 30 дол.

Тарас Яцишин
Виконавчий директор
Освітня фундація Петра Яцика

Сестри Наталя і Надія Павлишини співають в Ню-Йорку

Сестри Павлишини приймають китиці квітів

НЮ-ЙОРК. – Заля церкви св. Юра була в суботу, 5 червня, вщерть виповнена публікою, що бажала послухати спів молоденьких сестер Наталю і Надю Павлишиних та придбати їхній перший компакт-диск „Співає чисте джерело".

Благословення співачкам та присутнім висловив о. Маріо. Понад двісті осіб, в тому числі багато молодих, щиро та тепло вітали молодих солісток та слухали їхнього співу, а також пояснень ведучої, якою була головна редакторка „Національної Трибуни", письменниця Любов Дмитришин-Часто.

Ведуча з гумором та особливою увагою провадила вечором, представляючи поруч із молоденькими співачками, їхніх подруг зі співу Ліду та Габріелю Орос, які також взяли участь у програмі, відомих гостей, що були в залі із віце-консулом Генерального консульства України в Ню-Йорку Андрієм Наджосом у проводі. Він привітав молоденьких співачок та їхніх батьків, які були організаторами вечора і є постійними опікунами виступів своїх дітей – Віру та Ігоря Павлишиних.

Л. Дмитришин-Часто розповіла що молоденькі співачки родом зі Самбора, 1992 і 1994 року народження. До США вони прибули з батьками у 2000 році. Батьки також захоплюються музикою та співали, як їхні доні – Віра провадить концерти ансамблю „Українська родина", в якому і сама співає, а батько грає на ґітарі та є художнім керівником своїх донь.

Численні присутні, серед яких можна було бачити багато відомих громадян, з приємністю слухали молоденьких виконавців, сидячи при гостинно застелених столах із закусками та напоями.

Багато учасників імпрези – це були родини новоприбулих із головою центру „Українська Світлиця" Оксаною Лиховид у проводі. Вона, як також інші вітали молоденьких солісток. Їм було вручено численні китиці квітів.

Пісні, жарти та віршики переплітали Надійка і Наталка у своєму концерті, а їм допомагали своїм співом сестри Орос. Теплі вітання молоденьких співачок з нагоди їхнього компакт-диску дали доказ, як багато доброго бажає на майбутнє молоденьким співачкам українська громада.

Генеральне консульство України в Ню-Йорку нагородило сестер Павлишиних грамотою, яка буде вручена найближчим часом.

О. К.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ", травень 2004 р.

55 дол.	Баранецький Володимир	Мейплвуд, Н.Дж.
	Джуль Павло	Ґроссе Пт. Шор, Миш.
	Гайда Любомир	Рослиндейл, Мас.
	Гайда Ігор	Істон, Кон.
	Попович Орест	Гавел, Н.Дж.
50	Болонка Василь	Бутвин, Па.
35	Антипів Ксеня	Ворен, Миш.
	Кушнір Дарія	Вестленд, Миш.
	Вронський Володимир	Ґрінлавн, Н.Й.
	Стасів Роман	Конґерс, Н.Й.
30	Бемко Ігор	Едінборо, Па.
	Бойкович Ростислав	Пітсбурґ, Па.
	Добровольський Степан	Монреаль, Кве., Канада
	Петришин Володимир	Кренфорд, Н.Дж.
	Шеґедин Тарас	Савт Орандж, Н.Дж.
	Сєрант Василь	Асторія, Н.Й.
25	Боженко Святослав	Сан-Франціско, Каліф.
	Дроздовська Анна	Бафало, Н.Й.
	Францученко Роксана	Роквил, Мд.
	Іванів Наталія	Чикаґо, Іл.
	Коропецька Оксана	Балтимор, Мд.
	Іванонко Ірина	Джонсон Сиsті, Н.Й.
	Кікта Володимира	Ґолден, Коло.
	Кричик Олександер	Лорейн, Огайо
	Пундій Оришеда	Чикаґо, Іл.
	Семущак Юлія	Елмвуд Парк, Іл.
	Шебунчак Богдан	Розленд, Н.Дж.
20	Огаренко Марія	Редондо Біч, Каліф.
	Барицький Іван	Вестон, Он. Канада
	Бортновський Михайло	Лос Анджелес, Каліф.
	Бойчук Іван	Трентон, Н. Дж.
	Чмола Ольга	Діпю, Н.Й.
	Дзюби Христина і Петро	Рочестер, Н.Й.
	Гівель Григорій	Менсфілд твп. Н. Дж.
	Коцибала Святослав	Кротон он Гадсон. Н. Й.
	Копчинська Юлія	Ню-Йорк, Н.Й.
	Костик Степан	Наяк, Н.Й.
	Кухарчук Григорій	Бруклин гтс., Огайо
	Лімонченко Олександер	Сан Мател, Каліф.
	Мороз Михайло	Стетен Айленд, Н.Й.
	Новосівський Тарас	Девон, Па.
	Пелещук Степан	Стемфорд, Кон.
15	Боднар Марта	Віндзор, Он. Канада
	Досій Дмитро	Флашінґ, Миш.
	Древницький В.	Джонсон Сиsті, Н.Й.
	Шепко Анна	Ню Полс, Н.Й.
	Зеленська Ірина	Самерсет, Н.Дж.
	Базар Григорій	Сиракюз, Н.Й.
	Дубик Ольга	Трентон, Н. Дж.
	Ґазда Андрій	Ст. Клер Шорс, Миш.
	Іванів Наталія	Чикаґо, Іл.
	Ярош Марта	Кінелон, Н.Дж.
	Колюбинський В.	Фініксвил, Па.
	Кузич Неонілія	Чикаґо, Іл.
	Мазяки Юліяна і Роман	Блумфілд Гілс, Миш.
	Тимяк Сидір-Михайло	Пітсбурґ, Па.
	Борискевич-Бойд Володимир	Лейк Сузі, Фла.
10	Білинський Євген	Ювінґ, Н. Дж.
	Хома Платон	Іст Гевен, Кон.
	Явний Любомир	Флорам Парк, Н.Дж.
	Кузишин Оксана	Фордс, Н. Дж.
	Лаврин Надія	Стерлінґ Гайтс, Миш.
	Ломаґа Марія	Вест Палм Біч, Фла.
	Мірчук Ігор	Вилов Ґров, Па.
	Небеш Євген	Парма, Огайо
	Окопна Марія	Арлінґтон, Текс.
	Опалевич Богдан	Торонто, Он., Канада
	Самокішин Ніна	Рочестер Гілс, Миш.
	Скоцеляк Теодор	Етобіко, Он., Канада
	Совірка Іван	Ворен, Миш.
	Шило Теодора	Брадентон, Фла.
	Заброцька Анна	Філядельфія, Па.
	Беліменко Олександра	Самерсет, Н. Дж.
	Білоус-Кратко Роза	Юніон, Н.Дж.
	Бурий Тарас	Севен Гілс, Огайо
	Чіпак Ярослав	Вейн, Н. Дж.
	Дебайло Сесилія	Норт Плейнфілд, Н.Дж.
	Дорошенко Анатолій	Нортвіл, Миш.
	Духнич Ольга	Нюарк, Н.Дж.
	Дусанівський Богдан	Бафало, Н.Й.
	Гаврилко Евстахій	Ворен, Миш.
	Ярмолюк Марія	Раселвіл, Аріз.
	Яремович Зиновій	Філядельфія, Па.
	Кіпа Альберт	Елентавн, Па.
	Кобаса Олександер	Віліямставн, Н. Дж.
	Кочман Олександра	Чикаґо, Іл.
	Костюк Володимир	Вудсайд, Н.Й.
	Ковалевський Михайло	Ст. Пол, Мін.
	Кулинич Ірина	Жовква, Україна
	Купчинська Марія	Лорейн, Огайо
	Кривко Людмила	Тернопіль, Україна
	Лютаревич Анатолій	Фт. Маєрс, Фла.
	Марущак Василь	Кліфтон, Н. Дж.
	Маслянка Осипа	Елктон, Мд.
	Мірецький Ігор	Торонто, Онт. Канада
	Наріжна Олена	Парма, Огайо
	Навроцький Юрій	Квінс Віллидж, Н.Й.
	Онишкевич Ілля	Ірвінґтон, Н. Дж.
	Зенюк Остап	Силвер Спрінґ, Мд.
5 дол.	Барабаш Василь	Ню Йорк, Н.Й.
	Бойцун Михайло	Трентон, Н. Дж.
	Брунда Михайло	Ґарфілд, Н.Дж.
	Данилишин М.	Вудсайд, Н.Й.
	Гош Іван	Філядельфія, Па.
	Грушецький Дмитро	Овк Парк, Іл.
	Яременко Андрій	Кліфтон, Н.Дж.
	Кохно Раїса	Норт Порт, Фла.
	Кульчицька Марія	Еботсфорд, Б.К. Канада
	Логуш М.	Роксборо, Кве6. Канада
	Мірутенко Василь	Гересвіл, Миш.
	Ніньовський Михайло	Ворен, Миш.
	Новак Григорій	Норт Лейк, Іл.
	Писарів Джуді	Кергонксон, Н.Й.
	Ріпецький М.	Чикаґо, Іл.
	Рожанковський Ярослав	Джемейка Плейн, Мас.
	Савицька Теодозія	Ріверсайд, Кон.
	Вовк Марія	Ворен, Миш.
	Журовська Евдокія	Екрон, Огайо
	Беґей Роман	Мавнт Вернон, Вашін.
	Березовський Степан	Френклін Парк, Іл.
	Бігун Богдана	Новато, Каліф.
	Братач Євген	Делтона, Фла.
	Бурячок Віра	Норт Плейнфілд, Н.Дж.
	Хованець Б.	Клівленд, Огайо
	Цимбал Віктор	Сентер Лайн, Миш.
	Діяк Ляриса	Шавмбурґ, Іл.
	Ґілій Анізія і Євген	Амблер, Па.
	Гайдук Дмитро	Вісконсин Делз, Віск.
	Головінська Марія	Томс Рівер, Н. Дж.
	Головінська Мотря	Іст Ґрінвіч, Р. Ай.
	Ільків Микола	Клівленд, Огайо
	Якима Володимир	Парма, Огайо
	Кандюк Богдан	Ґлен Спей, Н.Й.
	Кісак Євген	Бей Д'урф, Кве. Канада
	Кортчмарик Франко	Монреал, Кве. Канада
	Кравченюк Степан	Джерзі Сиsті, Н.Дж.
	Куцан Анна	Спрінґфілд, Іл.
	Лихолат Михайло	Ворен, Миш.
	Лилак Микола	Рочестер, Н.Й.
	Лисобей Христина	Чері Гіл, Н. Дж.
	Мацьків Іванна	Піскатавей, Н. Дж.
	Мак Іван	Вестон, Он. Канада
	Мельник Петро	Ґлен Спей, Н.Й.
	Мельник Василь	Парма, Огайо
	Мостович Леонід	Понте Верда Біч, Фла.
	Мудрий Василь	Вудсайд, Н.Й.
	Муховський Ростислав	Донецьк, Україна
	Олесницький Юрій	Томс Рівер, Н.Дж.
	Онуфрик Катерина	Гемелтон, Он. Канада
	Пар Ірина	Торонто, Он. Канада
	Паламар Галина	Філядельфія, Па.
	Погаратний М.	Елма, Н.Й.
	Писарів Джуді	Кергонксон, Н.Й.
	Сліпець Іван	Парма, Огайо
	Стельмах Ігор	Ґлестонбері, Кон.
	Стрижаковська Ольга	Трентон, Н.Дж.
	Шадура Адам	Кліфтон, Н.Дж.
	Вайда Микола	Стемфорд, Кон.
	Вігак Василь	Ютика, Н.Й.
	Захарія В.	Іст Медов, Н.Й.
	Зендран Іван	Вотервліт, Н.Й.
	Зінченко Іван	Норт Роялтон, Огайо

Разом **2,195.00 дол.**

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку „Свободи" – найстаршої української газети в світі.

Д-р Дарія (з Рожанковських) Миндюк

(До 90-річчя від дня народження)

З приємністю інформуємо нашу медичну громаду та українське громадянство, що 23 червня ц. р. сповнилося д-рові Дарії Миндюк (з Рожанковських) 90 років її благородного життя та невпинної діяльности на добро нашої Греко-Католицької Церкви та українського народу.

Народилася Д. Миндюк 23 червня 1914 року в Поля, Італія, де її батько, д-р Маркил Рожанковський був лікарем-полковником при австрійській фльоті. Батько походив зі старої галицької родини, з якої потім вийшов генерал УПА Роман Шухевич-Чупринка, а мати Амалія (з Рожанських) із священичого роду, в якому її дід о. Гнат Рожанський був відомим громадським діячем і одним з видавців в Галичині першого „Кобзаря".

Перші роки Дарії пройшли у Відні, у батькової сестри, дружини Йосифа Карановича, радника Найвищого суду, а згодом в селі Мостище, у західній Галичині, у діда о. Миколая Рожанського, декана Калуської округи. Гімназію закінчила в Калуші 1932 року, а диплом лікаря-стоматолога отримала у Стоматологічній академії у Варшаві, Польща, в 1937 році. Спочатку д-р Дарія провадила приватну дентистичну практику в Калуші, а потім в 1940-42 роках – у Лодзі.

В 1942 році повернулася до Львова і працювала в амбуляторії „Народної Лічниці", та у приватній канцелярії разом із своєю сестрою д-ром Марією Кушнір. Пізньою весною 1944 року покинула рідні сторони та подалася на захід, до Німеччини, де у переселенчому таборі Бад Кройцнах, продовжувала дентистичну практику при „IRO". Там одружилася з д-ром Ярославом Миндюком і в 1952 році еміґрувала до США. Не могла працювати за фахом, бо треба було відбути трирічні американські студії та повторні нострифікаційні іспити, на що новоприбулі молоді батьки не мали змоги. Одначе обоє Миндюки, крім сімейного і товариського життя, включилися в громадську діяльність. Найперше прилучилися до дії Східньо-Европейського дослідного інституту у Філядельфії. Як члени Українського лікарського товариства Північної Америки (УЛТПА) брали участь у лікарських сходинах і наукових з'їздах, та були пильними збирачами на потреби установ НТШ в Сарселі, Франція, Українознавчі студії в Гарварді та на інші цілі.

Д-ри Дарія і Ярослав Миндюки не обмежилися тільки до ролі збирачів, але самі стали меценатами НТШ в Сарселі, Гарвардського проєкту Тисячоліття хрещення України, „Українського історика", Українського музею та Українського Інституту Америки в Ню-Йорку. Крім цього, підтримували фінансово діяльність ЗУАДК-у, АГРУ, СКВУ, Руху та Меморіялу.

Перш за все вони стали меценатами Патріяршого фонду „Свята Софія", до якого за їхніми стараннями в грошевих збірках, маєткових записах та з їхньої власної кишені вплинуло 200 тисяч долярів. Власне, щоб заповнити прогалину, якою було невиконування своєї професійної праці, д-р Д. Миндюк включилася з великою відданістю в мирянський рух, старання за слушні права УГКЦ.

За її ініціятивою, редакцією, і поширенням з рамені Товариства Оборони прав і традицій УГКЦ в 1979–83 появлявся „Листок" – неперіодичне видання із докладними інформаціями про події в житті УГКЦ. „Листок" за повною фінансовою підтримкою її чоловіка д-ра Ярослава, потім з одноразовими датками читачів, безплатно доходив до кожного священика і владики УГКЦ у США, Канаді, Арґентині, Бразилії та країнах Европи.



Д-р Дарія Миндюк в молоді роки

До музею при Львівській Богословській академії д-р Дарія Миндюк передала збірку „Слідами Патріярха Йосифа" – біля 800 світлин, та збірку „Миряни в обороні помісности УГКЦ" – 96 світлин з коментарями Д. М., яка була свідком подій і того великого змагу за права і помісність УГКЦ.

Воєнні події знівечили професійний шлях д-р Д. Миндюк, але спрямували її на віддану і послідовну працю на добро рідної Церкви та українського народу.

На кінець годиться згадати, що після болючої втрати її вірного чоловіка д-ра Я. Миндюка (7 жовтня 1991 р.), вона переїхала жити до дочки Христі з мужем д-р Тарасом Бриндзою та зі своїми внуками Олексою, Юрком й Олесем в Гюстон, Тексас.

Хай Господь благословить її добрим здоров'ям і многоліттям!

Д-р Павло Пундій

Книжки, надіслані до бібліотеки „Свободи"

Володимир Гордієнко. „Композитор о. Йосиф Кишакевич", біографічний нарис. Видавництво „Поклик сумління", Львів, 1998 рік.

Редакційна колегія. „Верховина", літературна мозаїка. Орган дружньої ланки прихильників української літератури ч. 27. Вікторія, Кензас, 2004 рік.

Марія Левицька-Загоруйко. „У кожного своя доля..." – спогади учасниці бойових дій Української Повстанської Армії. Новий Розділ, 1994 рік.

Роман Волчук. „Спомини з повоєнної Австрії та Німеччини". Друга частина спогадів Р. Волчука є хронологічним продовженням його попередньої книжки „Спомини з передвоєнного Львова та воєнного Відня". Видавництво „Критика", Київ 2004 рік.

Ігор Копотієнко. „Per aspera ad astra" – через терни до зірок, це така історія України. Видання журналу „Бористен". Видавництво „Ліра ЛДТ", Дніпропетровськ, 2003 рік.

Петро Гайворонський. „Шахтарська балада" – оповідання, в яких розповідається про дружбу, кохання, мужність. Книга розрахована на молодь і людей старшого віку. „Східний видавничий дім", Донецьк, 2002 рік.

Видання журналу „Бористен". „349-ий і останній рік Росії в Україні", художньо-публіцистичний збірник. Видавництво „Павлоградська міська друкарня", Павлоград, 2004 рік.

„Ярмарок наддніпрянського сміху", гумористичний збірник. Видавництво „Пороги", Дніпропетровськ, 2004 рік.

Григорій Фалькович. „Шляхами Біблії пройшла моя душа", вибрана лірика. Видавництво „Ликей", Київ, 2000 рік.

Дещо про...

(Закінчення зі стор. 5)

розповсюдження загальноукраїнської мови в Галичині, вони шанували ці джерела лише як докази того, що й тоді існувало українське письменство в Галичині як таке, проте мова цих джерел їм не подобалася, бо навіть коли вона була народною, все ж таки не була загальноукраїнською, але завжди виразно ґрунтувалася на західньоукраїнській, галицькій основі. Навіть з-поміж видатних філологів зламу XIX–XX ст. мало хто толерантно та неупереджено ставився до цієї мови, бо за справжню українську мову для них правила вже тільки та, яку тепер почали називати „великоукраїнською“: мова Полтавщини та Київщини, тобто мова Івана Котляревського та, зокрема, Тараса Шевченка. Відповідно, все написане впродовж XVIII–XIX століття, що відбігало від цієї мови, а також усе те з церковного письменства, що не було написане щирою церковнослов'янською мовою, вони сприймали як „язичіє“.

З плином часу стан знання про писемну спадщину галицьких українців з часів від початку австрійського періоду до Івана Франка, як у Радянському Союзі, так і за його кордонами, щораз помітніше обмежувався лише „Русалкою Днѣстровою“. Усі інші тексти вже не цікавили майже нікого, бо начебто „не були гідні уваги“ (Курс 1958: 187–188), бодай тому, що їхньою мовою було „жахливе язичіє“ (Чапленко 1970: 21–23).

Та чому ж тоді сучасна славістика виказує великий інтерес до таких слов'янських мовних конструктів, як „простой русский язык“ кінця XVII – початку XVIII ст., чому вона цікавиться славеносербською мовою, тобто літературною мовою сербів XVIII – початку XIX століть? Очевидно, тому, що історики мови з інших галузей славістики цілком свідомі того, що як тексти, написані цими мовами, так і самі ці мови є важливим предметом дослідження під різними кутами зору, а ще - тому, що вони невід'ємно належать до культурної, писемної та мовної спадщини росіян та сербів. Чому, зрештою, ніхто не назве російську літературну мову „язичієм“, хоча вона виявляє безліч церковнослав'янських елементів на всіх мовних рівнях? І чому славістика одночасно відмовляється від усього західньоукраїнського письменства, написаного так званим „язичієм“?

Здається, на ці питання можна відповісти приблизно таким чином: супроти російської літературної мови українська літературна мова була створена на виразно народній основі, хоча, як відомо, і вона містить у собі деякі церковнослов'янізми, але набагато менше, ніж мова північно-східних сусідів. Як відомо, процес вироблення нової української літературної мови почався в підросійській Україні щонайпізніше з „Енеїди“ Івана Котляревського 1798 року. Тому україністи виходять із того, що все те, що писалося надалі, але не взорувалося на мові Котляревського або Шевченка, слід уважати безвартісним.

Я не заперечую, що в принципі можна й далі стверджувати, що загалом цілокупність галицьких джерел означеного періоду стоїть досить далеко від сучасної літературної мови в порівнянні з цілокупністю українських текстів з Російської імперії. Але слід додати, що на те є різні причини, бо навіть мова тих не дуже численних текстів, які написані на однозначно народній основі, не нав'язується до формування нової української мови на ґрунті центральних діялектів у підросійській Україні, але черпає зі скарбниці місцевих діялектів та „руської“, тобто української літературної спадщини. Переважають, одначе, тексти, що їхня мова не є однозначно народною. Але й це не означає, ніби ці тексти „не гідні уваги“. Навпаки, вони гідні навіть вельми пильної уваги, і то з принаймні двох причин:

По-перше, ці тексти свідчать про тривалість українських писемних традицій у Галичині й так чи так невід'ємно належать до української писемної спадщини, якій україністика повинна приділяти належну увагу.

По-друге, в більшості цих текстів неважко віднайти, поряд із консервативними елементами, сліди новаторства, що вже однозначно вказують на майбутнє української літературної мови в Галичині. Притому не конче й не завжди йдеться лише про поодинокі мовні елементи – серед галицьких текстів трапляється набагато більше щиро українських взірців, ніж одним-одненька, нехай широкославна „Русалка Днѣстровая“.

Мовний світ поза „язичієм“

Здається, що корінь біди – у псевдотерміні „язичіє“. Як на мене, то насправді до сьогодні ніхто ще не продемонстрував його пояснювальної сили. Натомість, уживаючи його, дослідники історії української мови на ціле століття знайшли були собі привід уникати поважного дослідження галицьких джерел за період від 70 до 100 років. Я, одначе, переконаний, що насправді галицькі письменники ніколи не писали жодним „язичієм“, а натомість писали:

1) церковнослов'янською мовою української (галицької) редакції (з різними інтерферемами);

2) пізніми варіянтами давньої літературної мови українців та білорусів, так званої "простої мови" (які часто містили більше церковнослов'янських елементів, ніж раніші варіянти цієї мови, але які, з другого боку, також свідомо наближалися до народної мови, зокрема в оточенні перемиського греко-католицького капітулу);

3) починаючи від 50-их років XIX ст., русино-російською мовою, тобто російською мовою з домішаними українськими („руськими“) елементами, які москвофіли переважно додавали до своїх текстів свідомо, щоб уникати реакції цензури, але які також вкраплялися до їхніх текстів шляхом інтерференції;

4) різними мовними варіянтами, які стояли на ґрунті народних галицьких діялектів, але містили досить багато запозичень з польської, церковнослов'янської та іноді з російської мов (передусім на лексичному, але почасти й на інших мовних рівнях). Одна частина з цих варіянтів ще тяжіє багато в чому до давніх писемних традицій, та в них трапляється більше запозичень зі згаданих мов. Інша частина досить однозначно ґрунтується на західньоукраїнських народних діялектах, та й запозичень тут не надто багато. Варто підкреслити, що обидва різновиди сприймалися їхніми творцями як варіянти такої собі „нової руської (тобто української) літературної мови“, що її, на їхнє переконання, ще тільки належало створити.

Вибір між цими мовними альтернативами залежав від різних чинників:

1) від мовних традицій різних текстових жанрів та від присутнього чи відсутнього до певного моменту корпусу взірцевих текстів. Таким чином, наприклад, навіть у вельми консервативному в мовному плані „Studium ruthenum“ катехизиси писалися „простою мовою“, у якій траплялося багато народномовних елементів, бо такими були мовні традиції катехизації;

2) від рівня наукового знання про цю мову: ще за австрійських часів були сумніви, що слід розуміти під „руською мовою“: чи то був польський, чи російський діялект? Чи за літературну мову русинам-українцям мала правити польська, російська чи церковнослов'янська, чи „проста мова“, чи ж, нарешті, якась новостворена на народному ґрунті? Спочатку не знали чітких відповідей на ці запитання ні галицькі українці, ні австрійські чиновники. Та й поза Галичиною ніхто не давав таких відповідей. Тільки Іван Могильницький, перемиський каноник, заслужений культурний діяч у галузі розбудови шкільництва в Галичині, автор першої галицької граматики „руської мови“ та першої граматики взагалі, яка описувала будову української мови самою українською („руською“) мовою, досить чітко окреслив, починаючи від 1815 року, місце української мови як самостійної перед лицем церковнослов'янської, російської та польської мов, хоча він іще традиційно уважав українську та білоруську мову варіянтами однієї "руської" мови. Він це зробив у своїй розвідці „Вѣдомѣсть о рускомъ языцѣ“, виданій в польському перекладі 1829 року у Львові, 1837 року – у Відні і 1848 року – ще раз у Львові, та в російському перекладі 1838 року – у Москві. Щоправда, й після виходу „Вѣдомості“ не всі розуміли специфіку української мови, й сам Могильницький не зрозумів її достеменно, якщо придивитися до конкретних ознак його „руської“ мови. Але перший крок був зроблений, і після Могильницького вийшли ще декілька галицьких граматик, які більш чи менш вправно потрапили описати властивості української мови чи, у вужчому сенсі, української мови в Галичині.

3) від особистих мовних концепцій різних письменників, що вони так чи так ґрунтувалися на певному знанні про „руську мову“ та його інтерпретації. Уявлення про специфіку „руської“, тобто української мови, були також пов'язані з уявленнями про національну тожсамість носіїв цієї мови та про ідеальну ролю цієї мови в суспільстві. Різні культурні діячі ставилися до цих питань по-різному. Створювалися й гуртки та угруповання, наприклад, святоюрці, перемисько-віденський гурток та „Руська Трійця“, а пізніше народовці в ширшому сенсі, москвофіли та старорусини (навколо святоюрців).

4) від особистих здатностей певного мовного творця, коли той намагався писати такою чи такою мовою і таким чином переводити в життя певну мовну концепцію. Старорусини, наприклад, не знали церковнослов'янської мови досить добре, щоб писати щирою церковнослов'янщиною, причому вони не могли покладатися на добрі взірці, коли мали писати тексти не на церковні, а на якісь сучасні їм теми. Декотрі москвофіли володіли російською мовою краще, а декотрі гірше, одначе ніхто не знав її бездоганно. Ті, нарешті, що хотіли писати „по-руську“, що б це для них не означало, тобто або „простою мовою“, або будь-яким варіянтом „нової руської писемної мови“, мали розв'язати безліч поважних проблем. Найбільшою була та, що для багатьох семантичних сфер не існувало жодних писемних традицій, ані простомовних, ані народних, ба – й у словництві бракувало багатьох номінативних одиниць. У цих випадках навіть селяни знали тільки церковнослов'янські або польські слова, між тим, як народних українських відповідників не було.

5) від мінливих соціяльних та політичних умов для реалізації відповідних ідей у суспільстві. Деякі тексти не могли бути оприлюднені, бо церковна цензура у Львові виступала проти народномовних текстів, а деякі інші тексти заборонялися австрійською урядовою цензурою, бо стояли заблизько до російської літературної мови. Проте в Австрійській імперії можливості для публікації україномовних текстів різних жанрів були досить непогані, зокрема порівняно з Російською імперією.

Нарешті, мабуть, найсуттєвіша різниця в історії української мови по цей і по той бік австрійсько-російського кордону – це мовна дійсність у соціолінґвістичному вимірі. Там, у Російській імперії, українці писали та сміли писати тоді по-українському лише в художній літературі, та й то майже виключно на сільські та історичні теми. Для розмови на більш абстрактні теми вони послуговувалися, як правило, російською мовою. Тут, натомість, в Австрійському цісарстві, а зокрема в Галичині, українська мова мала обслуговувати не тільки красне письменство, але й багато інших, не менш важливих комунікаційних сфер. Таким чином, в австрійських українців, коротко кажучи, українська мова мала зробитися полі-функціональною.

Уже наприкінці XVIII століття треба було, наприклад, компонувати підручники не тільки для початкових шкіл, але й для Львівського університету. Греко-католицькі єпископи та митрополити й надалі видавали декотрі зі своїх пасторальних листів „руською мовою“ (за австрійських часів, починаючи вже з 1774 року). Іван Могильницький написав свою неопубліковану граматику та свій згаданий вище вступ до неї, опублікував в польському та російському перекладах, уже в двацятих роках XIX століття. Пізніше надруковано ще декілька інших граматик української мови, починаючи від граматики Йосифа Левицького 1834 року. Уже 1848 року були перекладені на „руську“ мову петиції до цісаря та розпорядження самого цісаря, а з 1849 по 1852 рік усі австрійські закони повинні були видаватися українською мовою (вони, завважмо, мали однакову законну силу з німецьким оригіналом). Пізніше й надалі перекладалися українською мовою принаймні ті закони, що мали чинність у Галичині. Починаючи з 1848 року, коли була створена „Головна Руська Рада“, офіційні політичні дебати велися українською мовою; з цього ж таки року почали виходити перші україномовні газети тощо.

Якщо спробувати подивитися без упереджень, то вочевидниться, що мова певних текстів не могла збігатися з народною, або не могла бути настільки народною, як мова художніх творів з підросійської України, що мали за тему переважно українське село та козацьку минувшину. Також ясно, що не враз могли постати нові українські слова для всіх комунікаційних сфер і не враз могли викристалізуватися відповідні функціональні стилі. Важливу ролю у цьому мовотворчому процесі грали запозичення та текстові взірці з інших мов, зокрема з польської, церковнослов'янської та російської, бо якщо брати словництво та функціональні стилі, яких найбільше бракувало галичанам, то й тогочасна українська мова, вживана в Російській імперії, не могла їм служити джерелом. Ба – навпаки: поки в підросійській Україні були чинні заборони української мови 1863 та 1876 років, галичани в процесі вироблення української літературної мови досягли такого поступу, що підросійські українці охоче використали багато що з їхніх здобутків, коли 1905 року з Росії почався новий період в історії російсько-українських взаємин.

Від редакції: Ми не мали змоги подати текст останнього розділу – „Приклади“. Хоч за обсягом він невеликий, перешкодою стало те, що в нашій комп'ютерній системі не виявилося деяких графічних знаків літер, вживаних в давньогалицькій мові.

СПОРТ

3–4 липня: футбол на „Верховині"

ҐЛЕН СПЕЙ, Н. Й. – 3–4 липня на спортовій базі оселі „Верховина" відбудуться чергові футбольні першості УСЦАК Східного узбережжя Америки, господарем яких буде УСВТ „Ч. Січ", що нинішнього року відзначає своє 80-річчя. В минулому році цей турнір відбувся на футбольній площі оселі СУМ в Еленвілі, Н. Й, з участи п'яти українських дружин. Перемогли футболісти УСВТ „Ч. Січ". На першості запрошені всі українські футбольні дружини, які є дійсними членами УСЦАК з Ню-Джерзі, Ню-Йорку, Пенсильванії і Конектикату. Першенства УСЦАК-Захід і Канади пройшли минулого тижня і їх переможцем стало СТ „Україна", Торонто, яке вже чекає на чемпіона УСЦАК-Схід.

Для українських любителів футболу буде цікаво знову побачити збір наших спортових кадрів, їх міць і клясу, адже вони протягом року виступають в американських різних лігах. Особливо цікаві дружини, що складаються з новоприбулих футболістів. Є між ними досвідчені таланти, що мають за собою виступи у відомих футбольних клюбах України. До тієї категорії дружин зачисляємо ФК „Ватра", Лонґ Айленд, ФК „Леви", Стемфорд, і СК СУМ „Крилаті", в яких переважають футболісти з України. Цікаво буде побачити дружину УСО „Тризуб", Філядельфія, яка вже кілька років домінує на теренах Східної Пенсильванії в різних змаганнях. Якщо йдеться про дружину господарів турніру – УСВТ „Ч. Січ", то вона виступатиме майже в такому ж, як торік, складі, в якому здобула перше місце УСЦАК-Схід-2003. За винятком воротаря та кількох футболістів, всі інші – вихованці і випускники Спортової школи „Ч. Січі": Андрій Панас – граючий тренер, Гриць Сергіїв – його помічник, брати Дам'ян і Степан Колодії, Дам'ян Олесницький, Данило Левицький, Марко Гординський, Андрій Нинка, Богдан Поритко, Михайло Ґудзій, Марко Витвицький, Тарас О'Конел. Згідно з розкладом змагань, ігри проходитимуть протягом двох днів – в суботу і неділю. Судитимуть судді українського походження, зареєстровані в американських федераціях Ню-Джерзі і Пенсильванії.

В суботу увечорі управа „Верховини" влаштовує танцювальну забаву, на якій гратиме оркестра „Обереги". В неділю відбудуться заключні ігри турніру, після чого переможцям будуть вручені ювілейні трофеї УСВТ „Чорноморська Січ".

Омелян Твардовський

Руслан Федотенко виборов Чашу Стенлі

Дві шайби українця Руслана Федотенка стали вирішальними у сьомій грі фіналу змагань за Чашу Стенлі. Його команда „Тампа" перемогла 7 червня команду „Калгарі" з рахунком 2:1 і вперше у своїй історії виграла Чашу Стенлі. Уперше таким престижним трофеєм зумів заволодіти й український гокеїст, який виступає в НГЛ – найсильнішій гокейній лізі світу.

За останні 30 років тільки двом командам вдавалось, програючи в фінальній серії 2:3, вигравати Чашу Стенлі. В 2001 році це зробили гравці „Кольорадо", а тепер – „Тампа". Що стосується Р. Федотенка, то ще у минулій грі його вихід на майданчик був під сумнівом через травму обличчя. Для Руслана дві шайби у грі з „Калгарі" встановили його особистий рекорд з результативности в плей-оф. На рахунку українця нині 12 шайб у плей-оф та 17 у реґулярному чемпіонаті. „Це було фантастично для цілої команди. Кожний зробив великий вклад у цю перемогу, і воротар, й інші. Я тільки робив кидки. Ми виграли Чашу Стенлі – здійснилася наша мрія", зазначив після гри Р. Федотенко. Руслан забив також свою ювілейну шайбу – 70-ту за часів виступів в НГЛ.

Подаємо листа до „Свободи" шанувальниці блискучої гри Руслана Федотенка Оксани Сновидович з Філіпсбургу, Н. Дж.

„Я завважила Руслана (тоді ще ледь 20-річного) в одній грі, коли він перейшов з філядельфійського „Фантум" (молодіжна збірна) до фахового гокейного клюбу „Летунів". Після цього його запросили до „Блискавки" в Тампа Бей, на Фльориді. Руслан ожив і дійсно став „блискавкою", граючи в одній групі з капітаном Давидом Андрейчуком і Лакавальє. Дуже рідко можна побачити його синьожовту ключку у ложі відпочинку. Динамічний, він з'являється саме там, де складається найгостріша ситуація і, або сам передає пас, або з чиєїсь подачі клясично забиває голь. Руслан – правдивий українець, киянин, який своєю працею сягнув вершини професійного спорту, прямуючи до найвищого здобутку – Чаші Стенлі, яка, згідно офіційного твердження, є найстарішим в світі спортивним трофеєм (1892 року).

Я терпеливо спостерігала за всіма іграми „Блискавок" – мені щиро хотілося, щоб вони поборoли філядельфійських „Летунів". Навіть так заповзялася, що й загадала, щоб просто розгромили їх. Хоч воно так не сталося, бо особливо остання гра, за вихід в фінал, була фізично виснажливою, але „видерли" перемогу 2–1. Бажалося мені, щоб капітан Д. Андрейчук – також українська кров – нарешті просунувся ще на крок до мети – вибороти Чашу Стенлі.

„Блискавки" змагалися з калґарським „Полум'ям". Перша гра надала їм сміливости і краплю надії на трофей, але саме 7 червня вирішилась доля нагороди!"

Подорож до моря

КИЇВ. – Багатодітні християнські родини Кандибів, Корнійчуків, Шевченків, Пушкарів, Багазіїв і Черемиських з Харкова стали ініціяторами миротворчого проєкту „Земля – ковчег миру", що полягає у проведенні просвітницьких експедицій по Дніпру, починаючи від Києва до Чорного моря і Одеси і присвячується до Дня незалежности України.

Керівником цієї акції козак Ігор Пушкар розповів:

– Свою подорож по Дніпру на тримарані ми розпочали 9 травня від річкового двірця на прадавній Поштовій площі на історичному Подолі. Подорож на тримарані-плоті є природоохоронною експедицією, яка має привернути увагу громадськості й найвищих посадовців до бережливого і по-справжньому господарського ставлення до найбільшої ріки України, її довкілля. Відвідаємо Херсон, Черкаси, Канів, Верхньодніпровськ, Нікополь, Миколаїв і 23 серпня прибудемо до Одеси.

Почесним патроном акції став перший космонавт незалежної України Леонід Каденюк.

Жан Макаренко

НА ДОЗВІЛЛІ

Пізнавальні знаки, банкноти, поштові марки



Проєкт поштової марки в пам'ять Пилипа Коновала



Проєкт банкноти

Не можна собі уявити сьогоднішній світ без пізнавальних знаків – лоґо. Більшість лоґо сучасних компаній, фірм, товариств широко відомі, але ще у сивій давнині люди користувалися примітивними пізнавальними знаками, які були осторогою щодо територій ворогуючих між собою племен. З винайденням письма і друку почалось поширення пізнавальних знаків у всіх сферах цивілізованого світу.

Сьогодні, щоб купити певну річ доброї якости чи скористатися добрим обслуговуванням, людина шукає фірми, що втішаються доброю репутацією, саме за пізнавальними знаками, які є ґарантами доброї репутації.

Державні закони охороняють пізнавальні знаки перед підробленням чи зміною їхнього вигляду. Творення нових пізнавальних знаків – справа нелегка. Адже треба створити знак з таким графічним потенціялом, який запам'ятався б, залишився в людській свідомості. Велика увага присвячується розмірам та деталям, пов'язаним з друкарською технікою. Добирається колір, який також служить як пізнавальний елемент у новоплянованих дизайнах. До пізнавальних знаків слід віднести і символіку держав світу. Навіть наша Земля має свій символ – пізнавальну емблему.

З проголошенням незалежности України національний знак українського народу – тризуб – гідно виконує в світі свій символічний обов'язок. Коли творилися українські гроші і монети, мені випало взяти участь у виготовленні їх проєктів. Хоч я прожив багато літ на чужині, але душа моя залишилась українською.

Користуючись нагодою подорожі в Україну Валентина Забіяки, відданого колекціонера українських монет, я передав до монетарного двору в Києві проєкт можливої української монети. В проєкті були використані два мотиви: на лицевій стороні торжествує Герб України, зворотня сторона монети зображує Скіфську пектораль-свідка давнини на українських просторах.

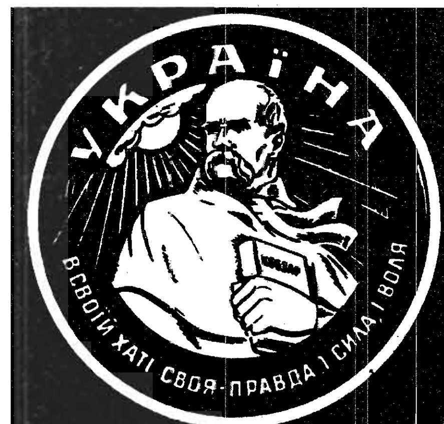
Незабаром заступник головного редактора львівської газети „Діло", письменник Олег Романчук надіслав мені листа, в якому зокрема говориться: „Користуючись нагодою, передаю вам другий примірник тексту „Конкурс фінішував", який буде надрукований у „Дзвоні". Щиро і сердечно вітаю вас із перемогою в конкурсі „Українська національна валюта: якому бути українському карбованцю?", організатором та ініціатором проведення якого мені довелося бути. На жаль, паперові проблеми не дозволили раніше видрукувати результати конкурсу. Лишень у червні-липні 1992 року в світ вийде „Дзвін" із чорнобілими копіями ваших ескізів та ескізів Романа Дуб'яка зі Львова".

Хочу показати читачам „Свободи" окремі проєкти пізнавальних знаків, монет, банкнот і марок, які мені випало виконати.

Іван Яців,
Канада



Лоґо до ювілею

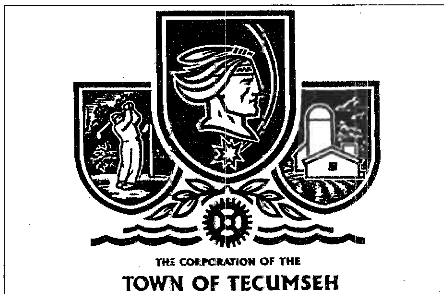






Проєкти українських монет





Реклямні наліпки

НОВІ ВИДАННЯ

Дорогу здолає рішучий



Роман Байляк в американському війську

У варшавському видавництві „Український архів“ *нинішнього* року вийшла книжка Романа Байляка „Богунова тридорога. Кадри на скрижалях“, у якій автор розповідає про минулі роки свого життя. Чому – тридорога? Тому що Романові Байлякові судилося служити у трьох військових формаціях – в дивізії „Галичина“, в УПА і на корейській війні в американському війську. Здавалося б, і одного війська вистачило б на людське життя, а тут аж три, причому кожного разу автор перебував в перших лавах.

Через численні скрути перейшов Роман Байляк і не тільки не постраждав, а й досягнув відчутного успіху. Причиною цього, на мою думку, став не збіг обставин, а життєва позиція автора, який рішуче йшов назустріч тим змінам, які пропонувала доля, і незмінно вибирав оптимальний шлях.

В складі дивізії юнак пройшов добрий військовий вишкіл, дістав певну посаду, але у січні 1944 року вже розумів, що надії на створення українського війська у складі німецької армії виявилися марними, і єдиною силою, здатною вести боротьбу з червоною небезпекою, стає УПА. В січні 1944 року батальйон, в якому служив Роман Байляк, повернувся з вишколу на українські терени Польщі, і Роман прийняв перше доленосне для нього рішення: почав шукати контакту з УПА. Йому щастило в тому, що і командир – німець Польнер – не дуже прагнув до бойових дій і намагався домовитися з УПА про своєрідний невтралітет. З того вийшло, що Роман з приятелями спромігся постачати партизанам зброю та амуніцію з німецьких складів. Врешті, в часі перебазування підрозділу він перейшов з обозом на бік УПА і став партизаном. Через багато років, в Америці, він зустрів одного з дивізійників, котрий залишився з Польнером, і запитав у нього, як поставився німець до їхньої втечі. Виявилося, що він навіть висловив здивування, що ці хлопці раніше не повтікали до лісу.

Другим важливим рішенням Романа Байляка, у якому виявилася його рішучість і розуміння обставин, став намір не залишатися по війні в лісах, а за наказом командування відходити на Захід. Роман Байляк вийшов і потрапив до американської зони в Німеччині.

Наступне рішення Романа Байляка полягало в тому, що перебування в таборі Реґенсбург він повною мірою використав для приготування до повоєнного життя. Записався на професійні курси, які закінчив у березні 1949 року зі свідоцтвом електротехніка. Наполегливо вивчав англійську мову. І коли на відбірковій комісії виявляли людей, охочих служити в американському війську, запитали його згоди, висловив її з властивою йому рішучістю.

На пристані в Америці ніхто не чекав на Романа, але нагодився добродій Володимир Ворох, який забрав його до свого скромного житла. Початок трудового життя був нелегким. І знову ж проявилася Романова рішучість, який попри втому на фізичній праці – на фабриці „Зінгер“, на залізниці, в ливарні, на меблевій фабриці, в цукроварні - щовечора вивчав на лекціях професора Петришина англійську мову. У червні 1952 року його таки покликали на військову службу, вислали на корейську війну. І це теж було далекоглядне рішення, тому що з війська Роман повернувся з тими пільгами, які забезпечили дальше професійне навчання. Вдень працював, увечорі ходив на лекції.

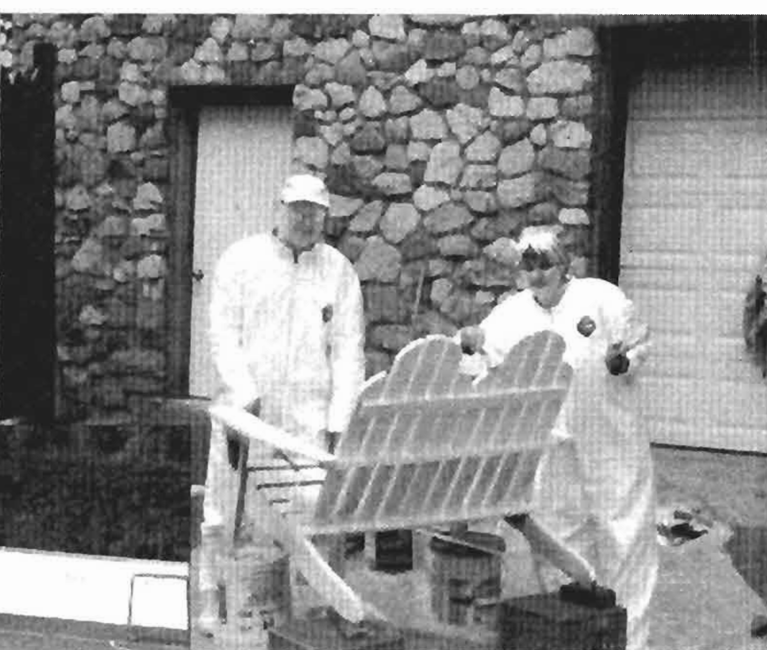
З американським дипломом у серпні 1960 року Р. Байляк розпочав професійну працю. І знову не заспокоївся досягнутим - пішов до університету. Невдовзі за місцем праці йому запропонували посаду керівника будови. Одружився.

Ряд спогадів Р. Байляка можуть стати сюжетом для пригодницької історичної повісті. Таким, наприклад, є сюжет зради Василя Левочка („Юрченка“), який своєю співпрацею з НКВД завдав великих втрат партизанському рухові. Автор вважає Василя Левочка зрадником, хоча з його розповіді можна зробити висновок, що „Юрченко“, швидше, був аґентом НКВД в партизанському загоні. Надто досконалими, вивіреними були його дії. І прийшов він в УПА у 1943 році „з сусідньої Волині“, і командирські здібності виявив відразу, досить швидко ввійшовши до окружного проводу. Цілий ряд дій „Юрченка“ вказують, що він вмів призводити до поразок партизанів, залишаючись поза підозрою. А коли він перейшов до карателів і разом з ними воював проти партизанів, в загоні, вочевидь, залишився його аґент, котрий передавав відомості про пляновані акції. Були нові жертви, аж доки партизанам не вдалося зробити успішну засідку...

Книжка Р. Байляка цікава тим, що вона не тільки розповідає про долю українського юнака у вирі війни, а й засвідчує кращі якості української вдачі: вміння швидко вчитися військовому ремеслу, добре воювати, бути витривалим, а головне, вміти бачити на кілька кроків вперед. Такого вміння варто повчитися тим, хто тепер прокладає свою життєву стежку в обставинах нового українського життя.

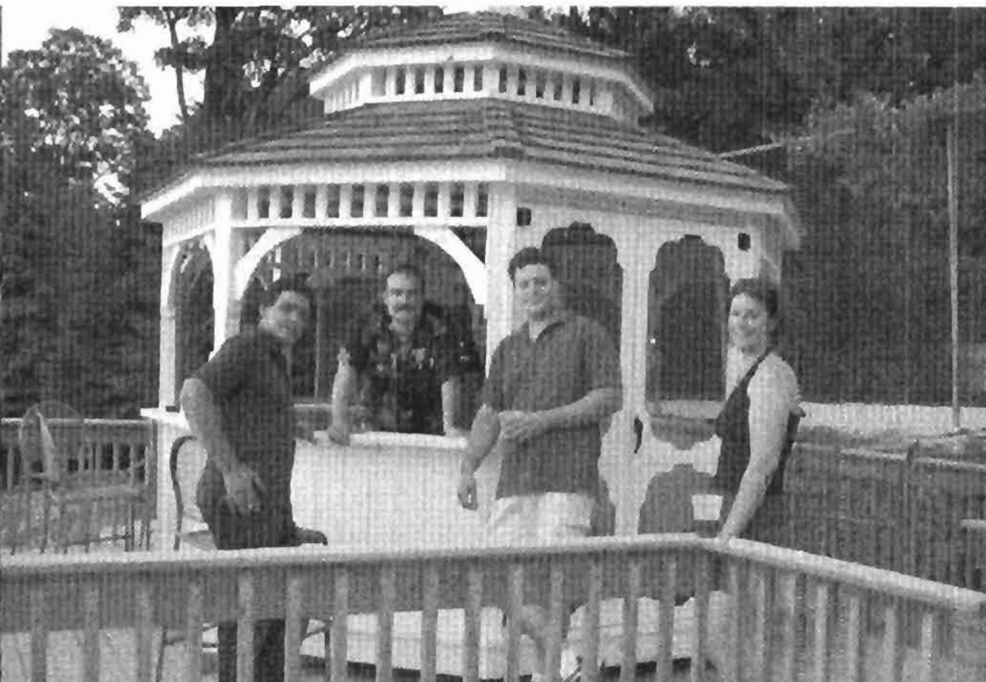
Книжку Романа Байляка можна придбати за 20 доларів у автора за адресою: Roman Bajlak, P. O. Box 945, Mattituck, NY 11952. Тел.: (631) 298-9666.

Л. Хм.



ВІДНОВЛЕННЯ СОЮЗІВКИ: 2003 РІК


Ваші пожертви на віднову Союзівки допомогли! Проєкти, закінчені в 2003 році, і в процесі закінчення:

- Новозбудований "Tiki Bar"
- Новий майданчик для гри в гокей
- Нові гірські стежки для мандрівок
- Нова площа для "paintball"
- Відновлено майданчик для гри у відбиванку: додано 30 ярдів піску, придбано нові сітки, і. т. п.
- Повністю відновлено головну їдальню
- Закуплено нову компютерську систему для резервування кімнат
- Всі будинки ззовні фахово почищені
- Закуплено новий килим для коридору на 1-му поверсі в Головному будинку
- Головний будинок ззовні помальовано
- Для Головного будинку закуплено новий паровий котел ("boiler")
- Будинок "Січ", у висліді ґрунтовного ремонту, пристосований як гуртожиток для молоді (нові туалети, нові підлоги, кімнати і коридори наново помальовані, кімнати заново обладнані)
- Відремонтовано капличку
- Укріплено фундамент і палубу ("deck") довкола басейну
- Будинок "Дарниця" відремонтовано, приміщення перетворено на комплекси кімнат ("suites")
- Придбано нові килими для будинків: "Ужгород", "Чернівці", "Полтава"
- У 20 кімнатах встановлено нові кондиціонери
- Будинок "Львів" (для таборів) відремонтовано і перемальовано
- Дитячий басейн відновлено і перемальовано
- Придбано нові парасолі, столи, і зовнішні меблі
- Для низки кімнат придбано нові матраци і декоративне обладнання
- Закуплено 20 телевізорів
- Придбано новий посуд
- Впорядковано і посаджено город
- Придбано нові декоративні смітярки

Проєкти в процесі закінчення перед початком сезону 2004 року:

- Басейн: загальна віднова і покриття палуби ("deck") килимом
- "Веселка": окремі ремонти і загальне перемалювання
- Збільшення площі "Tiki Bar"
- "Київ": відновлення і перемалювання палуби "deck"
- "Студіо": пристосування кімнат будинку для винайму в стилі "suites"
- Будинок "Галич": загальне відновлення, перемалювання, придбання нових килимів
- Модернізування електричної системи в Головному Будинку, в "Полтаві", і в "Чернівцях"
- Придбання нових кондиціонерів для кімнат в Головному будинку
- Відновлення будинку "Вінниця", пристосування кімнат до винайму в стилі "suites"
- Придбання нового транспортного засобу ("ATV")
- Перебудування дитячого майданчика: нові гойдалки, "гірки" , і.т.п.
- Придбання нового комерційного "grill"

ДЯКУЄМО!!!
УНСоюз безмежно вдячний усім жертводавцям. Без їхньої помочі відродження Союзівки і ці проєкти не могли б здійснитися !

THE UNA THANKS ALL OF ITS DONORS!

ДЯКУЄМО!

Your support is greatly appreciated!

THE UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, INC.

DONATIONS RECEIVED IN THE PERIOD STARTING JANUARY 1, 2002 TO MARCH 31, 2004

DONATIONS RECEIVED FOR THE BENEFIT OF SOYUZIVKA

Self Reliance (NY) FCU	$50,000.00	
Anonymous	6,270.00	
Ulana L. Steck	5,000.00	
Andrew Kozak and Family	3,000.00	
Charles A. and Roxolana M. Podpirka	3,000.00	
Peter R. Jarosewycz in memory of Drs. Dmytro and Maria Jarosewycz	2,500.00	
Martha Lysko	2,025.00	one bench
Dr.George R. and Mrs. Motria Sosenko	2,000.00	one bench
George and Christine M. Balynsky	2,000.00	one bench
Jeannie Lukow	2,000.00	one bench
Mycak Family	2,000.00	
Randy Benson, DVM and Lydia Chopivsky Benson	2,000.00	one bench
Taras G. Szmagala, Jr.	2,000.00	one bench
Taras Wolansky	2,000.00	one bench
UNA Seniors	2,000.00	
Yurij S. Pylyp * with future matching corporate fund donation totalling $4,000	2,000.00	two bench
Dr. Roman Baranowskyj and Stephania Baranowskyj, D.D.S	1,600.00	
Vera Kaminsky	1,400.00	
Anonymous	1,000.00	
Anonymous (includes $250 for one brick)	1,000.00	
Bohdan Antonyshyn and Mary Antonyshyn	1,000.00	
Bohdan W. and Roxolana Siryj	1,000.00	
Holy Trinity Ukrainian Catholic Church	1,000.00	
Miroslaw and Martha Lomaga In Memory of George Lomaga	1,000.00	
Orest and Lidia Bilous Family Foundation	1,000.00	
Orest and Adia Fedash	1,000.00	
Ukrainian American Club of the Palm Beaches	1,000.00	four bricks
Ukrainian American Professionals and Businesspersons Association of NJ & NY	1,000.00	four bricks
Ulana M. Diachuk	1,000.00	
UNA Branch 125 – "Sisterhood Of Annunciation"	1,000.00	
Zenon Holubec	850.00	
Katerina L. Nalywajko and Steven R. Fallon	800.00	
Anya Tomko	750.00	three bricks
Gregory and Marianne Woloszyn	750.00	three bricks
Ihor and Irene Jadlickyj	600.00	
Myron Krywulych and Oksana Lodziuk (includes $500 for two bricks)	600.00	
Eugeniusz and Maria Oscislawski	575.00	
Christmas party Soyuzivka	525.00	
Anastasia Craig	500.00	two bricks
Bohdan Maksymchuk	500.00	
Dr. Alexander Bohatiuk (Bear Chiropractic, Inc.)	500.00	
Dr. Petrusia Kotlar, Chiropractic Physician	500.00	
Iwanna Gorchynsky	500.00	
Jakym Teniuch and Alice Teniuch	500.00	
Lubodar and Zenia Olesnycky	500.00	
Myron and Zenia Olesnyckyj	500.00	
Nestor and Ivanka Olesnycky	500.00	
New England Meat Co., Inc.	500.00	
Nicholas and Chrystyna Baranetsky	500.00	
Rochester Ukrainian Federal Credit Union	500.00	
Severyn Palydowycz, M.D.	500.00	
Tabir Ptashat I and II-Pershi Stezi	500.00	two bricks
Taras Olesnycky	500.00	
UNA Branch13 – "St. Nicholas Brotherhood"	500.00	
United States Surgical, Valleylab	500.00	
Wolodymyr and Soriana Mohuchy	500.00	two bricks
Zenon and Lydia Singura	500.00	two bricks
Ruth Hansen	475.00	
UNA Branch 24	398.61	
Anna M. Harmaty (includes $250 for one brick)	350.00	
Dr. Andrew Topolnycky and June Prosser-Topolnycky (includes $250 for one brick)	350.00	
Alexander J. Serafyn, PH.D. and Zynowia M. Serafyn	325.00	
Bohdan , Joanne, Adrian, Larysa and Alexander Iwaskiw	300.00	
Helen Trenkler and George Trenkler	300.00	
Ihor and Natalia Czernyk and Family	300.00	
UNA Branch 170	300.00	
Adrian and Larissa Dolinsky	250.00	one brick
Alexandra and George Holuka	250.00	one brick
Anatole Kardashinetz, Ronald Kardashinetz and Victoria Yasika	250.00	one brick
Andrew and Larisa Paschuk	250.00	one brick
Andrew Hrechak	250.00	one brick
Ann Zinich	250.00	one brick
Anne Callis, Karen Ridder and Paul Bobeczko	250.00	one brick
Atanas T. Kobryn	250.00	one brick
Bohdan I. Kurylko	250.00	one brick
Bohdan and Nela Lechman	250.00	
Bohdan Kryzaniwsky	250.00	one brick
Christine and Kevin Cuttler	250.00	one brick
Demetrius E. Cap	250.00	one brick
Donna, Taras and Michael Galonzka	250.00	one brick
Dorothy Mary Chupa	250.00	one brick

Dr. and Mrs. Vsevolod and Lidia Kohutiak	250.00	one brick
Edmund M. and Mildred Kozak	250.00	one brick
Edward Rokisky	250.00	one brick
George and Maria Walchuk	250.00	one brick
Ihor and Roma M. Hayda	250.00	one brick
Ija V. Wasylenko	250.00	one brick
Iris and Joseph Gural	250.00	one brick
Jerry Mencinsky and Family	250.00	one brick
Joanne Orlyk	250.00	one brick
June Muc	250.00	one brick
Lesia H. Gajdycz	250.00	one brick
Lonhyn Jasinskyj	250.00	one brick
Magda and Nestor Kolcio	250.00	one brick
Maria and Anthony Szpak	250.00	one brick
Maria and George Walchuk	250.00	one brick
Mark and Nadia Juzych	250.00	
Mark W. Dushnyck	250.00	one brick
Maya Lew	250.00	one brick
Merrill and Maya Liteplo	250.00	one brick
Mrs. Dorothy Chupa	250.00	one brick
Olga Paproski and Gloria, Donald, Roman and Chrystia Horbaty	250.00	one brick
Orest and Maria Kozicky	250.00	one brick
Orest R. and Christine V. Walchuk	250.00	one brick
Patricia Lutwiniak	250.00	one brick
Paul and Patricia Romanovich	250.00	one brick
Paul Pochtar	250.00	one brick
Pearl Dent	250.00	one brick
Peter M. Lenchur and Ruth Cholhan-Lenchur	250.00	one brick
Plast Spartanky	250.00	one brick
Rev. and Mrs. Stephen Krysalka	250.00	one brick
Roman Barniak – Club SUZIE-Q	250.00	one brick
Roman M. and Bohdanna Kowalchuk	250.00	one brick
Roman Ratycz, DC	250.00	one brick
Romana Rudnyk	250.00	one brick
Ronald Finiw	250.00	one brick
Rostyk and Halia Szwajkun	250.00	one brick
Sally and Bohdan Berezowskyj	250.00	one brick
Sam and Olga Liteplo	250.00	one brick
Stefan and Anna Tatarenko	250.00	one brick
Stephen and Colette Mitch	250.00	one brick
Stephen, Diana, Stephanie and Shannan Paproski	250.00	one brick
Theodore P. and Sofia Carpluk	250.00	one brick
Valentina Nowakiwsky	250.00	one brick
Walter and Kathleen Capp	250.00	one brick
William J. Pastuszek	250.00	one brick
Yarema and Stefa Prysiazniuk	250.00	one brick
Yuri and Irene Kobziar	250.00	one brick
Alex and Joy Stanko	200.00	
Anonymous	200.00	
Bohdan and Bohdana Puzyk	200.00	
Donna J. Coleman	200.00	
Dr. Jaroslaw and Larissa O. Muzyczka	200.00	
Dr. Peterand Mrs. Rea M. Hrycak	200.00	
Kristina and George Stanko	200.00	
Mary Lutwiniak Giza	200.00	
Mr. and Mrs. Stephan Skrybailo	200.00	
Olga Blethen	200.00	
Roman and Maria Tkaczuk	200.00	
UNA District Commitee of Northern New Jersey	200.00	
Wiaczeslaw A. Cetenko	200.00	
Wolodymyr and Bohdanna Slyz	200.00	
Christine E. Kozak	175.00	
Roma Lisovich	175.00	
Stefan and Swiatoslawa Kaczaraj	175.00	
Chrystyna Mandicz-Centore and Frank Centore	150.00	
Employees of the UNA, Svoboda and The Ukrainian Weekly	150.00	
John J. Kost	150.00	
Lydia Kozak	150.00	
Mr. and Mrs. W.T. Zyla	150.00	
Roman Hrabec	140.00	
W. Shmotolocha	125.00	
Alexander J. Motyl	100.00	
Alexander Krychyk	100.00	
Anastasia Draganchuk Scelsi	100.00	
Andrij and Elizabeth Baran	100.00	
Andy and Anna Kanisczak	100.00	
Ann Stanko	100.00	
Anna Chopek	100.00	
Anna Kulak	100.00	
Anne Kalynowycz	100.00	
Benjamin J. and Lida M. Pakula	100.00	
Bohdan and Lydia Kuropas	100.00	
Bohdan and Irene Hlushewsky	100.00	

Bohdan Hewko	100.00
Charles W. Tyrawsky	100.00
Christina Spencer	100.00
Cornelia Yavarow and Jane K. Yavarow	100.00
Cynthia Homick	100.00
Dan B. and Stefania Hupalowsky	100.00
Dr. Christine Durbak	100.00
Dr. George Baranowskyj and Areta Baranowskyj	100.00
Dr. Leonidas and Mrs. Oksana Mostowycz	100.00
Dr. Roman Procyk	100.00
Florence Gates	100.00
George and Sophie Lonyszyn	100.00
George Dyba	100.00
George Hnatiw	100.00
George Petryczka	100.00
Gerard S. Kybaluck	100.00
Gregory and Margaret Korbiak	100.00
Hanna Zyruk	100.00
Hnat Saldan	100.00
Ihor P. Petrenko	100.00
Irena Ilnycki	100.00
Irene Nowak	100.00
Irene Nychay	100.00
Irene Z. Bartz	100.00
Isaslawa Dresner	100.00
Jakym and Alice Teniuch	100.00
Jarema and Karyn Klos	100.00
Jaroslav Oceretko, M.D.	100.00
Jaroslaw and Anna Kril	100.00
Jerry Kupchynsky	100.00
Joanna Jaworsky	100.00
John and Anna Dzera	100.00
John and Jean O. Wolonick	100.00
John Atton	100.00
John Choma	100.00
John S. Turchan	100.00
Joseph and Jane Senyk	100.00
Joseph Danko	100.00
Katherine Borelli	100.00
Kathryn A. Keene, M.A.	100.00
Katria Hadzewycz	100.00
Leo Dziubaniuk and Sarah C. Dziubaniuk	100.00
Luba Lapychak	100.00
Lubomyra T. Kolomayets	100.00
Ludmyla Doroshenko Slobidsky and Stephen Slobidsky	100.00
Lydia Odezynsky	100.00
Maria A. Rad	100.00
Maria Fischer-Slysh, M.D.	100.00
Maria Hermasch	100.00
Maria Iskiw	100.00
Mark and Irene Pawliczko	100.00
Mark Weremchuk, M.D.	100.00
Martha Turczyn	100.00
Mary C. Panchyson	100.00
Mary K. Tamasy	100.00
Maryann Mysyshyn	100.00
Michael G. Buchanan	100.00
Mr. and Mrs. George Swyschuk	100.00
Mr. and Mrs. John Soroka	100.00
Mrs. Miriam O. Kurlak	100.00
Mrs. Stella Hritz	100.00
Mrs. Theodosia M. Hewko	100.00
Nadija L. Chojnacki	100.00
Natalie M. Barankewicz	100.00
Natalie Wronsky	100.00
Neonila C. Sochan	100.00
Nestor W. Shust	100.00
Nicholas and Maria Fil	100.00
Nicholas Skirka	100.00
Nicholas Zavisky	100.00
Nickolas C. Kotow	100.00
Nickolas I. Milanytch	100.00
Oksana and Roman Kowcz	100.00
Oksana and Nicholas Weremijenko	100.00
Oleh and Lesia Kowerko	100.00
Oleh G. Kolodiy	100.00
Oleh M. Wolansky, M.D.	100.00
Oleksa and Larissa Bilaniuk	100.00
Olga Liss	100.00
Olga Oseredczuk	100.00
Olga Paproski	100.00
Orest and Oksana Kuzma	100.00
Orest B. Kowalsky	100.00
Patricia A. Burak (Prusinowski) and William R. Prusinowski	100.00
Patricia Borelli	100.00
Paul Kobyluch	100.00
Paul Paliyenko	100.00
Peter and Sophia Ricciardelli	100.00
Peter Mak	100.00
Petro Hursky	100.00
Prof. I. Lobay	100.00
Rev. George and Mrs. Oksana Bazylevsky	100.00
Roman S. Slysh	100.00
Roman Shramenko	100.00
Romana Oseredczuk	100.00
Romana K. Dyhdalo	100.00
Ronald Sulyma	100.00
Rose Mary S. O'Brien and the late Dr. William A. O'Brien and Family	100.00
Rose Slotsky	100.00
Rosemary Saldan Pawson	100.00
Sara Cain	100.00
Sharon and Stephen Nachesty	100.00
Stephanie Ermolowich	100.00
Stephanie M. Beakey	100.00
Stephen M. and Beth L. Sokolyk	100.00
Steve and Anna Tychanski	100.00
Surelle Krysalka Pinkston	100.00
Sylvia Jarema	100.00
Tamara Sydoriak	100.00
UNA Branch 16 – "Prosvita Society"	100.00
UNA Branch 194	100.00
UNA District Committee of New York	100.00
Vera and Zenon Zachariasevych	100.00
Victor J. Jaworsky	100.00
Victor P. Masnyj	100.00
Volodymyr R. and Ulana M. Diachuk in memory of Neonila Krawciw	100.00
Walter and Luba (Poniatyszyn) Keske	100.00
Walter and Marie Fedin	100.00
William Mihovan	100.00
Wm. and Helen Mural	100.00
Wolodymyr and Christina Kowinko	100.00
Zirka and Roman Voronka	100.00
Zoriana Smorodsky	100.00
Al Kachkowski	75.00
Barbara Woodruff	75.00
Joseph Hawryluk	75.00
Mark and Sofia Derzko	75.00
Myron Groch	75.00
Pawlo Prinko	75.00
Vasyl Luchkiw	75.00
Walter and Olena Karpinich	75.00
Beatrice Salywon	50.00
C. Wenglowskyj	50.00
Christina S. Sitko	50.00
George S. Senty	50.00
Irene Jarosewich	50.00
Jaroslaw and Olga Chypak	50.00
Jennie Yajko	50.00
Lidia R. Karmazyn	50.00
Luba M. Stasyshyn	50.00
Maria Griatzky	50.00
Marilyn, Nick, Myron and Peter Senchyshak	50.00
Miss Joan Marie Bodak, S.F.O.	50.00
Myron Pylypiak	50.00
Nadia Kaplan	50.00
Oksana Tatunchak	50.00
Paul Marushka	50.00
Peter Hawrylciw	50.00
Raymond and Anne B. Connors	50.00
Robert M. and Allyson Doig	50.00
Roma Hadzewycz	50.00
Stefan Hawrysz	50.00
Stella Roemer	50.00
Sviatoslav Kocybala	50.00
Ulana Kebalo-George	50.00
Ulana Baransky-Bendixon	50.00
UNA Branch 184	50.00
UNA Branch 450	50.00
Valentina Kaploun	50.00
Volodymyr R. and Ulana M. Diachuk in memory of Oksana Kushnir	50.00
Wasyl Liscynesky	50.00
William J. Pastuszek	50.00
Yaroslav Zaviysky	50.00
Dr. Andrew Topolnycky, DDS, Tammy Juaire, Sherry Huffman & Carla O'Shaughnessy	45.00
Anonymous	40.00
Michael and Kateryna Chorus	40.00
Alexander and Minodora Bilan	25.00
Andrew Leshchyshyn and Lada Onyshkevych	25.00
Andrij Skyba	25.00
Christine A. Brodyn	25.00
Leonid Caryk	25.00
Lidia E. Borzemsky	25.00
Michael Kuropas	25.00
Michael Wasylyshyn	25.00
Mr. and Mrs. Michael Kikcio	25.00
Mr. and Mrs. Stanislaw Lisica	25.00
Mr. Paul K. Keyes	25.00
Mykola Konrad	25.00
Myron Lucyshyn	25.00
Myron Boluch	25.00
Myron Kuropas	25.00
Nadia N. Danyliw	25.00
Nancy Medwid	25.00
Olga Fitzsimmons	25.00

Peter and Diane A. Burak	25.00
Sean and Ramona Kane	25.00
Stefan Hawrysz	25.00
Stephen Kowalczyk	25.00
Tekla Moroz	25.00
Agnes M. Kofluk	20.00
Mr. and Mrs. Harry Swiatkiwsky	20.00
Rita M. Parker	20.00
Walter Samborsky	20.00
Yaroslav Rischak	20.00
Daniel Grochola	15.00
Roman and Lisa Rotko	15.00
Joseph L. Mangiapane	10.00
Stephen J. Carfora	10.00
Stephen Lenczuk	10.00
Sue B. Samdal and Stanley C. Samdal, Jr.	9.00
Olga Herb	5.00
TOTAL RECEIVED	**159,257.61**

DONATIONS RECEIVED FOR THE BENEFIT OF PRESS FUND

The Heritage Foundation of First Security Federal Savings Bank	2,500.00
Peter R. Jarosewycz in memory of Drs. Dmytro and Maria Jarosewycz	2,500.00
Ukrainian National Association, Inc. in memory of Zenon Snylyk	200.00
Myron and Olha Hnateyko	100.00
Orest and Lidia Ciapka	70.00
Jose V. Casanova	50.00
Jaroslaw and Katria Czerwoniak	50.00
Dr. Oleh S. Denysyk and Anna P. Denysyk	50.00
Jaroslawa Hordynsky	50.00
Maria and Orest N. Kucyna	50.00
Natalie Salek	50.00
Neonila C. Sochan	50.00
John Y. Sos and Ulana N. Sos	50.00
Olga and Yaroslaw Stawnychy, D.D.S.	50.00
Myron F. and Zenia Olesnyckyj	25.00
Oksana M. Bauer	20.00
Romana Hadzewycz	20.00
Irene Jarosewich	20.00
Swiatoslawa Kaczaraj	20.00
Ihor and Olga Lukiw	20.00
Helen Makarushka-Kolodiy	20.00
Lubodar Z. Olesnycky	20.00
Bozenna Polanskyj	20.00
Oksana K. Trytjak	20.00
Zirka Voronka	20.00
Bohdar O. Woroch, M.D.	20.00
Jarema and Christina Kochan	15.00
TOTAL RECEIVED	**6,080.00**

DONATIONS RECEIVED FOR THE BENEFIT OF OSTROH ACADEMY

Anonymous	20,000.00
Self Reliance (NY) FCU	15,000.00
Leonidas Mostowycz, M.D. and Oksana Mostowycz	500.00
Philip and Tatiana Trotch	500.00
Joseph M. and Jane F. Senyk	200.00
TOTAL RECEIVED	**36,200.00**

DONATIONS RECEIVED FOR THE BENEFIT OF UNA SCHOLARSHIP FUND

Peter R. Jarosewycz in memory of Drs. Dmytro and Maria Jarosewycz	5,000.00
TOTAL RECEIVED	**5,000.00**

DONATIONS RECEIVED FOR THE BENEFIT OF ZINOCHA HROMADA

Natalie Andrusiw Martynec	5,000.00
TOTAL RECEIVED	**5,000.00**

DONATIONS RECEIVED FOR THE BENEFIT OF GENERAL FUND

UNA Branch 271	545.87
Anonymous	315.00
Nancy C. and Mark E. Dawes	100.00
VELCRO USA, INC. Gift Matching Program: Roman Geletkanycz	50.00
Morgan Stanley Annual Appeal Campaign-Patricia A. MacKiw	39.00
Walter Ficyk	32.77
Zenko O. Diaczuk	23.06
Irene Pashesnik	11.91
John and Maria Dobroskok	11.33
TOTAL RECEIVED	**1,128.94**

NOTE: This is a partial list of donors. If your name was inadvertently omitted, we apologize. Please contact Oksana Trytjak at 973-0292-9800 ext. 3071. Monetary donations received after 3/31/2004 will be printed quarterly.

THE UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, INC.
DONATIONS RECEIVED FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003
WITH MAILINGS OF CHRISTMAS CARDS

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Adamshick, W	Perth Amboy, NJ		10.00		
Adamshik, W	Perth Amboy, NJ		20.00		
Anderson, M	Minneapolis, MN			10.00	
Andrushkiw, R	Maplewood, NJ			10.00	
Andryczyk, M	Morristown, PA		25.00		
Antypiv, K	Warren, MI	50.00	50.00	50.00	50.00
Atanowsky, A	Park Ridge, IL			35.00	
Awiatkiwsky, E	Sloan, NY	5.00			
Babchuk, G	Crown Point, IN	25.00	20.00	20.00	20.00
Babij, L	Pottstown, PA	10.00			
Babski, P	Woodhaven, NY	5.00			
Bachynsky, O	Nutley, NJ	10.00			50.00
Badynskyj, R	Phoenix, AZ		35.00		
Balaban, O	Worthington, OH			10.00	10.00
Balaziuk, O	West Easton, PA		10.00		
Baltarowich, L	Warren, MI				100.00
Baltarowich, O&G	Huntington Valley, PA				70.00
Balynsky, G	Denville, NJ	5.00			
Baransky, U	Chicago, IL		35.00		
Baranyk, R	Warren, MI	10.00			
Bard, P	Dayton, OH	10.00			
Barelka, M	Chandler, AZ				41.00
Bavershmidt, P	Carle Place, NY				10.00
Baxer, M	Southbury, CT				250.00
Beakey, S	Dallas, TX				50.00
Bechtold, M	New York, NY				100.00
Bekersky, D	Tuxedo, NY	30.00			
Bekersky, I	Antioch, IL				15.00
Benoit, J	Shavertown, PA				100.00
Berestiansky, R	Chicago, IL	10.00			
Bertsch, O	Niskayuna, NY	35.00			
Bertsch, T	New York, NY	10.00	10.00		
Bijko, A	Glastonbury, CT				50.00
Bilos, Z	Elk Grove Village, IL			25.00	
Bilyk, W	Jersey City, NJ			5.00	
Birakowsky, D	College Point, NY			50.00	
Birko, N	Livonia, MI	10.00	10.00	10.00	10.00
Bobak, J	Brooklyn, NY			5.00	
Bobeczko, M	Middleburg Hts., OH				25.00
Bobiwskyj, M	Newark, NJ			5.00	
Bobylak, H	Clifton, NJ	10.00			
Bodnar, A	Troy, MI	10.00			
Bodnarchuk, I	Yonkers, NY			15.00	
Bodnarczuk, D	Albuquerque, MN		10.00		
Bohachewsky, R	Shirley, NY				10.00
Bohonowych, R	Kerhonkson, NY	13.00	13.00	12.00	12.00
Bolosky, H	Kingston, PA		10.00		25.00
Bolosky, M	Kingston, PA		10.00		
Bonacorsa, C	Belleville, NJ	20.00	20.00		20.00
Bonakorsa, C	Belleville, NJ	20.00	20.00		
Borelli, M	Malaga, NJ			10.00	
Bortkiewicz, P	Yonkers, NY		20.00		
Bortnyk, J	Forked River, NJ				35.00
Bott, D	Grand Forks, MD		10.00		
Boychuk, O. and M.	Queensbury, NY		25.00		
Boyko, L	Locust Valley, NY				100.00
Boyko, M	Avondale Est., GA		5.00		
Brezdun, W	N. Royalton, OH	15.00			
Brovins, W	Ann Arbor, MI			15.00	
Brukajlo, I	Clifton, NJ	10.00			
Bryant, A	Raleigh, NC		10.00		
Bryda, M	Fayetteville, NC		10.00		
Brykowytch, C	Manopak, NY				10.00
Buchanan, L	Lewittown, PA				10.00
Buhay, L	Bethlehem, PA	5.00			
Buk, G	Las Vegas, NV	15.00		15.00	
Bukachevsky, M	Edison, NJ			5.00	10.00
Bula, K	Columbus, OH		50.00		
Bula, W	Columbus, NJ		35.00		
Burke, I	Rochester, NY				85.00
Buryk, M	N. Caldwel, NJ		25.00		
Cahill, D	Brooklyn, NY			5.00	5.00

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Cependa, K	Detroit, MI	5.00			
Chabon, J	Frackville, PA				10.00
Chanas, P	Oak Lawn, IL	10.00			
Charkiw, A	Philadelphia, PA	5.00			
Chejlyk, N	Stirling, NJ			27.00	
Cherny, M	Chicago, IL	25.00			
Chirowsky, A	Succasunna, NJ	10.00			
Chjnacki, N	Oak Forest, IL			10.00	
Chmilak, W	Parma, OH			15.00	10.00
Choma, J	Brooklyn, NY		10.00		
Chomyn, M	Lehighton, PA	15.00			
Chopek, A	Los Alamos, NM	10.00	10.00		25.00
Chornij, J	Palatine, IL	5.00	5.00		
Chornij, J	Palatine, IL	5.00			
Chraplyvy, M	Matawan, NJ	15.00	15.00	15.00	
Chubenko, M	Royal Oak, MI	15.00			
Chudolij, P	Clifton, NJ		25.00		
Chudowsky, L	Wethersfield, CT	25.00			
Chumak, T	Hewitt, TX	35.00			
Chumilovski, I	Schenectady, NY	5.00			
Chypak, J	Wayne, NJ			25.00	
Ciko, M	Port Charlotte, FL	10.00			
Ciolko, A	Lake Forest, IL				85.00
Cionka, L	Warren, MI		5.00		
Cisyk, D	Staten Island, NY		10.00		
Clebowicz, W	New Britain, CT				35.00
Cooper, G	South Orange, NJ				10.00
Crawford, N	Monroe Twp, NJ			15.00	
Crift, W	Ringwood, NJ			5.00	
Czmola, O	Derew, NY				5.00
Czorniak, M	Glastonbury, CT		10.00		
Czuczak, O	Pine Brook, NJ				35.00
Dacyk, A	Stillwater, NY	6.00	5.00	6.00	5.00
Daigle, I	Glastonbury, CT				10.00
Daisak, S	Freehold, NJ		15.00		
Danczuk, P	Jersey City, NJ	10.00	10.00	5.00	10.00
Danylyk, O	Houston, TX	5.00	5.00		5.00
Danylyk, O	Houston, TX	15.00			
Danysh, N		10.00			
DeFranko, S	New Haven, CT	5.00			
Delossa, R	Wayland, MA		5.00		
Demjanczuk, B	Parma, OH	10.00			
Dent, P	Danbury, CT		25.00		25.00
Derhak, M	W. Hartford, CT		15.00		
Deychakiwsky, N	Cleveland, OH	20.00			
Deychakiwsky, O	Beltsville, MD		25.00		
Deychakiwsky, V	Fort Lee, NJ			35.00	50.00
Deychakiwsky, Y	N. Potomac, MD	100.00	100.00		
Diachuk, U. and V.	Rutherford, NJ	35.00	35.00		
Dobrowolsky, L	Brighton, MI	5.00			
Dobrowolsky, M	Palatine, IL			5.00	
Dolhyj, S	Parma, OH				10.00
Dolhyj, S	Cleveland, OH				10.00
Dolinay, A	Hatboro, PA			5.00	
Dowbenko, K	Gibsonia, PA	5.00	5.00	5.00	5.00
Dozorsky, M	Tucson, TX			25.00	50.00
Dubno, L	New Haven, CT		10.00		
Duda, R	Hartford, CT			5.00	
Durbak, M	Clarendon Hills, IL	10.00	10.00		
Dyhdalo, W	Troy, MI			10.00	
Dykij, L	Blairstown, NJ			5.00	
Dykyj, D	Forest Hill, NY	10.00	15.00	10.00	10.00
Dykyj, R	Cheltenham, PA			25.00	
Dziuba, C. and P.	Rochester, NY	10.00			10.00
Eberhart, R	Jackson, MI		10.00		
Ermolowich, S	Levittown, PA		25.00		
Fedenko, S	Warren, MI	10.00			
Fedij, A	Addison, IL	5.00			
Fedor, M	Flemongton, NJ	5.00			
Fedun, B	Chardon, OH				15.00
Felenczak, S	New Bern, NC	10.00			
Fenchak, A	Huntington, PA		10.00		
Figo, D	Rochester, NY				10.00
Foltyn, O	Snellville, GA				10.00
Furda, L	New York, NY	10.00			
Gajdycz, L	Kerhonkson, NY				25.00
Gajdycz, M	Kerhonkson, NY	10.00			25.00
Garber, J	Sykesville, MD				5.00
Garber, M	Sykesville, MD	5.00			
Gawdiak, I	Columbia, MD	5.00	5.00		
Gawryk, L	Las Vegas, NV			25.00	
Geleta, J	College Park, MD	10.00	10.00	5.00	
Geletkanycz, R	Manchester, NH			40.00	
Geletkanycz, R	Bedford, NH	25.00			
Gill, I	Derew, NY	20.00	20.00		
Glut, S	Flanders, NJ				10.00
Gogniat, S	Brookeville, S	10.00			

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Golia, Z	Tarpon Spring, FL	10.00	10.00		
Golub, S	Minneapolis, MN				25.00
Gonzales, L	Lynbrook, NY			5.00	
Gorchynsky, J	Chicago, IL	20.00			
Gorozakowsky, B	Laffayette, LA				25.00
Gregorovich, B	Wilmington, DE		20.00		20.00
Gregorovich, B	Wilmington, DE			10.00	10.00
Grynewytsch, A	Newport News, VA		5.00		
Gudz, M	Hartford, CT				35.00
Gudziak, A. and J.	Syracuse, NY				1,000.00
Gural, A	Lakehurst, NJ		10.00		
Gural, J	Bayside, NY	10.00	10.00	15.00	
Guran, N	Orchard Park, NY	10.00			
Hacuch, M	Wethersfield, CT	25.00	25.00	35.00	
Haftkowycz, N	Wethersfield, CT	10.00		10.00	20.00
Halij, J	Vineland, NJ	5.00			
Handzy, J	Maple Glen, PA		10.00		10.00
Hankewycz, T	Dobbs Ferry, NY	10.00	10.00		
Harasym, G	Woodside, NY			10.00	
Harris, M	Rego Park, NY		10.00		
Harvey, N	Vienna, VA				15.00
Havrylyshyn, O	Rockville, MD		5.00	5.00	
Hawrylko, T	Clifton, NJ			15.00	
Hawryluk, H	Jersey City, NJ	10.00			
Hawrysz, S	Erdenheim, PA	50.00	50.00		50.00
Hayda, B	Rutherford, NJ		35.00		
Herus, M	Eastchester, NY		25.00		25.00
Hezzey, R	Ipswich, MA			10.00	
Hirniak, R	Millington, NJ				100.00
Hirniak, R. and K.	Skillman, NJ				100.00
Hishynsky, E	Parma, OH	10.00	10.00		
Hladky, A	Orland Park, IL			15.00	
Hladylovych, A	Montreal, QC	10.00			
Hlynsky, B	Vienna, VA	5.00	5.00		
Hlynsky, B. and U.	Vienna, VA	15.00	15.00		20.00
Hlywa, G	Edison, NJ				20.00
Hnatiuk, W	Warren, MI		15.00		
Hneyda, S	Whitehouse St., NJ		15.00		
Hodczak, W	Chicago, IL	15.00			
Holian, A	Ridgefield, CT			100.00	
Holian, M	Elmwood Park, IL			10.00	
Holinko, M	Colts Neck, NJ		5.00		
Holovinsky, M	Toms River, NJ	5.00			
Holowaty, M	Venice, FL	10.00			
Holowinsky, Y	Sterling, VA				35.00
Holubec, L	N. Royalton, OH				10.00
Homka, P	Elyria, OH		10.00		
Hordynsky, A	Itaska, IL		10.00		
Horodecky, A	Mount Lourel, NJ			85.00	
Horodecky, O	Kendal Park, NJ			10.00	
Hoshowsky, I	Dobbs Ferry, NY	10.00	10.00	10.00	10.00
Hotz, W	Wheat Ridge, CO		20.00		
Hrachak, A	Irvington, NJ				10.00
Hrush, P	Des Plaines, IL	25.00			
Hrycak, E	Cream Bridge, NJ				20.00
Hrycak, E	Hillsborough, NJ			8.08	
Hrycak, P	Cranford, NJ		5.00		
Hrycelak, M	Rochester, NY			10.00	
Hrynyshyn, J	Astoria, NY				5.00
Hryshchysyn, B	Bethel Park, PA				25.00
Hubchak, I	Chicago, IL	5.00		5.00	
Hucal, J	Torrance, CA	30.00			
Hudak, P	Spring Valley, NY	10.00	10.00	15.00	
Huminilowitsh, O	Yonkers, NY	20.00	15.00		
Hursky De Vassal, A	Gwynedd Valley,PA				25.00
Hursky, P	Cheltenham, PA			10.00	10.00
Hutnyan, M	Drifton, PA		10.00		
Ihnat, A. and P.	Brooklyn, NY		50.00		
Iras, A	Deltona, FL		15.00		
Ivan Eng., LTD	St. Paul, MN			35.00	
Iwaniw, A	Springfield, VA		25.00		
Iwaniw-Jones, E	Springfield, VA			25.00	
Iwasechko, W	Andover, NJ		5.00	5.00	5.00
Iwashkiw, E	New York, NY				50.00
Jachtorowycz, R	Chicago, IL				100.00
Jaciuk, A	Rivera Beach, FL	25.00			
Jacuch, M	Wethersfield, CT				20.00
Jakubowycz, D	Brecksville, OH	25.00	25.00	25.00	
Jakubowycz, H	Brick, NJ	10.00			
Jakymec, A	Chicago, IL	3.00			
Jancew, C	Farmington, CT				20.00
Jarema, S	Ft. Mitchell, KY				35.00
Jaremchuk, G	Easton, PA	5.00			
Jarko,M	Union, NJ			10.00	
Jasinskyj, Z	Sun City, AZ	10.00			
Jaskir, V	Robbinsville, NJ				30.00
Jaskiw, G	S. Euclid, OH		25.00		25.00

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Jaworsky, V	Orangeburg, NY				25.00
Jensen, H	Forest Hills, NY	25.00			
Kachmarsky, A	New York, NY				25.00
Kaczaj, J	Cheltenham, PA		10.00		
Kaczmaryk, I	W. Seneca, NY			5.00	
Kalynowycz, A	Jersey City, NJ		10.00		
Kaminski, N	Sarasota, FL	10.00			
Kaniwec, G	Soutington, CT	5.00		5.00	
Karawan, O	Inverness, IL				50.00
Karawan, O	Inverness, IL	25.00	25.00		
Karpenko,B	Southfield, MI	5.00			
Karpyk, S	Warren, OH	5.00	5.00		
Kasha, H	Clark, NJ			10.00	
Kassaraba, Z	Peabody, MA		20.00	50.00	50.00
Kawka, W	Drexel Hill, PA	5.00			
Kebalo, H	South Windsor, CT	10.00			
Kernitsky,R	Colts Neck, NJ				5.00
Keybida, R	Milburn, NJ				15.00
Kichtan, S	Houston, TX				5.00
Kiec, W	Franklin Park, NJ	10.00			
Kikcio, M	Chicago, IL	10.00	10.00	15.00	10.00
Kilar, R	Edison, NJ		15.00		15.00
Kinach, M	Rossele, IL			5.00	
Kinal, A	Ambridge, PA	10.00			
Klodnycky, R	E. Peoria, IL		35.00		
Klos, A	Independence, OH				35.00
Klufas, Z	Highland Park, NJ	15.00			15.00
Klufas, Z	Highland Park, NJ	5.00	5.00	5.00	5.00
Knysh, R	Ellicot City, MD		10.00		25.00
Kobasiar, M	Yonkers, NY	5.00			
Kochman, A	Chicago, IL	10.00			
Kocybala, S	Croton-on-Hudson, NY			5.00	5.00
Kocybala, S	Croton-on-Hudson, NY	5.00	5.00		
Kocylowsky, Z	Alpine, NJ			10.00	
Kohut, S	Warren, MI		10.00		
Kokorudz, N	Chicago, IL				15.00
Kolakoski, L. and K.	Pittstown, NJ			50.00	
Kolinko, O	Philadelphia, PA	10.00			
Kolinko, O	Philadelphia, PA	10.00			
Kolubinsky, W	Phoenixville, PA			5.00	
Kolybabiuk, M	Moorestown, NJ	25.00			
Komarynsky, I	Stamford, CT		150.00		135.00
Komarynsky, M	St. Louis, MO		35.00		
Komichak, R	Upper Saint Clair, PA				50.00
Koniuch, O	Troy, MI		5.00	5.00	5.00
Kononenko, N	Charlottesville, VA		35.00		
Konowal, A	Arlington Hts., IL	20.00			
Konrad, K	Philadelphia, PA	5.00			5.00
Konrad, M	Far Hills, NJ				10.00
Kopelziv, W	Columbus, OH			5.00	
Kopychuk, R	St. Augustine, FL		5.00		
Kopychuk, R	St. Augustine, FL	5.00			
Kopyscianski, J	E. Northport, NY	10.00			
Korchak, S	Chicago, IL			10.00	
Korenowsky, V	Tenefly, NJ				25.00
Kornienko, B	Mt. Laurel, NJ			25.00	
Kornylo, I	Detroit, MI	5.00			
Korol, I	Grosse Pointe Shoers, MI	5.00			
Koropeckyj, M	Baltimore, MD			10.00	15.00
Kosak, L	Windsor, ON				10.00
Kosc, T	Rochester, NY			5.00	
Kosmos, S	Parma, OH				25.00
Kosogof, J	Bethesda, MD		25.00		
Kosowski, A	Hamilton, NJ				15.00
Kostiuk, T	Silver Spring, MD	20.00	20.00		
Kostopey, O	Yardville, NJ				25.00
Kostyk, N	Nyak, NC		10.00		
Kotcherha, N	Buffalo Grove, IL			10.00	
Kotcherha, N	Buffalo Grove, IL	35.00			
Kotlar, J	Clifton, NJ	10.00			100.00
Kotlar, J	Irvington, NJ	5.00			
Kotlar, J	Irvington, NJ	5.00			
Kotys, B	Kendal Park, NJ	5.00	5.00		
Kovalewsky, N	Tiffin, OH	27.00			
Kowalchek, H	W. Newton, PA				5.00
Kowalczyk, G	Yonkers, NY	10.00			
Kowaluk, A	Perth Amboy, NJ				10.00
Kozak, D	Greenville, NC		25.00	25.00	50.00
Kozak, J	Huntington Valley, PA	5.00	5.00		
Kozak, L	Troy, MI			85.00	
Kozbur, T	Buena Park, CA	20.00			20.00
Kozeletz, J	Falls Church, VA		10.00		
Kozicky, O	Yonkers, NY			100.00	
Kozicky, O. and M.	Yonkers, NY				100.00
Kozicky, W	Yonkers, NY	10.00			
Kozulak, W	Wilmington, DE				25.00
Kozyra, N	Cedar Knolls, NJ				5.00

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Krafcisin, M	Chicago, IL		5.00		
Kramarenko, M	E. Windsor, NJ	15.00		20.00	20.00
Krawczeniuk, A	Jersey City, NJ		25.00		
Kriak, S	Boiling Spring, SC	5.00			
Krop, S	Virginia Beach, VI			25.00	
Kropelnyckyj, N	Warren, MI	5.00	5.00		
Krovytska, O	New Rochelle, NY	10.00	10.00	10.00	10.00
Krowicky, J	Farmington Hills, MI	10.00			
Krowytska, O	New Rochele, NY	10.00	10.00	10.00	10.00
Krucylak, C	Ballevin, MO	10.00	10.00	5.00	10.00
Krul, V. and L.	Hackettstown, NJ				25.00
Krupa, T	Morristown, NJ	10.00			
Krupsky, N	Denver, CO	5.00			
Krychyk, A	Lorain, OH	25.00			
Krycki, S	Clifton, NJ		10.00		
Krysalka, S	Macon, GA		10.00		
Krywulych, M	Amsterdam, NY	5.00			
Kuch, W	Poughkeepsie, NY	5.00			
Kuchta, E	Houston, TX		25.00		
Kugler, H	Arlington Hts., IL		5.00		
Kukura, P	Melrose, MA	25.00	25.00		
Kulas, M	La Grange, IL	20.00			
Kulynych, P	Yonkers, NY				10.00
Kulynycz, M	Jackson Hts, NY	10.00	10.00		
Kuncio, Z	Bayside, NY	10.00			25.00
Kupchynsky, R	Dallas, TX				50.00
Kurchynsky, J	E. Brunswick, NJ			15.00	
Kurylas, S	Weaton, MD	10.00	10.00	15.00	
Kurylko, B	Darien, CT	50.00	50.00		
Kushnir, D	Westland, MI		20.00		
Kushnir, M	Philadelphia, PA	10.00			
Kusio, M	Granby, CT		15.00		
Kusycz, N	Chicago, IL	10.00		10.00	
Kuzio, T	Granby, CT			10.00	
Kuzla, J	Philadelphia, PA				25.00
Kuzma, H	Tannersville, NY			5.00	
Kuzmowych, C	Great Falls, VA	10.00	10.00		
Kuzycz, G	Glenn Ellyn, IL				25.00
Kuzyk, D	Trenton, NJ	15.00			
Kuzyk, W	Jenkintown, PA	10.00			5.00
Kyj, L	Walingford, PA	10.00	10.00		
Labrosse, G	Marlboro, NJ				35.00
Lapic, J. and N.	Elverson, PA			50.00	
Lapic, N	Elverson, PA		10.00	25.00	25.00
Laschuk, A	Colts Neck, NJ		10.00		
Lasiuk, O	Hatboro, PA			15.00	
Lawrence, M	Fords, NJ				35.00
Lawrin, J	Chicago, IL	15.00	15.00	15.00	15.00
Lawrin, M	Sterling Hts., MI			15.00	
Lawro, M	Astoria, NY	25.00			
Lazirko, I	Clifton, NJ				10.00
Leschyshyn, A	Columbia, MD				10.00
Leshchyshyn, A	Columbia, MD				5.00
Lesiuk, W	Santa Monica, CA			25.00	
Leskin, N	Lakewood, OH				35.00
Leskiw, R	Farmington, CT			15.00	20.00
Lewycky, L	New Haven, CT	5.00			
Lewycky, O	Glen Spey, NY	5.00			
Limonczenko, A	Los Angeles, CA	85.00			
Limonczenko, V	Arlington, VA	10.00	10.00		
Liteplo, P	Brooklyn, NY				50.00
Litynsky, W	Wynantskill, NY			5.00	
Loboyko, G	Broadview, IL	5.00			
Lodziuk, O	Wesfield, NJ				50.00
Loginsky, S	Birmingham, MI				35.00
Logush, A	Kerhonkson, NY	10.00			125.00
Lohan, G	Little Falls, NJ			10.00	
Lojik, W	Salt Lake City, UT	25.00			
Lomaga, M	West Palm Beach, FL			10.00	
Longimotti, C	New York, NY	15.00	15.00		15.00
Lonyszyn, S	Somerset, NJ				15.20
Lopuszanski, S	Philadelphia, PA		20.00		
Losten, B	Stamford, CT	100.00	100.00	35.00	
Losten, B	Stamford, CT		100.00		
Lotocka, M	Virginia Beach, VA		10.00	35.00	40.00
Lubeznyj, M	N. Attleboro, MA	10.00			10.00
Lule, S	Glen Ellyn, IL	20.00	20.00	20.00	25.00
Lutwyniak, P	Sunrise, FL			10.00	
Lutzka, O	Woodside, NY	20.00			
Lutzky, K	Woodside, NY	20.00			
Lyaskiwytsky, O	Quincy, MA		10.00		
Lylak, M	Rochester, NY	5.00			
Lypowy, W	Ringwood, NJ		15.00		
Lysko, M	Alexandria, VA	20.00	20.00		
Lysyj, N	Austin, TX		5.00		
Maciurak, W	Elmwood Park, IL	10.00			
Macuk, M	Agoura, CA			15.00	

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Makar-Laudi, S	Brooklyn, NY				100.00
Makowski, E	Palatine, IL			10.00	
Maksymchuk, B	Hayattsville, MD				60.00
Malachowsky, Y	Flushing, NY			10.00	
Malanchuk, O	Ann Arbor, MI				15.00
Marchishin, D	Boud Brook, NJ		10.00		
Markiw, M	New Haven, CT	5.00			
Martynec, L	Potomac, MD				20.00
Martynenko, M	Trenton, NJ				25.00
Martyniuk, M	Clifton, NJ		25.00		
Marushka, L	Glenview, IL	25.00			
Masi, V	N. Caldwell, NJ				25.00
Masiuk, A	Cherry Hill, NJ				100.00
Maslak, M	Lakewood, CO		15.00		20.00
Matkowsky, S	Rochester, NY		25.00		
Matula, P	Ptomac, MD	15.00	15.00		15.00
Maxymiuk, M	Rydal, PA				10.00
Maybo, E	Irvington, NJ		10.00		
Mazepa, M	Punta Gorda, FL		10.00		
Maziak, R	Bloomfield, MI			15.00	
Mazuryk, D	E. Brunswick, NJ		15.00		
McGrath, M	Franklin Square, NY	20.00	45.00		40.00
Melko, W	Philadelphia, PA			25.00	
Melnitchenko, E	Owings, MD		35.00		
Melnyczuk, A	Medford, MA		35.00		
Melnyczuk, A	Medford, MA		25.00		
Melnyk, C	New Haven, CT	20.00	25.00		
Melnyk, L	Elmhurst, NY	15.00	15.00	15.00	15.00
Melnyk, W	Warren, MI	5.00			
Meryniuk, A	Bay Harbor Island, FL			35.00	
Mesyk, A	Chicago, IL				10.00
Miahky, Z	Akron, OH		10.00		
Michniak, B	Parma, OH				10.00
Milanytch, M	New York, NY		60.00		25.00
Miz, L	Oak Forest, IL			10.00	
Mizak, B	Huntington Valley, PA				15.00
Moczula, A	Clifton, NJ	5.00			
Mohuchy, W	Nutley, NJ				85.00
Mokey, W	Watervliet, NY	10.00			
Moraczewski, G	Arlington, MA			35.00	
Moroz, E	Concord, MA	10.00		10.00	10.00
Mosijczuk, A	Silver Spring, MD	25.00			
Mostowycz, L	Lexington, KY				25.00
Motorney, T	Washington, DC		26.00		
Moukas, M	Houston, TX		10.00	25.00	
Mrylotzky, L	Yardville, NJ				10.00
Mrylotzky, L	Yardville, NJ	5.00			
Mudryj, W	Woodside, NY	5.00			
Mulak-Yatzkivsky, A	Los Angeles, CA	100.00	100.00		
Mulyk, M	Redo Park, NY				100.00
Mural, W	Cleveland, OH				25.00
Mutlos, G	Hicksville, NY		20.00	5.00	10.00
Mutlos, G	Hicksville, NY		25.00		10.00
Mychajliw, R	W.Roxbury, MA		10.00		
Mychalczak, M	Warren, MI				35.00
Myketey, N	Rocky Hill, CT	15.00	15.00	15.00	15.00
Mykolenko, N	Warren, MI	10.00			
Mykyta, L	Raleigh, NC	5.00	5.00		
Myma, P	Skokie, IL	50.00			
Myron, I	Gansevoort, NY		20.00		
Mysak, B	New York, NY			20.00	
Mysak, B	New York, NY	10.00			
Myskiw, P	Phoenix, AZ			25.00	
Mysyshyn, M	Sprinfield, MA			50.00	
Nachesty, S	Northampton, PA		10.00	10.00	10.00
Neczesny, J	Rossele Park, NJ	20.00			
Nedilsky, E	Lima, OH			10.00	
Nedilsky, E	Lima, OH	15.00			
Nestor, J	Long Island, NY	5.00		5.00	
Newmerzyckyj, M. and H.	Clifton, NJ		100.00		
Niemritz, N	Johnstown, PA			10.00	
Novak, O	Los Angeles, CA			5.00	
Nowak, I	Milwaukee, WI		25.00		
Nowak, L	Chicago, IL		20.00		
Nowytski, S	Washington, DC			10.00	10.00
Nykyforiak, M	Bloomfield Hills, MI				10.00
O'Hara, M	Astoria, NY		5.00	5.00	
O'Hara, M. and R.	Long Island, NY		5.00		5.00
Odezynsky, L	Philadelphia, PA			35.00	50.00
Oharenko, M	Redondo Beach, CA	10.00	10.00		25.00
Olynyk, S	North Port, FL	5.00			
Omelan, M	Philadelphia, PA				10.00
Omelan, M	Philadelphia, PA			15.00	
Onuferko, M	Philadelphia, PA			10.00	
Onufreiczuk, B	Watchung, NJ		10.00		
Onufryk, K	Fairport, NY		10.00		10.00
Ortynskyj, M	Tonawanda, NY	5.00			
Oryshkevich, J	Princeton, NJ	10.00			
Osborne, J	Washington, DC			10.00	
Oscislawski, D. and H.	Princeton, NJ				100.00
Osinchuk, A	Fort Wayne, IN	25.00	25.00	50.00	50.00
Ostapiuk, J	Wethersfield, CT	10.00			
Ozga, J	Naperville, IL	10.00	10.00		
Pacay, J	Hollywood, FL	10.00			
Pakula, B	Dearborn, MI	5.00	5.00		
Pakula, L	Dearborn, MI		5.00		5.00
Palajda, D	Parma, OH	10.00			
Palaschenko, O	Parma, OH		25.00		
Palij, M	Jackson Hts., NJ				10.00
Panchyshyn, P	Berwick, PA	10.00			
Pankiw, A	Columbus, OH		25.00		
Pankow, P	Park Ridge, IL		100.00		100.00
Paschen, G	Inwerness, IL				10.00
Pashesnik, I	Coatsville, PA				100.00
Pastushek, W	Newton Highla, MA				5.00
Pavlisky, J	Tallahassee, FL	10.00	10.00	10.00	10.00
Pavliv, S	Lakewood, NJ	10.00			
Peleschuk, S	Stamford, CT			35.00	
Pereyma, O	Buffalo, NY	5.00			
Petriv, V	Malden, MA	5.00	5.00	5.00	5.00
Petryk, E	Perkasie, PA			10.00	
Petryk, O	Southgate, MI		10.00		
Petryshyn, M	New York, NY		25.00		
Petryshyn, W	Sarasota, FL		25.00	10.00	25.00
Petzold, H	Forest Hills, NY			85.00	
Pflansher, M	Albany, NY			15.00	
Piazza, A	Vienna, VA	20.00			
Pichurko, N	Parma, OH	10.00			
Pidhirnyj, I	Parma, OH	5.00			
Pidlusky, M	Ellenville, NY	10.00			
Pishko, O	Monessen, PA		10.00		
Platosz, A	New Britain, CT	5.00	5.00	5.00	5.00
Pluta, J	Walingford, PA		10.00		
Pochtar, L	Scotch Plains, NJ				15.00
Petrenk, I	Springfield, VA	12.50	12.50		
Petrenko, I	Sprinfield, VA		25.00		
Petryshyn, M	New York, NY		25.00		
Petryshyn, W	Sarasota, FL		25.00	10.00	25.00
Petzold, H	Forest Hills, NY			85.00	
Pflansher, M	Albany, NY			15.00	
Piazza, A	Vienna, VA	20.00			
Pichurko, N	Parma, OH	10.00			
Pidhirnyj, I	Parma, OH	5.00			
Pidlusky, M	Ellenville, NY	10.00			
Pishko, O	Monessen, PA		10.00		
Platosz, A	New Britain, CT	5.00	5.00	5.00	5.00
Pluta, J	Walingford, PA		10.00		
Pochtar, L	Scotch Plains, NJ				15.00
Pluta, J	Walingford, Pa.		10.00		
Pochtar, L	Scotch Plains, NJ		5.00		
Podgurski, J	Durham, NC		10.00		
Pokinsky, E	Jackson Hts. NY	10.00			
Polansky, G	Strongsville, OH				20.00
Polansky, G	Strongsville, OH			10.00	
Polatajko, H	Bethel Park, PA	5.00	5.00	5.00	5.00
Polatayko, J	Hartboro, PA	10.00			
Poletz, V	St. Anhtony, MN	5.00			
Polischuk, W	Manchester, NY	10.00			
Polivka, I	Basking Ridge, NJ				10.00
Popel, G	Monmouth Jct, NJ		5.00		
Porytko, H	North Port, FL				35.00
Porytko, N. and C.	Croton-on-Hudson, NY				85.00
Praschyk, G	W. Easton, PA	5.00			
Procyk, R	Huntington Valley, PA	15.00	20.00		
Prokop, L	Yorktown Hts, NY				25.00
Prokopovych, E	Calabasas, CA				20.00
Prokopovych, I	Calabasas, CA	10.00			
Pryshlak, D	S. Glastonbury, CT				50.00
Pryshlak, S	Buffalo, NY	15.00			
Pupchek, W	Mooresville, NC				15.00
Puzyk, A	Mountainside, NJ	5.00	5.00	5.00	5.00
Pylyshenko, O	Washington, DC	10.00	10.00	10.00	10.00
Pylyshenko, W	Brockport, NY	25.00			
Pytel, P	Twin Lakes, WI	20.00	20.00		
Pywowariw, G	Chesterfield, M			15.00	15.00
Rak, W	New York, NY	10.00	10.00		15.00
Rak, W	New York, NY		10.00		
Ramirez, M	Elmhurst, NY			15.00	
Raniuk, A	Hyde Park, MA				10.00
Ratycz, R	Edison, NJ				25.00
Riabokin, H	St. Paul, MN			5.00	
Riba, N	Syracuse, NY	5.00			
Ripeckyj, Y	Eau Claire, WI	25.00			25.00
Rojowsky, O	Brooklyn, NY	5.00			

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Rokisky, E	North Port, FL		15.00	10.00	10.00
Roman, A	Reno, NV				15.00
Roman, I	Downers Grove, IL	50.00		50.00	
Romaniw, W	Philadelphia, PA	10.00			
Roscishewsky, J	New York, NY		100.00		
Rozak, P	Philadelphia, PA	10.00			
Rub, G	Dearborn, MI		5.00		
Rudnitsky, T	Brighton, MI			5.00	
Rudnyk, R	Los Angeles, CA				35.00
Rudy, H	E. Hartford, CT				10.00
Rudyk, M	New Haven, CT		20.00		
Russnak, I	Rochester, NY	10.00			25.00
Salak, W	New Hope, PA	10.00	10.00	15.00	
Saldyt, O	Amherst, NY				10.00
Samokyszyn, B	Parma, OH		5.00		5.00
Samotulka,D	Hillsborough, NJ	10.00			
Saporoschenko, M	Carbondale, IL			5.00	
Sarachman, C	Philadelphia, PA		10.00		
Sawczyn, E	Fort Collins, CO	5.00			
Schmidt, R	Birminham, MI	25.00			
Schram, V	New Hartford, NY		10.00		
Sedorowitz, M	Summerville, SC		15.00		25.00
Seleman, J	E. Hartford, CT		15.00		
Semanyshyn, S. and H.	Chuckey, TN				50.00
Semeczko, L	Chicago, IL			15.00	
Semeniuk, P	Floral City, FL		50.00		
Semkiw, A	Rochester, NY			10.00	
Semkiw, A	Rochester, NY	15.00			
Semkiw, J	Boiling Spring, PA	10.00	10.00		
Semuschak, S	Woodside, NY				35.00
Semuszczak, J	Harwood Hts., IL			15.00	
Senyshyn, P	Clifton, NJ		15.00		
Serafyn, A	Troy, MI				10.00
Shaffer, N	Williamstown, NJ	5.00			
Shandruk, P	Philadelphia, PA	5.00			
Shatynski, F	Hillside, NJ		5.00		
Shepelavy, D	Niskauna, NY		10.00		
Sheremeta, M	Chicago, IL	5.00			
Shtompil, P	Ambler, PA				25.00
Shubiak, A	S. Richmond, NY			5.00	
Shubiak, S	S. Richmond Hill, NY			10.00	
Shylo, P	Wheeling, IL	30.00		30.00	
Siega, O	Ft. Laurence, FL	10.00			
Sierant, I	New York, NY			15.00	
Sierant, W	Astoria, NY	10.00			
Silver, M	Demarest, NJ				10.00
Simock, A	Las Vegas, NV				35.00
Singura, E	Astoria, NY			10.00	
Singura, L	Carteret, NJ				25.00
Singura, Z	Carteret, NJ		15.00		
Sitko, C	Garrettsville, OH		5.00		
Skirka, N	Yonkers, NY		10.00		
Sklepovych, O	Rutherford, NJ			5.00	
Skrybalo, S	Charlottesville, VA		50.00		
Slobidsky, L	Elkhom, NE		10.00	10.00	
Slobodian, M	Edison, NJ			5.00	
Slyz, W	Woodside, NY		10.00		
Smith, C	Harrisburg, PA				10.00
Smuk, A	Columbia, CT			5.00	
Sobol, T	Keeseville, NY			10.00	
Sokolski, P	Wilmington, DE				25.00
Solanyk, V	Boulder, CO	15.00			
Solomone, C	New York, NY				50.00
Solovey, O	Dearborn Hts, MI			25.00	
Sorobay, R	New York, NY		35.00		
Sos, U	San Antonio, TX		50.00		
Sosiak, W	Forest Hills, NY	15.00		50.00	20.00
Spikula, R	Winston Salem, NC	10.00	10.00	15.00	
Stachiv, D	Middlesex, NJ		10.00		
Stachiw, J	Rockport, TX		20.00		
Stachniw, M	Galesburg, IL	5.00			
Staciuk, G	Convent Station, NJ				10.00
Stadnyk, S	Chicago, IL			10.00	10.00
Stakhiv, Z	Fairfax Station, VA		25.00	10.00	
Stasiw, C	Birmingham, MI		40.00	45.00	
Stasiw, R	Congers, NY			10.00	
Stasula, G	Chicago, IL		15.00		
Stawnychy, G	Kinnelon, NJ	10.00	10.00	10.00	50.00
Stebelsky, L	Yonkers, NY	10.00			
Steckiw, E	Sarasota, FL	10.00	10.00		
Stecyk, G	Scottsdale, AZ		15.00		
Stefaniuk, R	Flushing, NY		10.00		
Stelmach, A	Livonia, MI	15.00			
Stelmach, A	Williamsville, NY	10.00			
Stelmach, T	Los Angeles, CA	10.00			
Steszyn, O	Ronkonkoma, NY	5.00	5.00	5.00	10.00
Stock, T.F	Arlington, VA	10.00			

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Strashovskiy, Y	Indianapolis, IN			25.00	
Strilbycky, P	Fort wayne, IN	5.00			
Strilbyckyj, A	Fort Wayne, IN			25.00	
Strzalka, W	Perth Amboy, NJ		5.00		
Stupar, T	La Porte, IN			5.00	
Stynda, A	Easton, PA	5.00			
Subota, A	Chicago, IL		15.00		
Suchwersky, H	Wilmington, DE	10.00			
Swanson, R	Palo Alto, CA	10.00			
Swiderski, M	Trenton, NJ		5.00		
Swinchuk, M	Hicksville, NY	10.00		10.00	65.00
Switnicki, P	New York, NY			50.00	
Swyschuk, G	St.Louis, MO				25.00
Sydor, I	Cos Cob, CT				15.00
Syrniak, B	Rochester, NY	10.00	10.00	10.00	10.00
Szczesniuk, F	New York, NY	25.00			
Szendiuch, A	Rocky Hill, CT	5.00			
Szish, H	Whiting, NJ		10.00		
Szkafarowsky, S	Yonkers, NY		15.00		
Szpynda, P	Astoria, NY			10.00	
Sztyk, P	NY, NY		25.00		
Szymansky, I	Schiller Park, IL		10.00		
Tarasko, B	Bayside, NY				10.00
Tarnawsky, A	Philadelphia, PA	10.00			
Tchir, D	Secaucus, NJ	15.00			
Telepko, A	Parsippany, NJ			35.00	
Teleshefsky, J	Carrollton, TX	20.00	20.00	20.00	20.00
Teluk, N	Stamford, CT	5.00			
Temnycky, G	Manlius, NY		100.00		200.00
Temnycky, O	Clifton, NJ	25.00	25.00		
Teniuch, J	White Plains, NY	5.00			
Terlecky, A	Buena Park, CA				25.00
Tershakovec, M	Milburn, NJ				15.00
Tershakowec, A	New York, NY				35.00
Tkachyk, G	Tucson, AZ	15.00			
Toth, S	Chesnat Ridge, NY				15.00
Trendowski, M	Detroit, MI		5.00		
Trenkler, G. and H.	North Providence, RI				100.00
Trenza, M	Carle Place,	10.00			
Trojan-Masnyk, C	Richardson, TX				20.00
Tromsa, I	Trumbull, CT	5.00			
Trotch, M	Parma, OH	5.00			
Trusewycz, H	Chicago, IL	15.00			
Tunstal, Inia	Annandale, VA			200.00	
Turchyn, A	Blomington, IN				25.00
Turczak, L	Somerset, NJ	5.00			
Turianski, M	Monroe, NC		10.00		10.00
Turula, O	Kay, D				20.00
Turula, T	Arlington, Hts, IL			50.00	
Turycky, W	Cheektowaga, NY			25.00	
Tychansky, A	Elmhurst, NY			20.00	
Tymiak, S	Pittsburg, PA			15.00	
Tytla, B	Hasbrouck Hts., NJ			5.00	
Tytla, B	Lexington, NY			5.00	
Uhera, B	Lake George, NY			15.00	
Uhera, B	Lake George, NY			10.00	
Ursone, E	S. Windsor, CT			35.00	
Ursone, J	S. Windsor, CT			50.00	
Uzdejczyk, W	Yonkers, NY	5.00			
Vanname, J	Chapel Hill, NC		10.00		10.00
Vassal, A	Gwynned Valley, PA				10.00
Vinych, V	Lakewood, CO		5.00		
Vitkovitsky, I	Silver Spring, MD				25.00
Voinov, W	Fairfield, NJ			10.00	25.00
Voyevidka, I	Reno, NV	100.00			
Walchuk, C	Pittstown, NJ				100.00
Walchuk, G	Annandale, NJ		15.00		
Walchuk, G	Annandale, NJ		10.00		
Walchuk, G	Kerhonkson, NY	25.00			
Warcholak, R	Superior, WI				10.00
Wareckiy, W	Philadelphia, PA			10.00	
Wasylenko, I	Union, NJ				5.00
Wasylkevych, NC	Cary, NC				10.00
Welych, N	Syracuse, NY	5.00			
Wenzivsky, J	Denver, CO		15.00		
Werbowsky, W	Accord, NY				10.00
Weremijenko, O	Doylestown, PA				25.00
Winant, R	Jersey City, NJ		10.00		
Wironsky, W	New York, NY	35.00			
Witenko, P	New Molford, CT		10.00		
Witkowsky, R	Marshfield, WI		10.00		
Wiznycky, L	San Francicko, CA		35.00		
Woch, D	E. Hanower, NJ	10.00			
Wojcik, W	E. Stroudsburg, PA				5.00
Wolchuk, R	Jersey City, NJ				15.00
Wolff, M	Neptune City, NJ			30.00	
Wolft, M	Neptune City, NJ	50.00	50.00	40.00	

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Woloschuk, P	Dorchester, MA	5.00	5.00		
Woloshyn, G	Linden, VA		20.00	10.00	10.00
Woroby, T	Silver Spring, MD				10.00
Woskob, A. and H.	Boca Raton, FL	100.00			
Woytowych, J	New York, NY			100.00	
Woznik, V	Canton, MI		25.00		
Woznik, V	Canton, MI		25.00		
Wynar, A	Ravenna, OH	30.00	30.00		
Wyslotsky, I	Chicago, IL			50.00	
Yacuk, P	Ocala, FL	15.00			
Yancich, A	Parma, OH	5.00			
Yaworsky, G. and Z.	Alexandria, VA	25.00		25.00	
Yemetz, G	Pasadena, CA		50.00	50.00	
Yemetz, G	Burbank, CA		15.00		
Yennet, M	Wellington, FL			35.00	
Yurchyshyn, I	Manchester, CT			5.00	
Zachar, D	Redondo Beach, CA				50.00
Zacharko, M	Manville, NJ				60.00
Zaczko, S	N. Haven, CT	5.00			
Zaderej, A	South Bend, IN				15.00
Zahajkewycz, O	Cranford, NJ				25.00
Zahajkewycz, O	Cranford, NJ			10.00	
Zakrewsky, A	Middle Village, NY	10.00			25.00
Zakrewsky, A	Middle Village, NY	10.00			
Zaplitny, R	Battle Creek, MI		15.00		20.00
Zapryluk, M	Garden City, NY				10.00
Zarycky, Z	Plainview, NY	15.00			
Zarycky,A	Warren, MI		10.00		
Zavisky, V	Clark, NJ	5.00			
Zazula, T	Middle Village, NY		10.00		100.00
Zdan, S	Northville, MI			50.00	
Zelwak, V	Chicago, IL	5.00			
Zobniw, A	Allston, MA			10.00	
Zukowsky, M	Great Neck, NY		25.00		
Zurawski, B	Clifton, NJ				5.00
Zurawski, B	Clifton, NJ			10.00	
Zwadiuk, V	Great Falls, VA	10.00	10.00	10.00	10.00
Zwarycz, I	Basking Ridge, NJ		75.00		
Zydiak, A	Elmwood Park, IL			10.00	
Zyruk, H	Wilmington, DE		25.00		10.00
TOTAL DONATIONS RECEIVED IN 2003		**4,261.50**	**5,231.50**	**4,088.08**	**9,018.20**

THE UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, INC.
DONATIONS RECEIVED FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2002
WITH MAILINGS OF CHRISTMAS CARDS

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Ambrosewycz, I	Perth Amboy, NJ				5.00
Andreyuk, A	E. Hanover	10.00			
Andrus, I	Flushing, NY				100.00
Antoniw, M	Rocky River, OH	5.00	5.00	10.00	
Artymiv, M	Philadelphia, PA			35.00	
Artymyshyn, L	Yorktown Hts., NY	5.00	5.00	5.00	5.00
Bain, G	Alexandria, VA			5.00	
Baltarowich, L	Warren, MI			35.00	
Banach, M	Woodbridge, NJ	50.00	50.00		100.00
Baranowskyj, R	Kerhonkson, NY	10.00	10.00		
Barniak, R	Basking Ridge, NJ		25.00		
Bednarsky, M	Kerhonkson, NY				5.00
Belej, M	Denville, NJ	10.00			
Benoit, J	Shavertown, PA				100.00
Bereza, D	Philadelphia, PA			10.00	
Berezovski, S	Franklin Park, IL	2.50	2.50		
Bezsoniw, W	S. Bound Brook, NJ	5.00			
Bihun, R	Rollings Hills, CA			10.00	
Bilanych, A	Cedar Knolls, NJ			10.00	
Bilous, L	Osprey, FL			100.00	
Bobeczko M. and N.	Middleburg, OH				20.00
Bodnar, A	Troy, MI	10.00			
Bodnar, M	New York, NY			20.00	
Bohdaniw, V	Silver Spring, MD	5.00			
Bohonowych, R	Kerhonkson, NY	10.00	10.00	10.00	10.00
Bojcun, M	Trenton, NJ	5.00			
Bojczuk, M	Dresher, PA	5.00			
Bolonka, W	Boothwyn, PA	10.00			
Bonchak, J	El Segundo, CA			10.00	
Bortkiewicz, E	Yonkers, NY				25.00
Boychuk, S	Alexandria, VA			10.00	
Bryant, A	Raleigh, NC	10.00	10.00	10.00	
Bubna, P	Parma, OH	2.50	2.50		
Bugryn, F	Bristol, CT		15.00		10.00
Burak, B	West Orange, NJ	5.00			
Burtniak, B	Fontana, CA			5.00	
Burtyk, Irene	Westfield, NJ				100.00
Bush, C	Woodridge, NJ	2.50	2.50		
Byster, Martin	Fishkil, NY				25.00
Cap, D	Newburyport, MA				15.00
Cap, W	Stratford, CT	10.00			
Cap, W	Stratford, CT	2.50	2.50		
Chajkivska, L	Roslindale, MA	10.00			20.00
Chaykovsky, W	Morris Plains, NJ	5.00	5.00		
Chaykowsky, N	Morris Plains, NJ	10.00			
Cherney, G. and A.	Oradel, NJ	5.00			
Cherviovsky, A	Warren, MI			10.00	
Chirovsky, A	Succasunna, NJ	5.00		10.00	
Chojnacki, N	Oak Forest, IL	2.50	2.50		
Choma, J	Brooklyn, NY			20.00	
Chomko, J	Passaic, NJ	10.00			
Chomyak, J	New York, NY			10.00	
Chranewycz, O	Secaucus, NJ	35.00			
Chraplyvy, M	Matawan, NJ	15.00	15.00		
Chuchra, A	Arnold, MD				25.00
Chudoba, A	Souderton, PA		25.00		
Chudowsky, Valentina	Wethersfield, CT	10.00			25.00
Chypak, J	Wayne, NJ			25.00	
Chytry, R	Chicago, IL	2.50	2.50		
Cionka, L	Warren, MI			5.00	5.00
Clebowicz, W	N. Britain, CT	15.00	15.00	15.00	15.00
Crawford, M	Monroe Twsp, NJ	15.00			
Czerwoniak, J. and K.	New York, NY	10.00			
Czuczuk, I	Hamilton Sq., NJ	5.00	5.00		
Danko, J	New Haven, CT				15.00
Defranco, S	New Haven, CT	5.00			
Delaney, B	Franklin Sq., NY				15.00
Diaczuk, O	Boonton, NJ			15.00	
Didio, L	Greenwich, CT	15.00			
Diduch, G	Augusta, GA	2.50	2.50		
Dobrowolsky, Z	Bourbonnais, IL	12.50	12.50		
Dozorsky, M	Tucson, AZ			40.00	
Drewnycky, T	Johnson City, NY	2.50	2.50	5.00	
Drozdowsky, A	Buffalo, NY	10.00			
Dubinin, Svetlana	Haskell, NJ	5.00	5.00	5.00	5.00
Dubyk, J	Newark, NJ			10.00	
Dziadiw, D	Montville, NJ				10.00
Dzydzora, P	Cedar Grove, NJ	5.00			
Eberhart, R	Jackson, MI	7.50	7.50		
Farrell, T	Bedford Corners, NY	5.00			
Fedorciw, W. and T.	Forest Hill, NY			5.00	
Fedorenko, E	Moris Plains, NJ	5.00	5.00		
Fedoronczuk, E	Mountainside, NJ	5.00	5.00	20.00	
Fedunec, Ola	W. Hartford, CT			5.00	
Filenko, A	Houston, TX	5.00	5.00		
Galonzka, D	Roslindale, MA	10.00		10.00	
Galysh, I	Fairfax Station, VA	5.00	5.00		
Gecha, D	N. Plainfield, NJ				25.00
Gela, G	Pittsfield, MA			10.00	
Geletkanycz, R	Bedford, NH	5.00	5.00		
Gina, Wasyl	New Haven, CT		10.00		
Gogniat, S	Brookline, MD		15.00		
Golub, S	Minneapolis, MN	5.00	5.00		
Gordon, V	North Port, FL				10.00
Hadzewycz, Katria	Hartford, CT	20.00	20.00		10.00
Harasym, G	Woodside, NY	15.00		15.00	
Harris, M	Rego Park, NY				10.00
Hawryluk-Gordon, M	Columbus, OH	7.50	7.50		
Hayda, B	Rutherford, NJ	20.00	20.00		
Hayda, I	Easton, PA	20.00	20.00		45.00
Hayda, J	Bronx, NY			5.00	
Hillen, M. and J.	Livingston, NJ			15.00	
Hirka, W	Katy, TX	10.00	10.00		
Hishynsky, E	Parma, OH		10.00		
Hladylowycz, M	Kingston, PA			5.00	
Hlibczuk, A	New York, NY			15.00	

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Hluchwecky, T	N. Royalton, OH	10.00			
Hnat, N	Wallington, NJ				50.00
Hnatiuk, W	Warren, MI	5.00	5.00		
Hnatkowsky, W	Bayside, NY	5.00	5.00		
Hodiak, B	Miami Beach, FL		50.00		
Holovinsky, M	Toms River, NJ	10.00			
Hoobchaak, O	Springfield, VA			10.00	
Hordynsky, S	Springfield, NJ		35.00		
Horodecky, O	Kendal Park, NJ				10.00
Horodyskyj, O	Chicago, IL	5.00			
Hrab, G	W. Orange, NJ				100.00
Hrabec, R	Parma, OH	2.50	2.50		
Hreczuck, R	Blackstone, MA		15.00		
Hrehorczak, T	Honolulu, HI	2.50	2.50		
Hrishko, H	Hollywood, FL	5.00			
Hrubiy, S&O	Cherry Hill, NJ			5.00	
Hrycak, P	Cranford, NJ	5.00	5.00		
Hrycenko, J	W. Allenhurst, NJ	10.00	10.00		
Hrynchuk, T	Villa Park, IL	45.00			
Hryshchyshyn, B	Bethel Park, PA			10.00	
Humnicky, M	Cupertino, CA			5.00	
Ilkiw, I	Whiting, NJ	5.00			
Ivashkiv, E	New York, NY				100.00
Ivchenko, J	Livingston, NJ			10.00	
Iwaniw, N	Chicago, IL	5.00	5.00		
Iwanyczshyn, NY	Bronx, NY	15.00		20.00	
Iwaskiw, L	Venice, FL	7.50	7.50	30.00	
Jadlickyj, I	Flushing, NY				25.00
Jakowenko, V	U Saddle River, NJ			10.00	10.00
Jaworski, M	Lenoir, NC	5.00	5.00		
Kaczaraj, Anna	New York, NY	35.00			
Kaczmarsky, C. and S.	Port Charlotte, FL	2.50	2.50		
Kalita, Y	Stoughton, MA	5.00		5.00	5.00
Kalynowycz, A	Jersey City, NJ		10.00		
Karmazyn, O	Aliquippa, PA	5.00	5.00	5.00	5.00
Karpa, W	Chicago, IL		5.00	5.00	
Kasha, H	Clark, NJ		10.00		
Kashimer, D	Brooklyn, NY	27.50	27.50		
Kawka, W	Drexel Hill, PA			10.00	
Kent, R	Riverhead, NY				20.00
Kernitsky, R	Colts Neck, NJ		5.00		
Keybida, A	Maplewood, NJ				10.00
Kiec, W	Franklin Park, NJ	10.00			
Kikcio, M	Chicago, IL			35.00	
Kilpatrick, L	Rockledge, PA			10.00	
Kipa-Daigle, I	Glastonbury, CT				10.00
Kitt, C	New York, NY	10.00	10.00	10.00	10.00
Klimovich, D	Rutherford, NJ				10.00
Klokiw, W	Rye, NY	12.50	12.50		
Klymkowych, R	Wheaton, IL				15.00
Klymuk, W	Branford, CT	10.00			
Kochman, O	Chicago, IL	5.00	5.00		
Kochman, Y	Hammonton, NY	10.00			10.00
Kolodij, J. and I.	Jersey City, NJ	20.00	20.00	20.00	25.00
Kolodrub, S	Easton, PA				5.00
Kolybabiuk, M	Moorestown, NJ	5.00	5.00		
Komarynsky, I	Stamford, CT	10.00	10.00	20.00	
Komarynsky, M	Kirkwood, MO	7.50	7.50		
Konowal, A	Arlington Hts. IL				10.00
Kornylo, I	Detroit, MI	5.00			
Koropeckyj, O. and M.	Baltimore, MD	10.00		10.00	
Kosbur, T	Buena Park, CA	12.50	12.50		
Kosc, T	Rochester, NY	2.50	2.50		
Kotlar, G	Wyckoff, NJ	5.00	5.00		
Kotlar, J	Clifton, NJ	5.00	5.00		
Kovach, W	Stradford, CT			10.00	
Kowaluk, A	Perth Amboy, NJ			5.00	
Kowcz, R	Monroe, CT	5.00	5.00	5.00	
Kozak, I	Troy, MI			35.00	
Kozak, K	Huntington Valley, PA		10.00		
Kozak, T	Westfield, NJ			10.00	
Kozeletz, John	Falls Church, VA		15.00	10.00	
Kozyna, N	Cedar Knolls, NJ			10.00	
Krafcisin, M	Chicago, IL	7.50	7.50		
Kramar, W	Chester, PA			25.00	
Kriak, S	Boiling Springs, SC	5.00	5.00		
Kritsky, P. and W.	Vienna, VA			25.00	75.00
Krul, S	Silver Spring, MD				50.00
Krupa, T	Morristown, NJ	20.00	20.00		
Krupinski, J	Scranton, PA				25.00
Krychyk, A	Lorain, OH	25.00			
Krywulych, M	Amsterdam, NY	5.00			
Kubin, G. and A.	Whiting, NJ				10.00
Kukil, Yaroslava	Hardford, CT			5.00	
Kulynych, E	Villas, NJ			15.00	
Kulynych, P	Yonkers, NY	10.00			
Kulynych, M	Jackson Hts, NJ	15.00			

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Kuncio, Z	Bayside, NY			100.00	
Kuropas, Wolod	Philadelphia, PA	10.00	10.00	10.00	10.00
Kurylas, Stephan and Olha	Wheaton, MD	5.00	5.00	10.00	5.00
Kurylko, B	Darien, CT	50.00	50.00		70.00
Kushnir, A	Bethesda, MD		25.00		
Kushnir, M	Philadelphia, PA			10.00	
Kusiw, O	Hollywood, FL			10.00	
Kuzycz, George	Glen Ellyn, IL	7.50	7.50		
Kuzycz, N	Chicago, IL	2.50	2.50		
Kwit, Z	Philadelphia, PA			5.00	
Kybaluck, G	Des Plaines, IL			10.00	
Kysilewskyj, G	Clifton, NJ	5.00			
Lasiuk, W	Santa Monica, CA			15.00	
Lawrin, M	Sterling Hts., MI	5.00		5.00	
Lawriw, W	Medina, OH	2.50	2.50		
Lebedowych, M	Savannah, GA	12.50	12.50		
Lebedowycz, I	Chicago, IL	50.00			
Leskiw, A	E. Hanover, NJ				15.00
Levy, L	Keller, TX	7.50	7.50	70.00	
Lewczyn, I	Buffalo, NY			5.00	
Lewish, A	Waldorf, MD			10.00	
Lewycky, L	New Haven, CT	10.00			
Litosch, Yara	Summit, NJ				50.00
Lodynsky, H	Bethany, CT			5.00	
Lohan, G. and O.	Little Falls, NJ	10.00			
Lohaza, M	Syracuse, NY			10.00	10.00
Lojik, W	Salt Lake City, UT	17.50	17.50		
Lomaga, M	Wethersfield, CT			25.00	
Longinotti, A	New York, NY	7.50	7.50		
Lonkevych, M. and A.	North Wales, PA				70.00
Lopatynsky, A. and A.	Darien, CT				60.00
Loza, U	Buffalo, NY	10.00			
Luchanko, N	Meadowbrook, PA			10.00	
Lucyk, A	Bethesda, MD	10.00			
Lucyk, A	Bethesda, MD	2.50	2.50		
Luczka, J	Hartford, CT	10.00	10.00		
Luczniak, L	Coral Springs, FL				100.00
Lykhovyd, O	Brooklyn, NY	10.00			
Lypowy, W	Ringwood, NJ		10.00		
Madzelan, V	Citrus Hts., CA	7.50	7.50		
Makar, A	Sunnyside, NY	12.50	12.50		
Malan, A	Astoria, NY		25.00		
Marchishin, D	Boun Brook, NJ	2.50	2.50	10.00	
Marchuk, L	Stratford, NJ	5.00			
Markiw, M	New Haven, NY	5.00			
Martynenko, M	Trenton, NJ				25.00
Martyniw, H	North Port, FL	10.00	10.00		
Marushchak, W	Clifton, NJ	10.00			
Maryniuk, A	Bay Harbor, FL			10.00	
Masi, Vera	N. Caldwell, NJ				10.00
Maslak, M	Lakewood, CO	10.00	10.00	40.00	
Masnyk, C	Richardson, TX	5.00	5.00		
Matla, O	Langhorne, PA				10.00
Maybo, E	Irvington, NJ	10.00			
Mazepa, K	Raritan, NJ		5.00		
Maziar, W	Glen Spey, NY	15.00			
Mazur, T	Jackson Hts., NY	10.00	10.00	10.00	10.00
McGrant, M.E.	Franklin Square, NY		35.00		
Melnyk, A	Columbus, OH	7.50	7.50	15.00	
Melnyshyn, P	Elk Grove Village, IL	2.50	2.50	5.00	
Michalak, O	Walnut Creek, CA	2.50	2.50		
Mironyuk, Pavel	W. Springfield, MA				10.00
Mokriwskyj, I	Rego Park, NY	5.00			
Mosijczuk, A	Silver Spring, MD			10.00	
Moskal, A	Spring Valley, NY		10.00		
Mostowycz, L	Lexington, KY				10.00
Mudryj, W	Woodside, NY	5.00			
Mulyk Baxer, M	Southbury, CT			35.00	50.00
Mycio, M	Old Bethpage, NY			15.00	
Mykolenko, N	Warren, MI				10.00
Myroniuk, B	W. St. Paul, MN	2.50	2.50		
Mysyshyn, M	Springfield, MA			50.00	100.00
Nadzikewycz, P	Chicago, IL	30.00	30.00		
Nalywajko, O	Richmond Hill, NY			35.00	
Narizny, H	Parma, OH	10.00	10.00		
Nedowiz, D	River Grove, IL	5.00	5.00		
Nehaniv, B	Troy, MI			10.00	
Neilko, M	Ellenville, NY		5.00		
Niemritz, N	Johnstown, PA		10.00		
Nikorovich, A. and O.	PA	5.00	5.00	5.00	5.00
Nowosad, M	Elgin, IL			35.00	50.00
Nowosiwsky, T	Devon, PA			10.00	
Nychay, S	Bayonne, NJ	15.00	15.00	15.00	15.00
Nykorchuk, S	Phisfield, MA	5.00			
Oberyshyn, J	Jamaica, NY				35.00
Odezynsky, L	Philadelphia, PA	20.00	20.00	20.00	25.00
Olesnycky, N	Maplewood, NJ	35.00	50.00		

		F/B/O Svoboda $	F/B/O The Ukrainian Weekly $	F/B/O General $	F/B/O Soyuzivka $
Olynyk, S	Washington, DC	35.00			
Onufriczuk, Boris	Watchung, NJ	10.00	10.00	10.00	5.00
Onyszkewycz, M	Irvington, NJ	5.00			
Orlowsky, Tamara	Norwell, MA	10.00			
Osadca, S	Williamsville, NY			5.00	
Osudar, D	Homewood, IL	20.00			
Ozga, J. and M.	Naperville, IL	5.00	5.00		
Pacay, A	Hollywood, FL	5.00	5.00		
Palajda, D	Parma, OH			10.00	
Paley, J	Makopac, NY			15.00	
Panchuk, J	Chicago, IL				10.00
Panchyshyn, P	Berwick, PA			20.00	
Pankiw, W	Lodi, NJ			5.00	
Pastushek, W	Newton, MA	5.00	5.00	5.00	
Pastuszek, L	Sudbury, MA		5.00		
Pawlyshyn, D	Seven Hills, OH	5.00			
Petriv, B	Buffalo, NY				10.00
Petrushenko, T	Union, NJ		10.00		
Petryshyn, W	Cranford, NJ	35.00			
Pidhorecky, O. and R.	Brooklyn, NY			15.00	45.00
Pidwerbetsky, A	Schenectady, NY	12.50	12.50		
Pihut, Z	Austin, TX		25.00		
Pilhuj, D	Philadelphia, PA	10.00			
Pindzola, E	Dover, DE				10.00
Plakyda, N	Raritan, NJ	10.00		10.00	15.00
Plaskonos, M	Hamden, CT		10.00		
Platosz, Adam	New Britain, CT	5.00	5.00	5.00	5.00
Podpirka, R	Whitestone, NY	100.00			
Pokinsky, D	Jackson Hts., NY			10.00	
Polatajko, O	Bethel Park, PA	5.00			20.00
Poletz, V	Minneapolis, MN				15.00
Polewchak, A	Colts Neck, NJ			5.00	
Poliszchuk, O. and M.	Ellicott City, MD				10.00
Polyniak, P	Catonsville, MD	20.00	20.00	15.00	15.00
Priatka, B	Hillsborough, NJ			5.00	
Prybula, Z	Washington, MI				35.00
Pryshepa, P	Massillon, OH	12.50	12.50		
Pryshlak, A	Wethersfield, CT	10.00	10.00	10.00	
Pryshlak, S	Buffalo, NY	15.00			
Pyk, O	Orland Park, IL	2.50	2.50		
Pyndus, R	Newark, NJ				10.00
Pytiak, W	W. Bloomfield, MI	12.50	12.50		
Rad, J	Baltimore, MD	5.00	5.00		
Rakoczy, T	Cohoes, NY	5.00	5.00		
Ratych, J	Edison, NJ	50.00			
Rives, P	Glasgow, KY	5.00	5.00		
Roman, I	Downers Grove, IL	10.00	10.00		
Romaniw, W	Philadelphia, PA	10.00			
Romankow, D	Berkley Hts, NJ				10.00
Rozak, P	Philadelphia, PA	5.00	5.00		
Rozij, M	Union, NJ				15.00
Rudy, H	E. Hartford, CT			10.00	
Rudyk, Martha	New Haven, CT				35.00
Russnak, M	Rochester, NY				20.00
Rychtyckyj, N	Warren, MI	17.50	17.50		
Ryjik, A	Alexandria, VA			20.00	
Sacharuk, S	Wenham, MA	10.00	10.00		15.00
Sachno, J	Lookout Mount., GA	2.50	2.50		
Saldan, Hnat	Kerhonkson, NY	5.00			
Saldyt, O	Amherst, NY		5.00		
Samotulka, D	Hillsborough, NJ				25.00
Samutyn, A	Columbia, MD	5.00			
Sawchyn, I	Cinvent Station, NJ		10.00		
Schkuta, G	Walham, MA			30.00	
Seleman, J	E. Hartford, CT		10.00		
Semeniuk, O	E. Hanover, NJ				5.00
Semenyna, I	Kerhonkson, NY	25.00	25.00		
Semkiw, J	Boiling Spring, PA				5.00
Semuschak, S	Woodside, NY				10.00
Senyshyn, P	Clifton, NJ		10.00		
Serafyn A. and Z.	Troy, MI	25.00	25.00		
Serafyn, A	Troy, MI	5.00	5.00		
Shcheglov, Y. and L.	Jackson Hts. NY				5.00
Shechowych, N	New York, NY	15.00			
Shechowych, N	New York, NY	5.00	5.00	5.00	
Shepelavey, A	San Francisco, CA			50.00	
Shewchuk, P	Latham, NY	5.00			
Shtompil, S	E. Hanover, NJ	15.00			
Shuhilo, J	Pittsburg, PA	5.00			
Shwartz, D	Moraga, CA	5.00	5.00		
Shyjka, A	Parma, OH			15.00	
Sierant, I	New York, NY			10.00	
Sierant, W	Astoria, NY	35.00			
Siryj, Z	Bayonne, NJ	10.00			
Sklepkovych, B	Rutherford, NJ			15.00	
Slobodin, O	Somerville, NJ			10.00	
Slyz, W. and B.	Woodside, NY	50.00			
Smolynsky, B	Shrewsbury, MA		10.00		
Smuk, A	Columbia, CT		5.00		
Sochan, I	Woodclif Lake, NJ		10.00		
Sokolovsky, V	Elk Grove Vil.,IL			5.00	
Stadnyk, S	Chicago, IL	2.50	2.50		
Stafan, Eugena G	Anherst, NY				100.00
Stasiw, R	Congers, NY			15.00	
Stebelsky, L	Yonkers, NY	15.00			
Steciw, B	Spring Hill, FL	2.50	2.50		
Stelmach, I. N.	Glastonbury, CT	5.00			
Stelmach, T	Los Angeles, CA	2.50	2.50		
Stesewycz, J	Groton, MA			15.00	
Stetkevych, Leo and Olha	W. Hartford, CT			5.00	
Strouse, N	Bay Village, OH	5.00			
Strutynsky, I	Bronx, NY		100.00		
Strzalka, W	Perth Amboy, NJ		5.00		
Svetlik, O	Fairfield, CT			5.00	
Swiatkiwsky, E. and H.	Sloan, NY	5.00			
Swiderski, M	Trenton, NJ		5.00		
Swystun, B	Glasgow, KY	5.00	5.00		
Swystun, O. and I.	Silver Spring, MD	12.50	12.50	12.50	12.50
Szczudluk, O. and S.	W. Roxbury, MA			15.00	
Szerszen, P	Arlington, VA	5.00	5.00		
Szewczyk, V	Perth Amboy, NJ				15.00
Szish, H	Whiting, A				10.00
Szmagala, T	Brecksville, OH			20.00	
Szporluk, R	Cambridge, MA	10.00	25.00		
Szul, O	Sunnyside, NY				60.00
Szymanskyj, I	Schiller Park, IL			10.00	
Taschuk, J	Union, NJ		10.00		
Tatarenko, Stefan	Clofton, NJ			10.00	
Temnycky, D. and O.	Clifton, NJ		85.00		50.00
Teply, S	N. Tripoli, PA	2.50	2.50		
Thompson, Z	Annandale, VA				20.00
Tietz, H. and C.	Seaford, NY			20.00	
Tobin, J	New York, NY			21.00	
Topolnycki-Shnider, N	Pompano Beach, FL	20.00	20.00		
Torbycz, M	Florham Park, NJ	5.00	5.00		
Torbycz, M	Florham Park, NJ		10.00		
Traska, A	Keedysville, MD			15.00	
Trendowski, M	Detroit, MI	5.00	5.00		
Trytyak, O	Matawan, NJ			5.00	
Tupyckyj, W	Cheektowaga, NY	12.50	12.50		
Turczeniuk, B. and C.	Elkins Park, PA				100.00
Tychnowitz, W	Laurelton, NY	5.00	5.00	5.00	5.00
Uzdejczyk, M	Yonkers, NY	5.00			
Voronka, MI	Ann Arbor, MI	12.50	12.50	75.00	
Waclawski, A	Forest Hill, NY	5.00			
Warycha, A	Yonkers, NY	5.00			
Wasiw, W	Clifton, NJ	5.00		5.00	
Wasylenko, I	Union, NJ				5.00
Wasylyk, T	Mountainside, NJ				25.00
Wasylyshyn, A	Groton, MA			10.00	
Wasylyshyn, M	Bronx, NY	5.00			
Weremchuk, M	S. Glastonbury, CT				10.00
Wihak, W	Utica, NY	2.50	2.50		
Winant, D	Jersey City, NJ			5.00	
Wirstiuk, B	Hackettstown, NJ				100.00
Wozny, Z	Barrington, IL	5.00	5.00	20.00	
Wynnyk, O	Yonkers, NY	5.00			
Wynnyk, R	Hyde Park, NY			5.00	
Wyznyckyj, L	San Francisco, CA	17.50	17.50		
Yacyniak, J	Passaic, NJ	5.00	5.00	15.00	
Yarysh,J	Rocky Hill, CT	15.00	15.00		
Yasinsky, T	Silver Spring, MD	10.00		10.00	
Yemetz, G	Pasadena, CA			35.00	
Yevich-Tunstal, Inia	Annansdale, VA				10.00
Zachar, D	Rendo Beach, CA			35.00	
Zaika, L	Cheltenham, PA	5.00			
Zaprauskis, G	Dover, NJ			10.00	
Zarycky, M	Warren, MI	10.00			
Zubrik, N	Miami Beach, FL	25.00	25.00	135.00	
Zukowsky, Mary	Great Neck, NY		25.00		
Zwadiuk, V	Great Falls, VA	5.00	5.00	10.00	
Zyman, Leon	Nutley, NJ	5.00			
Zyruk, H	Wilmington, DE		10.00		
TOTAL DONATIONS RECEIVED IN 2002		**$2,427.50**	**$1,997.50**	**$2,443.50**	**$2,972.50**

THE UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION INC.
DONATIONS RECEIVED FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2003
FOR THE BENEFIT OF OSTROH ACADEMY
AS COLLECTED BY DR. MYRON KUROPAS

$25,000
Wasyłyshyn, Roman and Valentina

$10,000
Shyprekevich, Helena in memory of Vladimir Shyprykevich
Slywotzky, Stefan and Wolodymyra

$5,000
Ukrainian Congress Committee, Wisconsin Branch, c/o Wolodymyr Pyskir

$4,500
Wandzura, Oksana, in memory of Lubomyr Wandzura

$2,500
Association of American Youth of Ukrainian Descent, Branch of Philadelphia, c/o Petro Hursky
Nenadkevich, Nicholas and Dioniza

$2,250
Mostowycz, Leonidas and Oksana

$2,000
O.L. Bilous Foundation c/o Ukrainian Language Society, Vera Bodnaruk
UECC-A, I.U. Children's Fund, Philadelphia, PA

$1,000
Bachynsky, Evhen
Bartoszyk, Marion
Bodnaruk, Bohdan and Vera
Danylenko, Natalia
Demus, Volodymyra in memory of Dr. Philip Demus, c/o Ukrainian Language Society, Vera Bodnaruk
Krychyk, Alexander and Maria
Shaidkevich, Jesse V.
Shramenko, Roman
*Ukrainian Canadian Congress, Thunder Bay, Ontario c/o Alexander Petryshyn

$600
Pereyma, Marta M.

$500
*Hutzuliak, Zoya
Myndiuk, Daria
Ukrainian Language Society in honor of Omelian Pleshkewych
Zachariasevych, Vera and Zenon

$470
Mychaluk, Alexander

$300
Ukrainian American Senior Citizens Association, Jenkintown, PA

$225
Kuropas, Myron and Lesia

$200
Bylow, Daria I.
Korsun, Benjamin and Vera

$150
Myskiw, Nicholas
Pidstryhach, Leonid

$140
Kurylak, Lydia

$100
Caryk, Leonid
Czerewajko, Mykola
Dijak, Larissa
Golash, Roman
Illuk, Zina
Karamazyn, Olga
Kotcherha, Mykola
Krawec, Filohonij
Kuropas, Stephen and Alexandra
Kuzmycz, Valentina
Marchuk, Basil
Marcyniuk, Katia
Markiw, Lew and Oryssia
Pawlyk, Oksana
St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church, Bloomingdale, IL
Truchly, Vasyl
Tymciurak, Tamara

$50
Bajko, Petro and Olha
Derkach, John
Kalynyuk, Very Rev. Bohdan
Kolomayets, George and Lesia
Myskiw, Roxana
Mysko, Zoreslava M.
Sisterhood of St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church, Bloomingdale, IL
Tatarko, Lesya

$40
Nowak, Gregory

$35
Rudenko, Evhen and Ludmilla

$30
Pocztar, Myroslaw and Anna
Selepyna, Alexander
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union, Philadelphia
Wasynczuk, Ludmilla

$25
Figlus, Ihor
Jaresko, John
Krywaruczenko, Michael
Lewchenko, Walter
Masnyk, Natalia

$20
Ampulski, Michael and Tamara
Ampulski, Robert and Taisa
Fedij, Alexander
Hrinchuk, Maria
Karasejczuk, Helen
Kochno, Taras
Koziura, Mykola
Odarczenko, Victor
Peluchiwski, John
Suptela, Anatole and Larissa

$10
Glavtcheff, Nina
Soroka, Yuri and Lesia

$5
Garbusa, Tania
Pachuchy, Lida

***CANADIAN DOLLARS**

TOTAL DONATION RECEIVED IN 2003 – $81,835.00

The above figures were compiled by Myron and Lesia Kuropas, directors of the Friends of the National University of "Ostroh Academy" Fund.

Thanks to the cooperation of the Ukrainian National Association and its publications, The Ukrainian Weekly and Svoboda, the Fund has grown every year since its inception in 1997.

When it comes to supporting the National University of "Ostroh Academy," the generosity of the Ukrainian community in North America is truly outstanding. The dollars collected have proven to be a significant factor in the continuing rise of this significant Ukrainian educational institution which is fast becoming the premier university in all of Ukraine. Donors and others are urged to visit Ostroh to see how their money is being spent. Please contact us when you plan to visit so that an appropriate welcome and tour can be arranged. Questions regarding 2003 donations can be sent by mail to Myron B. Kuropas, 107 llehamwood Drive, DeKalb, IL 60115-1856 or by e-mail, mbkuropas@compuserve.com or by telephone, (815) 758-6897.

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –
ВИБЕРІТЬ – СВОБОДУ!
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ
Передплата на рік лише 55 дол.

РЕКЛЯМА – ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!
ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ
Tel.: **(973) 292-9800 дод. 3040**
Fax: **(973) 644-9510** • E-mail: **svoboda@att.net**
Поштою: **Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054**
ADVERTISING DEPARTMENT

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:
- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярійні друки
- весільні запрошення (в укр. і анг. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!

973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

• КУПІВЛЯ-ПРОДАЖ •

ПРОДАЄТЕ СВІЙ БУДИНОК?

Зателефонуйте до нас!

Купуємо
6-60 родинні будинки

Charles Podpirka
JRC Management LLC

(718) 459-1651

• НА ПРОДАЖ •

Продається одноповерховий дім: велика кухня, їдальня, вітальня, 3 спальні, півниця, дві лазнички, земля 50 x 100, в South Bound Brook, NJ (недалеко від Церкви-пам'ятника св. Андрія. Ціна 250,000 дол.
Тел.: (908) 534-6683

• РІЗНЕ •

На продаж картини, дереворити Гніздовського і Едварда Козака
Тел.: (973) 941-6659

• ПРАЦЯ •

Потрібна особа до праці на позицію Super/Parking Attendent до нового комерційного будинку у Flushing, NY. Мусить бути привітна у відношенні до людей, комунікаційна, здібна до різних направ. Добре знання англійської мови.
Тел.: (718) 445-0055

Потрібна україномовна жінка до опіки над трьома дітьми з проживанням (на літо, або постійно) у спокійному місті в Пенсильвенії. Просимо звертатися на тел.: **(717) 808-0656**

• РОЗШУКИ •

Розшукується **ПАНЬКО КРІЛЬ** із с. Базар Чортківського р-ну, Тернопільщина. Розшукує Богдан Чусовський (внук Йосипа Бачинського). Адреса: **836 S. Langley Ave.,#108, Tucson, AZ 85710, USA.**
Tel.: (520) 747-1702

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"! НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІАСПОРІ
Передплата на рік лише 55 дол.

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіяквитки в Україну та з України, зробити візи до України.
До вибору 99 взірців хусток!
Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за $10.

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA
688 Sanford Ave	565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave
Тел.: (973) 373-8783	Tel.: (973) 916-1543	Tel.: (215) 728-6040
(888) 336-4776		

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ, президент **(941) 270-2413**

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК, заст. президента **(941) 270-2411**

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION



ЙОСИФ КУПЧАК
власник
JOSEPH MEAT MARKET

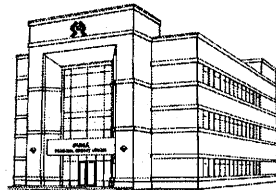
М'ясні европейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
Федеральна Кредитова Кооператива СУМА
Пропонує

Найновіші, Найшвидші і Найвигідніші Послуги.



- *Вікно Каса (Drive thru teller window)*
- *Mon-Tru: 8:00 A.M. – 3:00 P.M. Fri: 8:30 A.M. – 8:00 P.M.*
- *АТМ машина – 24 години, 7 днів*
- *Додаткові години урядування*
- *Обслуга від понеділка до суботи*
- *Ранні і вечірні години урядування*
- *Позики на землю (vacant land loans)*
- *Позики на будову (construction loans)*

Тільки у нашій кредитівці СУМА в Йонкерсі Вам не потрібно шукати за паркуванням, платити за паркування і висідати із машини. Всі Ваші фінансові справи можна полагодити дуже швидко через Вікно Каси (Drive – thru teller window), а також дістати гроші у вигідний для Вас час через АТМ машину.

Головне Бюро:
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701-6841
Phone: (914) 220-4900
Fax: (914) 220-4090
Monday-Thursday: 9:00 A.M. – 3:00 P.M.
Friday: 9:00 A.M. – 8:00 P.M.

Філія у Йонкерсі:
301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Phone: (914) 965-8560
Fax: (914) 965-1936
Tuesday - Thursday: 3:00 P.M. – 8:00 P.M.
Saturday: 9:30 A.M. – 12:30 P.M.

1-888-644-SUMA
E-mail: Sumayonfcu@aol.com

Філія у Стемфорді:
Ukrainian Research Center
39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902
Phone/Fax: (203) 969-0498
Tuesday, Wednesday, Friday:
4 P.M.-8 P.M.

Філія у Спрінг Валі:
SS Peter & Paul Ukr. Catholic Church
41 Collins Avenue, Spring Valley, NY 10977
Phone/Fax: (845) 425-2749
Tuesday, Friday:
5:30 P.M. – 8:30 P.M.

Дирекція Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА

ALBATROSS TRAVEL, Inc.





- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксусових кораблях;
- пересилку грошей через „**WESTERN UNION**"
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ до:**

„FINNAIR"		„AEROSVIT"	
Ст. Пітербург	$648 + податок (RT)	Київ	$645 + податок (RT)
Москва	$598 + податок (RT)	Львів	$725 + податок (RT)
Рига	$598 + податок (RT)	Івано-Франківськ	$725 + податок (RT)
Вільно	$598 + податок (RT)	Одеса	$725 + податок (RT)

Нові спеціяльні ціни на **ЛІТО:**
„**MALEV**" (Мадярська авіялінія) до Києва, Москви і Одеси –**$ 765** + податок (RT)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222
Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083
Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973
http://www.albatravel.com **e-mail:albatravel@aol.com**

Пам'ять світла і вічна



Саме 9 травня, у День Матері, коли кожен з нас лине думками до тієї жінки, яка дала нам життя, бо любов до Жінки-Матері закладена глибоко в серці кожної людини, д-р Ярослав Моцюк вибрав для посвячення пам'ятника на могилі своєї дружини, матері його дітей, бабусі його внуків бл. п. Ірени Моцюк.

На цвинтарі Св. Духа в Гемптонбурзі, Н. Й. зібралася вся родина, друзі і найближчі знайомі покійної. Могила заквітчана квітами... На чорному мармурі вигравірувана фографія подружжя Моцюків, на якій св. п. Ірена з притаманною їй щирою посмішкою неначе дякує усім присутнім за те, що прийшли сюди, дякує за пам'ять про неї.

В моїй пам'яті одна за одною постають картини з різних імпрез в Ню-Йорку, на яких вона була завжди зі своїм чоловіком. І тепер він намагається піднести пам'ять про свою дружину на той п'єдестал, який вона заслужила усім своїм життям.

Панахиду відправляв о. Костик, парох місцевої католицької церкви св. Андрія, разом з хористами церкви Архистратига Михаїла з Йонкерсу, парафіянкою якої була покійна Ірена. Опісля відбулося посвячення пам'ятника.

Вшанування світлої пам'яти Ірени Моцюк продовжувалося під час трапези в Домі української молоді в Йонкерсі. Зайшовши до залі, я відчула такий рідний духмяний запах бузку, чудові букети якого прикрашали білий постамент – символ світлого життя, на вершині якого з великого портрету привітно посміхалася до присутніх бл. п. Ірена. Довкола були засвічені свічки, як символ вічного життя і вічної пам'яти. До речі, бузок був з власного городу Моцюків.

„Про вічну пам'ять написано багато, ми співаємо ці слова з надхненням. В даному разі так, вона є і буде вічною..." – такими словами почав свою розповідь про життєвий шлях бл. п. Ірени Народний артист України Іван Бернацький, приятель родини Моцюків. Щастя панувало в родині Моцюків. Перш за все Ірена була дружиною, мамою, господинею дому. Людина чуйного серця, вона зуміла організувати навколо себе жінок, які невтомною працею допомагали українцям, розкиданим по цілому світу, а в останні роки основна допомога 119-го Відділу СУА, головою якого Ірена Моцюк була 18 років, йшла до України. Саме вона була фундатором будівництва Українського музею в Ню-Йорку.

18 жовтня 1998 року сталася велика подія в родині. Д-р Ярослав Моцюк отримав найвищу нагороду кінематографії „Emmy Award". Готель „Marriott" в Ню-Йорку, бенкет, поздоровлення, квіти... В кінці балю щасливе подружжя зфотографувалися з цією нагородою і якраз цю фотографію побажала мати на своєму пам'ятнику покійна Ірена.

Щастя в родині було і тоді, коли народилася перша внучка Анастазія. Потім народилися внуки Діана і Микола. На жаль, бабуся не побачила наймолодшого Петруся, який народився вже після її смерті. 4 червня 2002 року перестало битися її невтомне серце, але світла пам'ять про Ірену Моцюк буде вічною.

Надзвичайно тепло і щиро згадувала покійну Оля Руденська, членка 119-го Відділу СУА, яка відзначила скромність, відвертість, доброзичливість, щирість, відкритість Ірени Моцюк.

Бл. п. Ірена на перше місце в житті ставила виховання дітей. Її дочки Дарія і Наталя здобули вищу освіту і займають важливі професійні становища. Союзянки подивляли її здібності і ґеніяльну працьовитість, завдяки чому очолюваний нею відділ СУА надавав велику матеріяльну допомогу Україні. Оля Руденська відзначила, що покійна Ірена відійшла від нас, але залишила багату спадщину добрих справ і вчинків, тому спомини про цю прекрасну людину будуть вічними.

Іван Бернацький запросив солістку церковного хору Володимиру Вітюк заспівати улюблену пісню покійної Ірени „Аве, Марія". Спокійно і ніжно лилася чудова мелодія, яка навівала роздуми про вічність.

Д-р Я. Моцюк подякував Іванові Бернацькому за велику допомогу у створенні пам'ятника, за оформлення залі, за ведення програми, Олі Руденській за гарні спомини, Влодзі Вітюк за пісню і всім присутнім за участь у вшануванні світлої пам'яті Ірени Моцюк. Нехай земля їй буде м'якою, а пам'ять про прекрасну людину – світлою і вічною!

Лідія Баб'юк

В пам'ять мого друга

ЮРІЯ

який відійшов у вічність
складаю 1,000 дол.
на Патріярший Собор у Києві

ЯРКО



Ділимося сумною вісткою, що 15 червня 2004 р.
по довгій недузі відійшов у вічність

бл. п.

ЮРІЙ (ЮРКО) ПЕТРО ПОЛЯНСЬКИЙ

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю, 18 червня о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 19 червня о год. 9:30 ранку в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:

дружина – БОЖЕННА
донька – ЮСТИНКА
брат – БОГДАН з дружиною МАРІЙКОЮ
братанка – ОДАРКА з чоловіком ТОМАСОМ СТОКЕРТОМ і дітьми СОФІЙКОЮ і АРІЯДНОЮ
братанки – БОГДАН з дружиною МІМІ і дітьми АЛЕКСАНДРОМ і ІЗАБЕЛОЮ
– ПЕТРО з дружиною СТЕЙСІ і донечкою КАСАНДРОЮ
кузини – ІВАН ТУРЯНСЬКИЙ з дружиною ЛЮБОЮ і родиною
– ЮРІЙ КУЛЬЧИЦЬКИЙ з дружиною ДАРКОЮ і родиною
– ПЕТРО КІЦЯ з дружиною АННОЮ і родиною

та ближча і дальша родина в Америці і Аргентині.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями та Знайомими, що 24 січня 2004 р. на 95-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.

МАРТА КРАМАРЧУК

медсестра, анестезіолог.
Працювала в Канаді і довгі роки у Cleveland Clinic.
Була членом товариства Патріярхат.

Залишені в глибокому смутку:
сестри – ГАЛЯ ТИЦЬКА з чоловіком МИРОСЛАВОМ
і дочками ЛІДОЮ СТІВЕНС (STEVENS)
та ІРЕНОЮ ВОЛФ (WOLFE) з родинами
– АННА ЧОРНОБІЛЬ із синами АНДРІЄМ і ЮРІЄМ
сестрінка – УЛЯНА БУРКЕ (BOURQUE) з родиною
племінник – БОГДАН КРАМАРЧУК
братова – МАРІЯ КРАМАРЧУК з родиною
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна Їй пам'ять!

В пам'ять бл. п. Марти зложено пожертви:

На Святі Літургії: Галя і Мирослав Тицькі, Анна Чорнобіль, Анастазія Смеречинська, Мирослава Приймак, Ярема і Леся Павлович, Уляна і Serge Bourque, Tom & Rose Donelly.

На будову Катедри в Києві: 1,000.00 дол. Анна Чорнобіль.

На Стипендійний Фонд: 1,000.00 дол. Галя і Мирослав Тицькі, по 500.00 дол. Юрій і Дебі Чорнобіль, Ірена і Gary Wolfe, Ліда і Ronald Stevens, 150.00 дол. Андрій Чорнобіль, 20.00 дол. Mila & Mark Kojen.

На Український Музей в Ню-Йорку: 25.00 дол. Ірена Руснак, 20.00 дол. Ірена Михайлюк, 10.00 дол. Стефанія Лаба.

На American Heart Association: 25.00 дол. Arlene Cooper.

На „молоко і булочку" для дітей : Люба Домбчевська 25.00 дол.

Квіти прислала: Vira Hladun Goldman.

Всім жертводавцям найщиріша подяка.



Ділимося сумною вісткою, що 21 травня 2004 р. відійшов у вічність найдорожчий ТАТО



бл. п.

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК

нар. 25 квітня 1923 р. на Буковині.

У смутку залишені:
донька – МАРІЯ з чоловіком ЙОСИФОМ РІЙОС

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 2 червня 2004 р. відійшла від нас у вічність довголітній член Лікарського Товариства Північної Америки Відділ Метрополії Ню-Йорк



бл. п.

д-р ЛІДІЯ ПАНЬКІВ ЛЯШЕВИЧ

Високоповажаній родині складаємо найщиріші співчуття.

Вічна Її пам'ять!

УПРАВА ВІДДІЛУ



У глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів та знайомих,що 14 червня 2004 р. відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, ТАТО, ДІДО, ШВАҐЕР і ВУЙКО

бл. п.

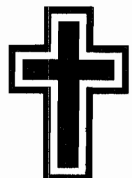
МИРОН ГІРНЯК

нар. 8 березня 1927 р. в місті Перемишль, Україна.

У глибокому смутку залишені:
дружина – АНАСТАЗІЯ з дому Смертюк
донька – ОЛЯ САМОКІШ з мужем РОМАНОМ
внуки – РОМАН та ОКСАНА САМОКІШ
швагерки – ІРЕНА КОЛОДІЙ з донями
ХРИСТИНОЮ ВОХ з родиною і
ДАНОЮ ПОҐОДОЮ з мужем
– АННА КЛОКІВ із синами
ВОЛОДИМИРОМ з родиною і
ВАСИЛЕМ з родиною
сини п. швагра – ІВАН та МИХАЙЛО СМЕРТЮКИ
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Нехай Його душа спочиває з Богом!

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною, знайомими і громадою, що в середу, 2 червня 2004 р. відійшла у Божу вічність наша дорога ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

КАТЕРИНА КОЦЮБАЙЛО

з дому ГРУЩАК

Покійна нар. 1915 р. в Phoenixville, PA, маленькою дівчинкою поїхала в Україну де жила в селі Майнич, Львівської області, а повернулася до Америки в 1935 р.

ВІДВІДИНИ і ПАНАХИДА відбулися в понеділок, 7 червня у похоронному заведенні Михайла Насевича, 109 Tabor Rd., Philadelphia, PA.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 8 червня 2004 р., о год. 10-ій ранку в церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії в Melrose Park, PA, а відтак на цвинтарі св. Марії у Fox Chase, PA.

В глибокому смутку залишені:
чоловік – ВАСИЛЬ
дочка – ПЕТРУСЯ САВЧАК з чоловіком ЮРІЄМ
внучки – ТЕТЯНА САВЧАК ЛОР з чоловіком ХРИСТОФОРОМ
– ЛІДА КОПАЧ з чоловіком ДАНОМ
правнучки – КАТРУСЯ, АРІЯДНА і ЮЛЯ
сестра – ПАВЛИНА
Родина КУТКІВ та ближча і дальша родина в Америці, Україні і в Росії.

Вічна Її пам'ять!

Родина просить, щоб замість квітів на могилу Покійної складати датки на Український Освітньо-Культурний Центр, 700 Cedar Rd., Jenkintown, PA 19046, або на Служби Божі за душу Покійної.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040